

ÅRSMØTE 2012



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Det faglitterære fond



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Uranienborgveien 2
0258 Oslo
Telefon: 22 12 11 40
Faks: 22 12 11 50
E-post: post@nffo.no
Hjemmeside: www.nffo.no

Oversikt over noen samarbeidende organisasjoner med forkortelser som er omtalt i årsmelding og handlingsprogram:

The Academic and Non-Fiction Authors' Association of South-Africa (ANFASA)

Council Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)

Den norske Forfatterforening (DnF) (www.forfatterforeningen.no)

Den norske Forleggerforening (DnF) (www.forleggerforeningen.no)

European Writers' Council (EWC) (www.european-writers-congress.org)

Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)(www.fit-ift.org)

Fritt Ord (IFO) (www.fritt-ord.no)

International Federation of Reproduction Rights Organisation (IFRRO)(www.ifrro.org)

Kenya Non-Fiction Academic and Author's Association (KENFAA)

Kopinor – Interesseorgan for rettighetshavere til ånsdverk (www.kopinor.no)

Norcode – The Norwegian Copyright Development Association

NORLA – Senter for norsk skjønn- og faglitteratur i utlandet (www.norla.no)

Norsk audiovisuell oversetterforening (NAViO)(www.navio.no)

Norsk Oversetterforening (NO) (www.oversetterforeningen.no)

Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU) (www.nbuforfattere.no)

Norsk tolkeforening (NTF) (www.tolkeforeningen.no)

NORWACO – Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk (www.norwaco.no)

Skriventorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)

Statsautoriserte Translatørers Forening (STF) (www.statsaut-translator.no)

Sveriges Facköversättarförening (SFÖ) (www.sfoe.se)

Sveriges Läromedelsförfattares Förbund (SLFF) (www.slff.se)

The Zimbabwean Association of Non-Fiction and Academic Authors (ZANA)

Æresmedlemskap:

Bjørn Bjørnsen, tildelt 2003

Egil Børre Johnsen, tildelt 2008

NFFs ÅRSMØTE 2012

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening – Det faglitterære fond

Innholdsfortegnelse

Dagsorden for årsmøtet	s. 2
Årsmøteprogram	s. 3

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Årsmelding 2011	s. 6
Regnskap 2011	s. 28
Handlingsprogram 2012	s. 35
Innkommne saker	s. 38
Budsjett 2012	s. 49

Det faglitterære fond

Årsmelding 2011	s. 51
Regnskap 2011	s. 54
Innkommne saker	s. 61
Budsjett 2012	s. 62

Valg

Innstilling fra valgkomiteen	s. 77
Styrets forslag til ny valgkomité	s. 81
Styrets forslag til revisor	s. 81

DAGSORDEN

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2011
3. Regnskap 2011
4. Handlingsprogram 2012
5. Innkomne saker
6. Budsjett 2012

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2011
8. Regnskap 2011
9. Innkomne saker
10. Budsjett 2012

Valg

11. Innstilling fra valgkomiteen
12. Styrets forslag til ny valgkomité
13. Styrets forslag til revisor

ÅRSMØTEPROGRAM

LØRDAG 17. MARS

NFFs årskonferanse 2012

- 10.00 – 11.00 Innkvartering – kaffe/te.
11.00 – 11.15 Åpning.
11.15 – 13.30 Plenumsforedrag.
13.30 – 15.00 Lunsj.
15.00 – 17.30 Parallele seminarer.
19.00 Aperitiff.
19.30 Middag.
Underholdning ved messingkvartetten NEDT.

SØNDAG 18. MARS

NFFs årsmøte 2012

- 09.00 – 10.00 Frokost.
10.00 – 11.30 Årsmøtet starter:
Konstituering, foreningens årsmelding, regnskap,
handlingsprogram, innkomne saker og budsjett.
11.30 – 12.00 Kaffe/te.
12.00 – 14.00 Årsmøtet fortsetter.
Det faglitterære fonds årsmelding, regnskap,
innkomne saker og budsjett.
Valg.
14.00 Lunsj.

DEN FAGLITTERÆRE ÅRSKONFERANSEN 2012

Forfattere og oversettere i grensesprengende ærend – hvor langt kan vi gå?

Etter terroranslaget mot regjeringskvartalet og AUFs ungdomsleir på Utøya er det blitt debattert i hvilken grad vi kan finne forbindelseslinjer mellom terrorhandlinger og tekster som maner til kamp mot ulike etniske folkegrupper eller nasjonaliteter. Bærer forfatteren noen form for skyld for slike hendinger? Og i hvilken grad skal vi frykte terroranslag i framtida?

Hovedtaler **Mattias Gardell**, professor ved Uppsala universitet, har viet mye av sin forskergjerning til forholdet mellom religion og vold, og politikk og religion, om afroamerikansk religion, om religiøse dimensjoner hos hvite separatister og nå sist i boka *Islamofobi* (2010) om islam som politisk bevegelse. I denne boken undersøker Gardell den islamofobiske tanketradisjonen i Europa fra middelalderens korstog til i dag og ideen om muslimer som «de andre» som truer demokrati og ytringsfrihet. Gardell vil med utgangspunkt i sin kunnskap om hat-tenkning sette fokus på ytringsfrihet og forholdet mellom ord og handling, eller ord og virkninger av ord. Vi som skribenter er satt til å bruke vår ytringsfrihet. Men det er et spørsmål om hvor langt den rekker og hvordan forfattere og oversettere kan bruke ytringsfriheten både i Norge og internasjonalt?

Mattias Gardells innledning vil bli kommentert av:

Lars Gule – forfatter som skriver bok om forholdet mellom ord og handling.

Ole Jørgen Anfinsen – forfatter av boken *Selmordsparadigmet* og redaktør av nettstedet Honest Thinking.

Ann-Margrit Austenå – generalsekretær i NOAS og styreleder i Kopinor.

Møteleder: **Jørgen Lorentzen**, styreleder NFF.

PARALLELLEMINAR

I Sakprosaen etter 22. juli.

Terroren som rammet Norge i fjor sommer har utløst et lite bokskred. NFF var raskt ute med å utlyse et ekstraordinært aktualitetsstipend for forfattere som ønsket å skrive for å forstå, analysere og utdype det som skjedde. Vi fikk svært mange søknader. Det er unikt i norsk sakprosasammenheng at så mange skribenter jobber med den samme tematikken, og til dette seminaret har vi invitert fire forfattere som med helt ulike utgangspunkt skriver om hendelsene.

- Hvordan har det vært å skrive om en tragedie som fremdeles er så nær oss i tid?
- Hvilke veivalg har de gjort underveis i skrivingen?
- Og er det egentlig et behov for disse bøkene, når den løpende nyhetsdekningen i saken er så massiv?

I panelet:

Emma Martinovic – fylkesleder i Vest-Agder AUF og blogger.

Ali Esbati – samfunnsøkonom i Manifest analyse.

Erik Møller Solheim – frilansjournalist og forfatter.

Aage Borchgrevink – forfatter, kritiker og seniorrådgiver i Den norske Helsingforskomité.

Seminarvert: **Marta Breen** (leder for NFFs frilans- og formidlingsutvalg)

II Tilgangen på digitale læremidler og institusjonsbibliotekenes e-boksatsing

I august 2011 tok styret ved Universitetsbiblioteket i Tromsø en beslutning om innkjøp av e-bøker. Institusjonen omtalte selv vedtaket som et historisk vedtak. Beslutningen gikk rett og slett ut på at UB i Tromsø heretter skulle kjøpe e-bøker i stedet for papirbøker. Beslutningen vakte oppmerksomhet på flere plan i bok-Norge.

Samtidig er situasjonen for digitaliserte fagbøker i Norge slik at vedtaket fra Tromsø har en noe begrenset betydning, i alle fall på kort sikt. Nasjonalbiblioteket opererer eksempelvis med et større antall digitaliserte titler, men har en rekke sperrer mot nedlastning og utskrifter. Foreløpig er funksjonaliteten og brukervennligheten for dårlig når det gjelder norske e-bokalalternativer til trykte fagbøker.

Men hva med utviklingen av digitalisert fagprosa de kommende årene? Hvilke framtidvisjoner har norske fagbibliotek og bokhandler når det gjelder tilbudet av elektroniske bøker på det norske markedet? Hvordan påvirker ulike nettbaserte læreplattformer, slik som eksempelvis Kark, It's Learning og Fronter, utviklingen av elektroniske verktøy og læremidler innen akademia? Og er rettighetsorganisa-

sjonene forberedt på utviklingen? Hvordan kan organisasjonene forvalte rettighetshavernes interesser i en situasjon som vil være ganske annerledes enn det nåværende regimet? Kopinor arbeider med vederlagsmodeller for framstilling av digitale kompendier. Hvor langt er man kommet, og hvilken tenkning ligger til grunn for etableringen av nye elektroniske klareringssystemer? Og hvordan ser de viktigste primærbrukerne, studentene, på utviklingstendensene?

Panel:

Helge Salvesen – bibliotekdirektør ved Universitetet i Tromsø
Anne S. Posner – adm. direktør i Studia universitetsbokhandel
Yngve Slettholm – adm. direktør i Kopinor
Kim Kantardjiev – leder Norsk studentorganisasjon
Ellen Lien – markedsresearcher It's Learning

Seminarvert: **Rune Blix Hagen** – styremedlem i NFF og leder for NFFs universitets- og høyskoleutvalg

III Ufordringer for læremiddelforfatteren i en digital tid – hva mener forfatterne og hva mener bransjen?

Stadig flere bøker blir til digitale tjenester, slik leksikon har blitt. Dette gjelder også lærebøker. Arne Krokan, professor ved Institutt for sosiologi og statsvitenskap ved NTNU, vil drøfte ulike konsekvenser av denne utviklingen, ikke minst hva det betyr for forfatterne. Arne Fredrik Nilsen, seniorredaktør i Aschehoug Undervisning, vil gi innblikk i hvordan forlaget arbeider med digitale lærebøker og drøfte hvilke utfordringer forlag og forfattere møter. Deretter inviterer vi til debatt rundt temaer som kvalitet i digitale læremidler, læremiddelforfatternes rettigheter og økonomi, læremidlenes plass i undervisningen og NDLAs rolle.

Innledninger:

Arne Krokan – professor ved Institutt for sosiologi og statsvitenskap ved NTNU: «Hva skjer med bøkene i det digitale nettsamfunnet? Og hvordan skal forfatterne få betalt for arbeidet sitt?»

Arne Fredrik Nilsen – seniorredaktør i Aschehoug forlag: «Papirbok, e-bok eller i-bok? Utfordringer for forfattere og forlag.»

Panel:

Ola Berge – fung. avdelingsdirektør ved Senter for IKT i undervisningen og prosjektleder for Fremtidens klasserom (iTec).
Ingunn Kjøl Wiig – lektor ved Sandvika videregående skole og digital innovatør i Akershus fylkeskommune.
Mette Haraldsen – lektor ved Kvadraturen skolesenter i Kristiansand og forfatter av en rekke lærebøker og digitale læremidler i norsk og samfunnsfag.

Seminarvert: **Marianne Røskeland** – lektor og leder for NFFs læremiddelutvalg.

IV Manglende oversettelse som kunnskapsproblem

Den norske offentligheten lider under at viktige akademiske debatter kommer altfor sent til Norge. En av grunnene til dette er at bøkene oversettes for sent til norsk. Forskningsjournalist Bjørn Vassnes tok opp dette spørsmålet i en kronikk i Klassekampen 8.9.2011 med tittelen «Den norske tregheten». Vassnes gir flere eksempler på denne tregheten. Et av dem er den verdenskjente biologen Richard Dawkins' sentrale bok *The Selfish Gene*, som har satt premissene for sosiobiologien de siste tiårene. Den ble utgitt i 1976, men kom ikke på norsk før i 2002, med tittelen *Det egoistiske genet*, utgitt av Humanist Forlag og oversatt av Arne Hem. At vi får Dawkins 26 år for seint, er ifølge Vassnes ikke bare et kulturproblem, men et kunnskapsproblem, og dermed også et demokratisk problem. Et annet eksempel er *Guns, Germs, and Steel* av Jared Diamond, som kom ut på Spartacus i fjor med tittelen *Våpen, pest og stål*, oversatt av Mie Hidle, 14 år etter den engelske originalen. Diamonds bok viser ifølge Vassnes at en bokutgivelse på engelsk ikke uten videre skaper debatt i Norge: Det var faktisk først med oversettelsen at debatten rundt denne svært viktige boka kom i gang.

I Vassnes' perspektiv får oversettelsen en sentral rolle i fremveksten av akademiske debatter. Men stemmer det at den norske offentligheten går glipp av viktige diskusjoner på grunn av manglende oversettelse? Leser ikke alle engelsk? På den annen side: Hvis dette er et såpass stort problem, hva kan vi gjøre med det?

Paneldebatt:

Bjørn Vassnes – forskningsjournalist og gullpennvinner, aktuell med boka *Sokrates & sjøpungen – Flukten fra kunnskapen*
Ida Hydle – nestleder i NFFs styre, forsker I på NOVA, prof. II i Tromsø, lege og sosialantropolog, har skrevet flere bøker og artikler.

Per Nordanger – forlagssjef i Spartacus.

Bjarne Robberstad – ansvarlig for norsk og oversatt sakprosa i Tronsmo bokhandel.

Erik Fosnes Hansen – forfatter og medlem av Norsk kulturråd.

Seminarvert: **Lars Holm-Hansen** – leder NFFs oversetterutvalg

ÅRSMELDING 2011



Norsk faglitterær
forfatter- og
oversetterforening

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningen sikrer medlemmenes faglige og økonomiske interesser gjennom forhandlinger om avtaler med offentlige og private institusjoner om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger m.v. NFF arbeider også for å fremme god faglitteratur, styrke norsk skriftspråk og trygge ytringsfriheten i et internasjonalt perspektiv.

1. FORENINGENS STYRE



Jørgen Lorentzen, leder



Ida Hydle, nestleder



Marta Breen



Marit Eikemo



Rune Blix Hagen



Loveleen Rihel Brenna



Kevin Quirk



Lars Aaronæs



Jon Severud



Lene Stokseth



Hilde Fjærtøft Fossanger,
ansattes representant

Styret har følgende sammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Marta Breen
Marit Eikemo
Rune Blix Hagen
Loveleen Rihel Brenna
Kevin Quirk

Varamedlemmer:

Lars Aaronæs
Lene Stokseth
Jon Severud

Hilde Fjærtøft Fossanger, ansattes representant
Sekretær: Hilde Haavik

Det ble avholdt åtte ordinære styremøter med i alt 105 saker til behandling. Styrets arbeidsutvalg har bestått av Jørgen Lorentzen, Ida Hydle og generalsekretær Trond Andreassen.

2. UTVALG, KOMITEER OG REPRESENTASJON

2.1. Styreoppnevnte utvalg

Utvalg med * består også av representanter fra andre organisasjoner.

Faste utvalg

Læremiddelutvalg

Marianne Røskeland, leder

Synnøve Veinan Hellerud

Marit Ravnan

Harald Otto Liebich

Loveleen Rihel Brenna

Sekretær: Kontorsjef Mads Liland i NFF

Oversetterutvalg

Lars Holm-Hansen, leder (Kevin Quirk til april 2011)

Stein Gabrielsen

Ane Sjøbu

Lene Stokseth

Inger Sverreson Holmes (Lisbeth Kristoffersen til oktober

2011, Dorthe Erichsen til april 2011)

Sekretær: Konsulent Berit Knudsen i NFF

Kurs – og seminarutvalg

(nedlagt av styret i november 2011)

Kristin Gjerpe, leder (Jens Harald Eilertsen til sommeren 2011)

Cecilie Naper

Unn Christensen

Lars Aarønæs

Sekretær: Kommunikasjonsansvarlig Hilde Østby i NFF

Internasjonalt utvalg

Jan Johnsen, leder

Ida Hydle

Elling Tjønneland

Kevin Quirk (Beate Slydal til april 2011)

Lillian Hjorth (Jan Zima til mai 2011)

Sekretær: Generalsekretær Trond Andreassen i NFF

Universitets- og høyskoleutvalg

Rune Blix Hagen, leder

Annik Magerholm Fet (Inger Bjørnhaug til mai 2011)

Knut Grove

Bente Ohnstad

Jan Grue

Sekretær: Kontorsjef Mads Liland i NFF

Frilansutvalg

Marta Breen, leder (Simen Sætre til sommeren 2011)

Simen Ekern (fra høsten 2011)

Stian Bromark

Hannah Helseth (Hanne Lillebo til sommeren 2011)

Teresa Grøtan (permisjon høsten 2011)

Sekretær: Advokat Jan Terje Helmlø i NFF

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg *

Jørgen Lorentzen

Trond Andreassen

Normalavtale forfattere *

Trond Andreassen, Mads Liland, Jan Terje Helmlø

Internasjonale organisasjoner

FIT Fédération Internationale des Traducteurs

Elisabet Middelthon, medlem av rådet til august 2011

Kevin Quirk, medlem av rådet fra august 2011

Kevin Quirk, styremedlem i FIT Europe

2.2 Utvalg oppnevnt av årsmøtet

Valgkomité (varamedlemmer i parentes)

Finn Stenstad, leder (Inger Bjørnhaug)

Dorthe Erichsen (til desember 2011) (Hanne Mørk)

Hilde Danielsen (Bente Ohnstad)

Svein Sjøberg (Rune Blix Hagen)

Sekretær: Regnskapsansvarlig Hilde Haavik i NFF

Stipendkomité Statens kunstnerstipend, garantiinntekter

(varamedlemmer i parentes)

Sindre Hovdenakk, leder (Arne Auen Grimenes)

Liv Ramskjær (Jon Gangdal)

Jon Rognlien (Karianne Bjellås Gilje)

Sekretær: Konsulent Hege Langballe Andersen i NFF

Ankenemnd (varamedlemmer i parentes)

Halvor Kongshavn, leder (Bjørge Vindsetmo)

William Gunnesdal (Gro Gjestrud)

Marit Allern (Dagny Holm)

Sekretær: Konsulent Hilde Fjærtøft Fossanger i NFF

2.3 Representasjon i eksterne utvalg og organisasjoner

Norsk nettleksikon

Trond Andreassen, styreleder

Kopinor

Representantskap: Ida Hydle (Bodil Stenseth)

Hovedstyre: Trond Andreassen (Jørgen Lorentzen)

Fordelingsnemnd: Rune Ottosen

Internasjonalt utvalg: Trond Andreassen

Norla

Styret: Rune Ottosen (Erik Rudeng)

Norsk kulturråd

Vurderingsutvalg for innkjøp av sakprosa: Dag Gjestland

Vurderingsutvalg for fagbøker for barn og ungdom: Eve-Marie Lund

Drøftingsutvalg for innkjøpsordningene: Trond Andreassen

Fagbokutvalget: Trond Andreassen

Statens lærebokutvalg for høyere utdanning

Kjell Lars Berge (Inger Bjørnhaug)

Sakkyndig råd for åndsverk

Mie Berg Simonsen (Carl Wilhelm Tyrén)

Index on Censorship

Trond Andreassen

Leser søker bok

Styret: Bjørg Vindsetmo

Litteraturutvalget: Arnhild Skre og Marit Ausland

Valgkomité (fram til mai 2011): Marit Ausland

Foreningen Iles

Styret: Lars Aarønæs (vara) (Finn Stenstad til mai 2011)

Bjørnsonfestivalens styre

Lars Aarønæs (Trond Andreassen til sommeren 2011)

Nettverksted.no

Styret: Kevin Quirk

2.4 Representasjon på konferanser og møter i inn- og utland

(Se også omtale av det internasjonale arbeidet, side 36)

Mars

- Norsk Oversetterforenings årsmøte, Oslo: Lene Stokseth.
- Den norske Forfatterforenings årsmøte, Oslo: Marta Breen.

April

- NAViOs årsmøte, Oslo: Jan Terje Helmlí.
- Sveriges Läromedelsförfattares Förbunds årsmøte, Solna i Sverige: Ida Hydle.

Mai

- Litteraturfestivalen på Lillehammer: Trond Andreassen, Hege Langballe Andersen, Hilde Østby.
- Nordisk forfatter- og oversetterråd i Åbo: Jørgen Lorentzen, Trond Andreassen, Loveleen Brenna, Hilde Fjærtøft Fossanger.

- European Writer's Councils årsmøte i Åbo: Jørgen Lorentzen, Trond Andreassen.
- SFÖs konferens 2011 Malmö: Stein Gabrielsen.

August

- Oslo Bokfestival: Hege Langballe Andersen, Hilde Østby.

September

- Bjørnsonfestivalen, Molde: Lars Aarønæs, Trond Andreassen, Hilde Østby.
- Kapittelfestivalen, Stavanger: Marit Ausland, Camilla Marie Widholm, Hilde Fjærtøft Fjellanger, Mads Liland, Berit Knudsen, Hilde Østby.

Oktober

- Translatørdagen, Stavanger: Ane Sjøbu.
- IFFROs årsmøte i Ljubljana: Trond Andreassen.
- Norsk Oversetterforenings høstseminar, Jevnaker: Inger Sverreson Holmes.

November

- Den 9. nordiske faglitterære konferansen, Stockholm: Jørgen Lorentzen, Marta Breen.

3. REVISOR

Revisor for regnskapsåret 2011 har vært statsautorisert revisor Steinar Andersen i Crowe Horwath AS.

4. ADMINISTRASJON

Administrasjonen har i 2011 bestått av:

- Trond Andreassen, generalsekretær
- Hege Langballe Andersen, konsulent med ansvar for faglitterær formidling og medlemsrettet virksomhet.
- Marit Ausland, seniorrådgiver med ansvar for fondsarbeid
- Hilde Fjærtøft Fossanger, konsulent med ansvar for stipend og tittelregister
- Iris Furu, konsulent, stipendarbeid (september-november)
- Kristine Isaksen, konsulent 40 % stilling
- Jan Terje Helmlí, advokat og juridisk rådgiver
- Ann Kristin Hermundstad, rådgiver (permisjon hele 2011)
- Hilde Haavik, regnskapsansvarlig og styresekretær
- Berit Knudsen, konsulent med ansvar for oversettelsesaker
- Mads Liland, kontorsjef
- Camilla Marie Widholm, sekretær (sentralbord, resepsjon, administrative oppgaver) (Gro Gangnæs fram til februar 2011)
- Hilde Østby, kommunikasjonsansvarlig

EKSPLOSJON AV SMÅFORLAG I NORGE

På få år har antallet småforlag økt til over 13 000, telt ut ifra ISBN-nummer. – Vi hadde ikke ventet et sånt antall. Det viser at terskelen for å utgi i Norge er lav, sier professor Tore Slaatta ved Institutt for medier og kommunikasjon ved Universitetet i Oslo. Han har ledet arbeidet med undersøkelsen av småforlag som ble framlagt under NFF-årsmøtet 2. april.

Under NFFs årskonferanse ble hovedforedraget holdt lørdag 2. april, og hadde fokus på småforlagenes kår og utvikling. I den forbindelse hadde NFF bestilt en undersøkelse av Institutt for medier og kommunikasjon ved Universitetet i Oslo. Tore Slaatta leder en forskningsgruppe som har fokusert spesielt på forlagssituasjonen i Norge og kunne framlegge utviklingen av småforlag i Norge de siste årene. Det er 130 forlag som har utgitt mellom 10 og 50 titler de siste fem årene. Men 300 av utgiverne har bare utgitt én tittel de siste fem årene, noe som tyder på at det er snakk om eget forlag. Dette betyr at det er et variert felt og at det finnes svært mange typer småforlag.

– Det var veldig overraskende for oss at vi fant 13 000 separate utgivere, telt ut ifra ISBN-nr. Det tyder på at terskelen er svært lav for å utgi i Norge. Internasjonalt ser man jo også at antall titler er økende, så det er ingen tegn til at den trykte boka er på vikende front, sier Tore Slaatta, som framla tallene under foredraget.

Siden 1980 er tallet på utgivelser fra småforlag jevnt stigende fra cirka 250 til rundt 2000, med en liten nedgang etter siste finanskrise. Utgivere med publikasjoner hvert år har økt fra litt over 50 i 1980 til cirka 300 i 2010, 30 år senere.

Sosiologisk undersøkelse

I tiden framover vil han og hans forskerteam, som består av professor Helge Rønning og stipendiat Terje Colbjørnsen, samt masterstudent Marianne Haugo, gå inn i forlagssosiologien knyttet til småforlagene.



Professor Tore Slaatta og hans forskerteam jobber med den norske bokbransjen. Den store mengden småforlag i Norge, som han har dokumentert, overrasket ham. Foto: Hilde Østby

Ifølge professor John B. Thompson fra Cambridge, som holdt hovedforedraget under årsmøtet, er utviklingen i det angloamerikanske markedet preget av større polarisering: De store forlagene har kjøpt opp de mellomstore forlagene, mens de små lever på en og annen bestselger, samt engasjement, velvilje og samarbeid seg i mellom. I Norge viser det seg at bare 13 prosent av de totale utgivelsene kommer fra mellomstore forlag, mens store og bittesmå forlag deler resten av markedet mellom seg (store forlag har 50 prosent av markedet, småforlag 37 prosent).

– I Norge, i motsetning til det angloamerikanske markedet, forsøker de store forlagene å dekke alle markeder. Likevel klarer mange småforlag seg godt i Norge. Noen opererer i nisjer hvor det er mindre konkurranse fra de store. Andre ganger går de små etter bestselgere i det store allmenntilgjengelige markedet, sier Slaatta.

5. MEDLEMMER

5.1. Medlemsstatistikk

Per 31.12. hadde foreningen 5475 medlemmer, en nettoøkning i løpet av året på 126. Antall innmeldte: 314. Antall utmeldte: 188.

Fordeling etter kjønn: 2000 kvinner, 3475 menn.

Pensjonister: 1530

Aldersfordeling: Under 30: 12, 30 - 39 år: 248, 40 - 49 år: 808, 50 - 59 år: 1409, 60 - 69 år: 2001, 70 - 79 år: 782, 80 - 89 år: 200, 90 år og oppover: 15

Gjennomsnittsalder: 61 år

Fordeling i landet etter landsdeler:

Akershus 723, Aust-Agder 92, Buskerud 160, Finnmark 32, Hedmark 114, Hordaland 549, Møre og Romsdal 125, Nord-Trøndelag 45, Nordland 74, Oppland 138, Oslo 1973, Rogaland 219, Sogn og Fjordane 52, Svalbard 3, Sør-Trøndelag 355, Telemark 103, Troms 141, Vest-Agder 149, Vestfold 169, Østfold 131.

5.2 Rådgivning og juridisk bistand

Foreningen gir råd og bistand til medlemmer som har behov for det i tilknytning til sin skribentvirksomhet. Det har normalt vært to saksbehandlere i sekretariatet som har tatt seg av henvendelser fra medlemmene, i tillegg til foreningens faste eksterne advokat, Eirik Djonne. Organisasjonsadvokat Jan Terje Helmlie delte også i 2011 kontorfellesskap med Advokatene Rognlien, Djonne & Co i Tullins gate 6.

Hovedtyngden av henvendelsene besvares med individuell rådgivning til medlemmene. Foreningen bistår dessuten medlemmer med henvendelser til forlag og andre. Tvister som ikke løses i minnelighet ved slik bistand, bringes eventuelt over i rettsapparatet, etter at styret har vurdert om foreningen skal gi støtte til rettslige skritt. I 2011 var det ingen saker som kom så langt som til hovedforhandling i rettssystemet, men én sak ble løst i rettsmekling.

Også ikke-medlemmer gis informasjon og råd om opphavsrett, kontraktsrettslige og skatterettslige problemstillinger med særlig relevans for skribenter. I 2011 var saksmengden omtrent på samme nivå som tidligere år.

Foreningens advokat informerer om aktuelle spørsmål i NFF-Bulletin. Otto Risangers *Skribentpakken 2011*, bestående av i alt seks e-bøker med økonomisk veiledning for skribentvirksomheter, ble gjort tilgjengelig for medlemmene på NFFs nettsted i mars.

6. ÅRSMØTET OG MEDLEMSARRANGEMENTER

6.1 Årsmøte

NFFs årsmøte og årskonferanse 2011 fant sted på Clarion Hotel Royal Christiania i Oslo lørdag 2. og søndag 3. april.

Tradisjonen tro var lørdagen satt av til årskonferansen. Deretter var medlemmene invitert til å delta på flere seminarer. Årskonferansens plenumsforedrag var ved professor John B. Thompson under tittelen «Småsøsken eller bokbransjens geriljahær. Små og mellomstore forlags bidrag til det litterære kretsløp», supplert med statistikk om småforlag utført av professor Tore Slaatta.

Parallellseminarene kunne by på snøggtreff mellom forlagsredaktører og forfattere og oversettere, paneldebatt om PISA, lesing og sakprosa, virkelighetslitteratur i Knausgård-debattens kjølvann og språkstatus – hvordan er forholdet mellom norsk og engelsk i høyere utdanning og forskning?

Selve årsmøtet fant sted på søndag. Både foreningens og fondets årsmeldinger, regnskap og budsjett, herunder innstilling til stipend ble vedtatt ved akklamasjon.

Valg

Inger Bjørnhaug la fram valgkomiteens forslag. I tråd med forslag til styresammensetning i NFF ble Ida Hydle gjenvalgt som nestleder for ett år. Kevin Quirk ble gjenvalgt som styremedlem for to år, Loveleen Rihel Brenna ble valgt som nytt styremedlem for to år og Jon Severud som nytt varamedlem for to år.

I Det faglitterære fonds styre ble Erik Steineger valgt som leder for ett år, Norunn Askeland som nestleder for ett år, Gerd Abrahamsen og Ane Sjøbu som varamedlemmer for ett år og Oddvar Magnussen og Joakim Hammerlin som personlige varamedlemmer for ett år.

I Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend 2011-2013 ble Sindre Hovdenakk valgt som leder (tidligere vara), Liv Ramskjær (tidligere vara) og Jon Rognlien valgt som medlemmer. Arne Auen Grimenes ble gjenvalgt som varamedlem, mens Jon Gangdal og Karianne Bjellås Gilje ble valgt som nye varamedlemmer.

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Crowe Horwath Revisjon AS ble enstemmig valgt som revisor for regnskapsåret 2011.

6.2 Medlemskurs

Det er blitt avholdt seks kurs for medlemmene i 2011, i tillegg til samarbeid om Samlagets opprettelse av sakprosaskule.

Kurs i kreativ skrivning - del to, 5.-6. februar

Ett av NFFs mest populære kurs, ble ledet av forfatter Kjersti Wold. Hun har skrevet 12 skjønnlitterære bøker, samt vært medforfatter på tre fagbøker om kreativ skrivning. Ulike skriveteknikker, innfallsvinkler og metoder for manusutvikling blir tatt i bruk, tekstlesning og fordypning preger andre del av kurset, som forutsetter deltagelse på første del.

Kroppen som kommunikasjonscenter. Eller: Hvorfor teksten ikke taler for seg selv, 12.-13. februar

Kurset handlet om retorikk og personlig fremtreden, og med hovedvekt på deltakernes egne ressurser: kropp, stemme, energi. Kursledere var Kyrre Haugen Bakke, som er fag- og skjønnlitterær oversetter i tillegg til å være skuespiller, instruktør og pedagog, og Marie Louise Tank, som har jobbet som skuespiller i 25 år, og holder nå kurs i kreativitet, samarbeid, historiefortelling og retorikk.

Læremidler for Facebook-generasjonen, 12.-13. mars

Dette kurset tok for seg læreboka i undervisningen, muligheter og begrensninger ved e-læring, illustrasjoner formgivning i moderne lærebokskrivning. Også produksjon av egne læreboktekster, som ble kommentert og evaluert, var en del av kurset. Kursleder var rektor og lærebokforfatter Harald Skjøsberg, som har skrevet historiebøker for ungdomstrinnet. Andre foredragsholdere var forlagsredaktør Tore Stavlund og direktør Ulv Pedersen, i Gyldendal Undervisning.

Slik driver du egen næringsvirksomhet som skribent, 26. - 27. mars

Et kurs for forfattere og oversettere som ønsker å lære mer om hva det innebærer å drive egen virksomhet, enten det er på fulltid eller deltid. Det var gjennomgang av fakta, eksempler, dialog og jordnær innføring i lover, regelverk og muligheter. Kurset ble holdt av Pål Stavrum, som er redaktør for nettmagasinet Miniforetak.no, og skriver i bladet Dine Penger.

Kurs i kreativ skrivning, 8.-9. oktober

Vi inviterte til helgekurs med forfatter og foredragsholder Kjersti Wold: to dagers fordypning i litterære virkemidler, hvor deltakerne skulle lære hvordan skrive bedre og mer litterær sakprosa. Dette kurset ble holdt for 30 deltagere og tilbød mindre personlig oppfølging for deltagerne.

INN I KROPPEN-OPPLEVELSE

– *Jeg er en snegle! Jeg er en snegle! runger det mellom veggene på generalsekretærens kontor. Det er kurset «Kroppen som kommunikasjons-senter» som har inntatt NFFs lokaler, og deltakerne står inntil hver sin vegg for å kjenne vibrasjonene fra stemmen helt ned i bekkenet. Snart har de lært seg alt de trenger å vite for å framføre et budskap muntlig.*



Generalsekretær Trond Andreassens kontor er omgjort til en arena for stemmebruk: Marie Louise Tank (midten) instruerer deltakerne på det populære «Kroppen som kommunikasjons-senter»-kurset i å snakke så det vibrerer i bekkenet. Inntil en vegg er det lettere å kjenne vibrasjonene for (f.v.) Gøril Strømholm, Håvard Rem og Wenche Fossen. Foto: Hilde Østby

– Jeg vil at dere skal finne den dype stemmen, ikke for å bruke den alltid, men for å vite hvordan du kan trykke til når du må. Når man begynner å gå opp i stemmeleie, er det akkurat som om man mister seg selv og mister fokus, sier skuespiller og foredragsholder Marie Louise Tank og illustrerer for deltagerne med lys stemme.

Helga 12.-13. februar 2011 besøkte 11 NFF-medlemmer Uranienborgveien 2 for å lære noe man sjelden blir utfordret i som fagbokforfatter eller -oversetter: Hvordan framføre et budskap muntlig? Marie Louise Tank tok i samarbeid med skuespiller og instruktør Kyrre Haugen Bakke for seg alt fra gester til mikrofonteknikk, blikk og stemmebruk for å lære deltakerne på kurset det å «ta rommet».

– Når du har noe på hjertet, er det godt å kunne formidle det bedre, sier Kyrre Haugen Bakke instruktivt til gruppen.

Lærer å ta plass

– Det handler om å ta plass! Vi er så redd for det i Norge, men sannheten er at om dere har noe å si, har du rett til å ta plass og synes. Ikke vær redd for det! Ta rommet! Og kanskje du oppdager at det er gøy? Alle mennesker er jo opptatt av andre mennesker og hva de har å si – egentlig, sier Marie Louise Tank.

Gruppen nikker. Forfatter Håvard Rem vil si noe.

– Kan vi ikke stemme over i gruppa om Christian skal si «ja» neste gang NRK ringer og vil ha ham til å stille opp? Økonom Christian Riis har nettopp øvd seg i å framføre et budskap for gruppen, med stort hell. Hendene fyker i været, og vedtaket gjort.

– Mange tror at teknologien gjør jobben for en, men du må bruke energi for å formidle ordentlig gjennom en mikrofon. Og dra tilskueren inn gjennom blikket, sier Haugen Bakke.

Kort og kreativt: Lær å skrive essay! 26.-27. november

Forfatter Atle Næss underviste i essayskriving helgen 26.-27. november. Kurset konsentrerte seg om alle særtrekk som skiller essayistikk fra andre sjangre, og skulle inspirere deltakerne til å skrive tettere på sine egne erfaringer og tanker.

Ettårig sakprosakurs, arrangert i samarbeid med Samlaget

Ettårig sakprosakurs for nynorskskrivende ble satt i gang i november 2011, og skal vare ut 2012. Etablerte forfattere og debutanter var like velkomne. Kurset blir styrt av sakprosa-redaksjonen i Samlaget: Bente Riise, Cecilie Seiness og Sverre Tusvik, supplert med Brit Bildøen, Ottar Grepstad, Arnhild Skre, med flere.

6.3 Seminarer

Ut med språket! 14. april.

NFF inviterte til et seminar spesielt rettet mot unge forskere, et seminar om forskningsformidling på norsk: Hva er god formidling, og hvordan kan den gjøres bedre? Seminaret «Ut med språket!» ble arrangert for å inspirere norske universitets- og høyskoleansatte til å skrive på godt norsk for et stort publikum, og få dem til å reflektere over forskningens plass i offentligheten. I tellekantenes tid er det enda viktigere med forskere som formidler fra fagfeltene sine på nye og uventede måter, oppfinnsomt, kunnskapsrikt og språklig utfordrende. På seminaret var følgende bidragsytere: statsråd Tora Aasland, post.doc Fredrik Thue, professor Anders Johansen, programsjef Karianne Bjellås Gilje, seniorforsker Cathrine Holst, seniorforsker Henrik Svendsen, professor Siv Ellen Kraft, spesialrådgiver Lynn Nygaard, professor Dag Hessen og direktør Arnfinn Muruvik Vonen.

6.2 Medlemsmøter

FULLSATT MEDLEMSMØTE I OSLO

En fullsatt sal i Uranienborgveien 2 kunne overvære NFFs medlemsmøte for Oslo-medlemmer 2. november. 120 medlemmer fikk en innføring i det siste innen vederlag og normalkontrakt. – Jeg har kommet for å bli oppdatert på hva som skjer og møte folk som jobber med noe av det samme som meg, fortalte medlem Marit Emilie Buseth (t.v.), som hadde tatt med seg vennen Trond Gjellum.



Marit Emilie Buseth (t.v.) og Trond Gjellum besøkte NFFs medlemsmøte for Oslo-medlemmer. Begge foto: Hilde Østby



Generalsekretær i NFF, Trond Andreassen, orienterte for en fullsatt sal.

Marit Emilie Buseth var bare ett av 120 NFF-medlemmer fra Oslo som kom til det første av høstens medlemsmøter i NFF. Over hele landet, fra Kristiansand i sør til Tromsø i nord, ble det arrangert medlemsmøter i november 2011. Medlemsmøtene kunne tilby oppdateringer på fagpolitiske spørsmål og foredrag av aktuelle sakprosaforfattere. Marit Emilie Buseth hadde, i likhet med alle inviterte NFF-medlemmer, blitt oppfordret om å ta med en venn på møtet, og hadde tatt med Trond Gjellum.

– Jeg vil melde meg inn i foreningen nå, jeg skriver en sak-

prosabok, og jeg vet som gammel fagforeningsmann at en sterk fagforening er viktig, sier Gjellum.

Generalsekretær Trond Andreassen orienterte om den siste utviklingen innen vederlagsordninger og forlagsklima:

– I Norge er vi helt unike, vi er den siste sovjetstat idet vi har disse kollektive avtalene. Kopinors nye Pensumtjeneste er en trussel mot denne kollektive tenkningen, fordi i denne tjenesten deles vederlag ut individuelt, sa Trond Andreassen under møtet.

For første gang ble det også avholdt medlemsmøte i Bodø, for medlemmer i Nordland fylke.

Fra idé til ut i den store verden: Forskningsformidling uten grenser i samarbeid med Kopinor, 28. april i Bergen

Hvordan skrive god forskningsformidling på norsk? Hvordan sette dagsorden med sakprosa? Og hvordan få den ut i den store verden? Seminaret ble arrangert for å inspirere norske universitets- og høyskoleansatte til å skrive på godt norsk for et stort publikum, og reflektere over forskningens plass i offentligheten. Professor Anders Johansen, UiB, Sjur Holsen, politisk redaktør i Bergens Tidende og professor Lars Svendsen, UiB, holdt foredrag.

Med lov skal bokbransjen bygges. Seminar på Lillehammer 27. mai

Debatten forfulgte de mange påstandene og spørsmålene som ble reist i etterkant av forslaget om boklov: Er ordningene vi allerede har, de best tenkelige? Hvorfor er norsk bokbransje så samlet i ønsket om fastpris, når både Danmark og Sverige har fripris? Er nei til momsfristak på e-bøker første skritt til moms på alle bøker? På fagseminaret på Litteraturfestivalen deltok kulturminister Anniken Huitfeldt, redaktør Lasse Winkler, DnF-leder Anne Oterholm, høyrepolitiker Olemic Thommessen, nestleder Tom Harald Jensen, for-

legger Ivar Tronsmo, styreleder Siri J. Strømmevold og forlegger Håkon Kolmannskog.

Debattleder: Trond Andreassen, generalsekretær i NFF.

Gå inn i din tid – debattboka som premissleverandør 1. september under Bjørnsonfestivalen i Molde

Hvordan kan bøker skape politisk debatt, i en verden preget av kjappe nyheter? Fire debatterende sakprosaforfattere presenterte noen hovedtanker fra sine bøker, hvordan de skriver for å mane til debatt og til å samtale om debattbokas potensial i dag. Alle som kom til panelet under Bjørnsonfestivalen var ute med bøker i 2011: Nazneen Khan-Østrem, var aktuell med *Utilslørt. Muslimske Råtekster*, Joakim Hammerlin kom med *Under en blodig storm – om terror og demokrati*, Pål Steigan med *Sammenbruddet* og Caroline Rugeldal med *Illegal. Papirløs i Norge*.

Seminar om læreboksituasjonen innen akademia: språk – læringskvalitet – formidling 7. oktober

Arrangørene, Norsk studentorganisasjon, NFF i samarbeid med Den norske Forleggerforening, Den norske Bokhandlerforening og Forskerforbundet, ønsket å kaste lys over og

samtale om spørsmål som berører språksituasjonen innen akademia. Språk og undervisning, språk og formidling, språk og merittering, språk og læringskvalitet, språk og læremidler var problemstillinger som ble belyst under seminaret.

Bidragstyttere var statsråd Tora Aasland, seniorrådgiver Nina Teigland, dekan Knut Heidar, prorektor Berit Rokne, førsteamanuensis Marita Kristiansen, leder i NSO Kim Kantardjiev, forsker Gunnar Sivertsen, seniorrådgiver Dag Finn Simonsen, administrerende direktør Anne S. Posner, forlagssjef Svein Skarheim, professor Kjell Lars Berge, stortingsrepresentant Olemic Thommessen, generalsekretær Trond Andreassen og professor Helge Rønning. Seminarleder var kontorsjef Mads Liland NFF.

Oversetterseminaret Voksenkollen, 19.-20. november

Oversetterseminaret fant sted på Soria Moria Hotell- og Konferansesenter i Oslo 19.-20. november. Tema for seminaret var kvalitet og kritikk: Hva er en god oversettelse? Hva vil det si å kritisere en oversettelse? Tåler oversetterne i det hele tatt kritikk? Eller venter vi nå bare på at maskinoversettelser skal gjøre oversetterne overflødige? Kan maskiner bli like gode til å oversette som mennesker? Bidragstyttere på seminaret var oversetter og kritiker Jon Rognlien, oversetter og forfatter Per Qvale, oversetter og språkkonsulent Hedda Vormeland, Språkrådets direktør Arnfinn Muruvik Vonen, forlegger Ingrid Ryvarden, Prosa-redaktør Per Olav Solberg, forsker Jakob Elming, skuespiller og oversetter Kyrre Haugen Bakke, kommunikasjonsrådgiver Bente Kalsnes og quiz ved oversetter Eivind Lilleskjæret

To seminarer for debutanter, U2 og Litteraturhuset, 10. juni. og 2. desember

Foreningen arrangerte to seminarer for mottakerne av debutantstipend, ett for dem som fikk stipend i 2010 og som var kommet et stykke på vei med sitt prosjekt, og ett for dem som var i startfasen.

De som var i startfasen ble invitert til seminar i desember; 14 debutanter deltok på seminaret. På programmet sto for-

lagsprosesser, tidsskriftpublisering og bokhandellansering, formidlet av sentrale aktører i bransjen. Bidragstyttere under seminaret var seniorrådgiver Marit Ausland i NFF, redaktør Per Olav Solberg i Prosa, forlagsredaktør Frode Molven i Spartacus, markedsjef Ingunn Lindborg i Cappelen Damm, butikksjef Borghild Nelson i Tanum Karl Johan, redaktør for Klassekampens bokmagasin Karin Haugen og advokat Jan Terje Helmlø i NFF.

Seminaret for dem som var godt i gang med sitt prosjekt, ble holdt 10. juni og tok utgangspunkt i deltakernes egne tekster. Kursdeltakerne måtte sende inn ett kapittel av boka de hadde fått stipend for å skrive i forkant av kurset, og tekstene ble deretter bearbeidet og gjennomgått av forfatter Ivo de Figueiredo og forskningsbibliotekar ved Nasjonalbiblioteket og tidligere forlagsredaktør Marius Wulfsberg. Målet var å gi debutantene tips og råd i skriveprosessen fram mot ferdig bok. Syv debutanter deltok på kurset.

6.4 Medlemsmøter

NFFs medlemsmøter høsten 2011

Regionkontaktene har hatt det praktiske ansvaret for program og arrangement, og NFF har bistått bl.a. med utsendelse av invitasjoner. I administrasjonen er det Hege Langballe Andersen som har hatt ansvaret for organisering og kontakt med de ansvarlige i regionene, og vært ansvarlig for møtet i Oslo. Samarbeidet med regionkontaktene har fungert fint.

Alle medlemmene fikk invitasjon på e-post, bortsett fra et lite antall som ikke var oppført med e-postadresse i medlemsregisteret. Det ble sendt ut påminnelsesinvitasjon til møtene i Oslo og på Hamar, noe som førte til mange ekstra påmeldinger. Vi merket dessuten at det var færre enn tidligere som meldte seg på og deretter unnlot å møte opp, etter at vi presiserte i invitasjonen at det var bindende påmelding.

Ifølge statistikken under er det tydelig at NFFs medlemsmøter har trukket stadig flere medlemmer.

ARRANGERTE MEDLEMSMØTER 2001-2011

	2001	2004	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Oslo	100	87	55	55	70	85	80	120
Bergen	75	109	70	70	85	75	80	80
Stavanger	25	40	30	45	40	40	40	35
Kristiansand	50	61	40	45	45	40	40	40
Tromsø	40	35	25	35	25	35	30	30
Trondheim	50	93	70	70	70	70	65	82
Hamar/Lillehammer	25	46	30	30	40	25	30	30
Bodø								16
	365	471	320	350	375	370	365	433

Kilde: NFFs årsberetninger

Oslo 2. november

Medlemmer fra Oslo, Akershus, Østfold, Vestfold og Buskerud var samlet til foredrag ved generalsekretær Trond Andreassen: «Nye og gamle fronter – faglitterære slag i den digitale verden» og May-Brith Ohman Nielsen og Hans Jacob Orning holdt foredraget: «Norvegr – Norgeshistorien sett nedenfra».

Bergen 3. november

Medlemmer fra Hordaland og Sogn og Fjordane møttes til foredrag ved Trond Andreassen, generalsekretær i NFF: «Nye og gamle fronter – faglitterære slag i den digitale verden» samt foredrag ved Svein Skotheim om keiser Wilhelms reiser i Norge.

Trondheim 8. november

Medlemmer fra Trøndelagsfylkene og Møre og Romsdal møttes og Mads Liland, kontorsjef i NFF, holdt foredraget: «Ny normalkontrakt – og andre institusjoner», samt at Per Bjørn Foros holdt foredraget «Angsten for oppdragelse. Et forsvar for normativ dannelse».

Tromsø 8. november

Medlemmer fra Troms og Finnmark som møttes i Tromsø og fikk en presentasjon av den nye normalkontrakten ved Jan Terje Helmlí, NFFs advokat, samt at Jens Harald Eilertsen holdt foredrag om det planlagte Litteraturhuset i Tromsø.

Bodø 9. november

For første gang var det medlemsmøte for medlemmer i Nordland. Advokat Jan Terje Helmlí fortalte om den nye normalkontrakten, Alf Ragnar Nielssen holdt foredraget «Nordlands historie – et pågående faglitterært prosjekt».

Hamar 9. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Hedmark og Oppland. Informasjon fra foreningen ved leder Jørgen Lorentzen: «NFF og demokratiet». Karin Sveen holdt foredraget «Det skulde være let at skrive til en broder. På sporet av Norges glemte emigrant».

Stavanger 10. november

Medlemsmøtet var for NFFs medlemmer i Rogaland. Mads Liland, kontorsjef i NFF, holdt foredraget: «Ny normalkontrakt – og andre institusjoner».

Kristiansand 16. november

Møtet var for NFFs medlemmer i Agderfylkene og Telemark. Medlemmer presenterte siste års bokproduksjon, Mads Liland, kontorsjef i NFF, holdt foredraget: «Ny normalkontrakt – og andre institusjoner», Sylfest Lomheim holdt foredraget «Vil Lomheim ha vekk Internettet?».

Følgende har vært regionkontakter i 2011:

Kristiansand

Harald Bäsland
Halvard Hagelia

Stavanger

Roald Berg (Atle Skaftun til november 2011)
Helge Sørheim

Bergen

Simen Andersen Øyen
Øyvind Vågnes

Trondheim

Thoralf Berg
Inger Gjærevoll

Tromsø

Ingebjørg Hage
Jens Harald Eilertsen

Lillehammer

Hanne Lillebo
Geir Haugsbakk

Bodø

Steinar Aas
Per-Bjarne Ravnå

8. september ble det arrangert et møte med alle NFFs regionkontakter i NFFs lokaler i Oslo.

6.5 Prosalonger

Salong for sakprosa – Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings møteplass for sakprosa, for det skrevne og ennå uskrevne ord. Arrangeres av kurs- og seminarutvalget i Oslo og av regionkontaktene utenfor Oslo.

Følgende prosalonger ble arrangert:

Oslo

26. januar: Geir Berdahl og Cecilie Naper. «Norsk forlagsbransje under lupen: 40 års nervøsitert og fortsatt urolig».

17. februar: Ivo de Figueiredo, Morten Strøksnes, Karin Haugen, Sindre Hovdenakk, Karianne Bjellås Gilje: «Litteraturens B-lag og de rike onklene».

23. mars: Terje Rasmussen og Helge Jordheim: «All verdens kunnskap: Hva kan et norsk nettleksikon bli?».

27. april: Vera Michaelsen og Dagny Holm: «Dette er ingen lek! Hvordan skrive og utgi sakprosa for barn».

18. mai: Bodil Stenseth og Tone Huse: «I et hus, i en gate. Sakprosa om byen».

7. september: Joakim Hammerlin: «Under en blodig storm. Om terror og demokrati».

12. oktober: Caroline Rugeldal, Janne Kjellberg, Mímir Kristjánsson, Caroline Ugelstad, Marianne Vikås, Heidi Køhn: «Ung og lovende. Debutanter».

20. oktober: «Sjangermøte: Språket etter katastrofen». Dette var et arrangement i samarbeid mellom Norsk Forfattersentrum, Den norske Forfatterforening og NFF, med sakprosaforfatter Erika Fatland og lyriker Ingvild Burkey, ledet av litteraturprofessor Drude von der Fehr.

9. november: «Tilfeldigheter og strategi. Hvordan slå gjennom med sakprosa i 2012?». Anne Gaathaug, Harald Engelstad og Bendik Wold.

Bergen

5. april: Frode Fanebust: «Er Norge en etisk langer av oljedop?»

12. mai: Frank Rossavik: «Kampen om SVs sjel».

25. oktober: Johannes Nymark, Marita Kristiansen, Jostein Gripsrud: «Er frykta for engelsk overdriven?».

Stavanger

5. mai.: Anders Johansen: «Politiske taler».

Kristiansand

14. august: Irene Trysnes: «Gud på Sørlandet». (I samarbeid med Bokbyen i Tvedestrand.)

30. november: Linn Ullmann: «Er medfølelse mulig?». (I samarbeid med Filosofikafeen.)

Tromsø

7. oktober: Bjørn Vassnes: «Flukten fra kunnskapen».

7. FAG- OG KULTURPOLITISKE TILTAK

7.1 Utviklingen i norsk bokbransje

Bokavtalen som er inngått mellom Den norske Forleggerforening og Den norske Bokhandlerforening regulerer vilkårene for salg av bøker fra medlemsforlagene i Den norske Forleggerforening gjennom norske bokhandler som er tilsluttet Bokhandlerforeningen og gjelder fram til utgangen av 2014. Avtalen sikrer fast pris på de fleste bokgrupper i dette tidsrommet, mens avtalen om fastpris på for faglitteratur for universitet og høyskoler går ut 31.12.2012.

Et av hovedproblemene i bokbransjen er konsentrasjonen av makt på få hender. I dag styres bokbransjen langt på vei av ledelsen i Aschehoug, Gyldendal og Cappelen Damm. Foruten forlag, driver disse konsernene bokhandelkjeder, bokklubber og distribusjonssentraler. En sterkt liberalisert bokavtale har sammen med strukturendringene i bransjen tvunget fram en langt mer kommersiell måte å tenke bokutgivelser på.

Bokbransjens organisasjoner har samarbeidet for å få politikerne til å fremme en boklov i Norge, noe som skal sikre en forutsigbar framtid med faste priser på sentrale bokgrupper. Kulturminister Anniken Huitfeldt svarte på utfordringen ved å bestille utredninger for å få bedre innsyn i hvordan virkemidlene fungerer i norsk bokbransje. Den første utredningen så på virkemidlene i det norske litterære systemet og sammenliknet Norge med Sverige og Danmark. Utredningen konkluderte med at bokpoltikken i Norge fungerer bedre enn i Sverige og Danmark, men foreslo likevel å endre fastprispolitikken til en frivillig ordning der hvert enkelt forlag kan sette fastprisen selv. I tillegg foreslo utrederne å styrke norsk faglitteratur. En utredning om virkemiddelpolitikken i flere europeiske land vil bli levert innen 15. februar 2012.

7.2 Innkjøpsordninger

Innkjøpsordning for ny norsk sakprosa

Innkjøpsordningen for ny norsk sakprosa ble gjort permanent i 2009. NFF har helt siden starten arbeidet for at ordningen skal utvides til 150 titler. Ordningen bygges gradvis ut og en videre opptrapping er prioritert av Norsk kulturråd.

I 2011 meldte forlagene på 298 titler til denne ordningen; 75 ble kjøpt inn under et budsjett på 18,0 millioner kroner. I statsbudsjettet for 2012 fikk ordningen en påplussing på 2,0 millioner kroner.

Innkjøpsordning for faglitteratur for barn og unge

Norske forlag meldte opp 56 titler til ordningen i 2011, hvorav 27 ble kjøpt inn. Hver tittel blir sendt folke- og skolebibliotek i et antall av 1550 eksemplarer. Avsetningen i 2011 var 7,5 millioner kroner.

Innkjøpsordning for oversatt sakprosa

I 2010 sendte foreningen en rapport til Kulturrådet om den mangelfulle dekningen av norsk oversatt sakprosa i norske folkebibliotek med anmodning om at Kulturrådet vurderte muligheten for å få i gang en prøveordning med innkjøp av oversatt sakprosa.

Kulturrådet brukte 2010 til å utrede saken uten å komme fram til en endelig konklusjon. I 2011 har NFF og Kulturrådet drøftet mulige måter å styrke formidlingen av oversatt sakprosa på. NFF har holdt fast på forslaget om en innkjøps-

ordning på lik linje med de øvrige selektive innkjøpsordningene som administreres av Kulturrådet. Innkjøp av oversatt sakprosa inngikk i Kulturrådets budsjettframlegg for 2012, men nådde ikke opp i den endelige tildelingen.

7.3 Forskningsmiljøet Norsk sakprosa

Universitetet i Oslo

Med sin kjerne ved sakprosaprofessoratet ved Institutt for lingvistiske og nordiske studier har miljøet hatt en høy aktivitet innen forskning, undervisning og formidling også i 2011. Det nordiske, elektroniske vitenskapelige tidsskriftet *Sakprosa*, som ble lansert med Johan L. Tønnesson som redaktør i 2010, er kommet godt i gang, med seks fagfelleverderte artikler i 2011. Det er nå opprettet en skandinavisk redaksjon: Den består av sakprosaprofessor Anders Johansen, UiB, universitetslektor Karl Henrik Flyum, UiO, adjunkt Christine Isager, Københavns universitet, universitetslektor Andreas Nord, Göteborgs universitet og Johan L. Tønnesson, UiO (ansvarlig redaktør). Masterstudent Sine Halkjelsvik Bjordal er redaksjonsleder. Hun har også hatt ansvaret for sakprosabloggen.no som er et informasjonssted for begivenheter på sakprosaforskningsfeltet.

Bachelor- og masteremnene i sakprosa ved UiO hadde god oppslutning også i år. Denne gangen var Kirsten Kalleberg og Astrid Kleiveland gjestelærere i forbindelse med at *Sakprosa* kanonen for skolen – og diskusjonen rundt den – var et viktig tema.

Blant årets sakprosa-relaterte avhandlinger skal følgende trekkes fram: Hilde Bystrøm har skrevet en oppgave om sakprosa i skolen. Henriette Siljan har disputert over en doktoravhandling om «substantivsjuke». Iris Vigerust Furu har skrevet en masteroppgave hvor hun analyserer et NAV-skjema i et bruker-perspektiv. Ida Carine Longva har levert en masteroppgave som er en argumentasjonsanalyse av det første av Harald Eias Hjernevask-programmer.

Høsten 2012 ble boka *Diskursanalyse i praksis* (Høyskoleforlaget) utgitt – med bidrag fra en rekke unge forskere i tekst-, retorikk- og sakprosaforskningsmiljøet ved UiO.

Tønnesson har også i 2011 ledet Retorikkseminaret ved UiO, hvor de fleste temaene har hatt med sakprosa å gjøre. Han har dessuten holdt en rekke foredrag for ulike departementer, for staben i regjeringen.no og i Kommunenes Sentralforbund om funksjonell sakprosa, klarspråk og kommunikasjon.

Universitetet i Bergen

Fra og med 1. januar 2011 har Anders Johansen vært tilsatt som professor i sakprosa studier ved Universitetet i Bergen. Foreløpig har han sin arbeidsplass ved Institutt for informasjons- og medievitenskap, der han er tilknyttet forsknings-

gruppen for retorikk. For øvrig har han arbeidet med å skape et nettverk med kontakter i beslektede fagmiljøer både ved UiB og HiB med tanke på samarbeid først og fremst om et tverrfaglig sakprosaseminar.

Hans faglige innsats har vært innrettet på tre hovedområder dette første året: Politisk retorikkhistorie, språkpolitikk og akademisk skriving.

Johansen har gjennom lengre tid vært engasjert i prosjektet *Virksomme ord*, som dreier seg om den politiske talens historie i Norge. Dette arbeidet er ført videre i år, med en ny giv i utviklingen av prosjektets database og nettsted, der om lag 1300 politiske taler nå er gjort tilgjengelig for forskere, lærere og journalister. Johansen har ledet et tverrfaglig arbeidsseminar ved Universitetet i Bergen og en to dagers nasjonal konferanse, og han arbeider nå med utgivelse av bidragene til disse diskusjonene i en bok om *Kunnskapens språk*.

Ved UiB har Johansen gitt bidrag til undervisningen i ulike fagsammenhenger og på alle nivåer. Han har videre markert seg med en rekke gjesteforelesninger, intervjuer, anmeldelser, aviskommentarer og foredrag. Til sist har han også påtatt seg universitetspolitiske oppgaver av relevans for sakprosa satsingen, bl.a. i Dannelsesutvalget ved UiB og i Forum for vitenskap og demokrati.

Sakprosaprofessorene i Oslo og Bergen samarbeider godt, bl.a. i redaksjonen for tidsskriftet *Sakprosa*, og de har i løpet av året støttet opp om hverandres initiativer med gjesteopp- tredener på seminarer og konferanser.

7.4 Faglitterær forfatterformidling

I januar 2011 begynte NFF med en ny treårsperiode med Faglitterær forfatterformidling.

Kjernevirksomheten vil i treårsperioden 2011-2013 være formidling av faglitterære forfattere til skoler og bibliotek. NFF ønsker å videreutvikle formidlingstjenesten, skaffe nye erfaringer med tanke på samarbeidspartnere og arenaer for faglitterær formidling, og få kontakt med enda flere skoler og bibliotek. Det overordnede målet med prosjektet er å etablere en permanent formidlingstjeneste for faglitteratur på nasjonalt plan.

Administrasjonen besluttet, i samråd med styret, å innføre en ordning der skolene fra og med 1.1.11 selv skulle betale halve forfatterhonoraret for skolebesøk. Det har resultert i en stor nedgang i antall forespørsler fra skolene. I 2010 arrangerte vi 140 skolebesøk, mens vi i 2011 har arrangert 63 skolebesøk.

Hege Langballe Andersen har vært ansvarlig for prosjektet i 2011.

UTDANNET 450 MENNESKER PÅ ÉN DAG

Festivaluniversitetet var et samarbeid mellom Oslo Bokfestival og NFF og ble arrangert 17. september 2011 under Oslo Bokfestival. Festivalen hadde 120 000 besøkende som fikk nytte godt av Faglitterær forfatterformidlings tilbud. I tillegg arrangerte NFF speeddating (bildet) for forfattere og forlagsredaktører.

NFF var tydelig representert på Oslo bokfestival ved det nyskapede konseptet Festivaluniversitetet, samt med speeddating for forfattere og forlagsredaktører. I tillegg fikk NFF forfatter Vera Micaelsen til å holde pitchkurs for forfattere. Arrangementene ble svært godt besøkt: Festivaluniversitetet presenterte korte foredrag av ni faglitterære forfattere, alle medlemmer av NFF.

– På den første festivalen var det en tung overvekt av skjønnlitteratur, og det ville vi bøte på ved å lage et festivaluniversitet. Og vi lot oss inspirere av Ted.com, som er et nettsted hvor man kan få 18 minutter lange forelesninger om til dels kompliserte temaer, morsomt og interessant presentert, sa festivalsjef Eivind Volder Rutle om samarbeidet med NFF. Festivaluniversitetet fikk cirka 450 besøkende i løpet av en dag, noe som betød fulle hus på nesten alle foredragene. Foredragene var like lange som de er på Ted.com: 18 minutter. På disse korte minuttene kunne festivalpublikummet rekke å lære noe de



Speeddating mellom forfattere og redaktører. Foto: Oslo Bokfestival.

ikke visste fra før om temaer som tv, terror, Oslo, mafiaen, forskningssvindel, matjuks, Lady Gaga, konspirasjoner og mye annet. Ni faglitterære forfattere ble satt opp på programmet, med hvert sitt tema og foredrag som gikk fortløpende hele denne lørdagen fra kl 11.30. Forfatterne som holdt foredrag var: Marta Breen, Joakim Hammerlin, Erik Tunstad, Mariangela Cacace, Arnfinn Pettersen, Tone Huse, Ida Jackson, Trine Syvertsen og Gaute Einevoll.

– Dette er en veldig god lavterskelplattform for å lære noe nytt, sier Eivind Voldner Rutle.

Speeddatingen gikk av stabelen lørdag og søndag.

– Speeddatingen ble raskt fulltegnet og køen utenfor teltet var lang. Totalt fikk 92 faglitterære og skjønnlitterære forfattere treffe 15 forlagsredaktører. Og pitchkurset ble helt fullt, sier Hege Langballe Andersen, ansvarlig for Faglitterær forfatterformidling.

Samarbeidsprosjekter:

- NFF har fortsatt samarbeidet med Kulturrådet, Nasjonalbiblioteket og Tidsskriftforeningen om turneen «Ikke bare skjønt», med det formål å presentere og å skape entusiasme rundt innkjøpsordningene for sakprosa og tidsskrift blant bibliotekarer og bibliotekbrukere landet rundt. I 2011 har «Ikke bare skjønt» vært i Vestnes 5. mai og i Fredrikstad 11. mai. I 2012 er det Finnmark og Oppland som står for tur, før prosjektet avsluttes. Da har «Ikke bare skjønt» truffet bibliotekarer i alle de 19 fylkene siden prosjektet startet i 2009.

- Som et resultat av turnéstopp i Vestnes i Møre og Romsdal har «Ikke bare skjønt» startet et samarbeid med Folkebiblioteket i Molde og Høgskolen i Molde. Det er planlagt ti faglitterære forfatterarrangementer i 2012.

- Forfatterformidlingen samarbeider med Litteraturfestivalen på Lillehammer og Oslo Bokfestival om programinnslag med sakprosa og sakprosaforfattere.

- Hege Langballe Andersen har siden våren 2011 sittet i

arbeidsutvalget i Litteraturbruket, som eies av Forfattersentrum og er et kompetansesenter for litteraturproduksjoner i Den kulturelle skolesekken. I oktober var det premiere på produksjonen *Overleve*, som NFF har laget i samarbeid med forfatter Marit Bromark og Litteraturbruket.

- Forfatterformidlingen er i gang med 20 forfatterbesøk som skal holdes i sammenheng med leselestaksjonen *Rein tekst* i regi av Foreningen !les. Årets tekstsamling som ble sendt ut til videregående skoler høsten 2011, inneholder 50 % sakprosa, og forfatterne som deltar i prosjektet er i gang med å dra på skolebesøk i forbindelse med aksjonen. Disse besøkene organiseres og fullfinansieres av NFF.

- Samarbeid med biblioteket i Trondheim om fire faglitterære arrangementer i 2011/2012.

- Samarbeid med Turnéorganisasjonen i Hedmark om utvikling av en faglitterær produksjon.

- Faglitterær forfatterformidling har en spalte i Norsk læreren, der faglitterære forfattere skriver om sine erfaringer.

7.5 Ekstraordinære stipend

Stipend til faglitterære debutanter

Stipend til faglitterære debutanter ble først vedtatt av årsmøtet 2000 som et stipendprogram over tre år med kr 800 000 til utdeling hvert år.

Årsmøtet 2003 vedtok å videreføre ordningen med ytterligere tre år, i 2005 ble totalbeløpet økt til kr 1 000 000 og i 2006 videreført med nye tre år. Stipendprogrammet har vært en suksess og har bidratt til at mange under 40 år har fått anledning til å debutere som faglitterære forfattere. Årsmøtet 2009 vedtok derfor å fortsette prøveordningen med atter nye tre år og med kr 1 500 000 i avsetning hvert år.

Stipendene ble tildelt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense for tildeling på seks månedsverk. Ved søknadsfristens utløp 2. mai 2011 var det kommet inn søknader til i alt 147 prosjekter fra totalt 161 søkere.

Stipendkomiteen har bestått av Aage Borchgrevink, Marta Breen, Stian Bromark og Jeanette Sky, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes):

Ansar, Nadia (1), Bitsch, Anne (2), Brandvold, Åse (2), Brenner, Hans Olav (1), Eidem, Åshild (2), Elgvin, Olav (2), Endresen, Cecilie (2), Gaas, Mohamed Husein (2), Helledal, Eline Johnsen (4), Hem, Mikal Hverven (3), Holck, Cesilie (2), Hommerstad, Marthe (2), Kiil, Jessica (2), Kruse, Anja Emilie (2), Leira, Torkjell (2), Lundbo, Thomas (29), Melli, Aleksander (2), Skatvik, Frida Sebina (2), Solholm, Ynghild (2), Stormark, Kjetil (2), Tangestuen, Mats (4), Viken, Anne (3), Vold, Tonje (2), Wang-Naveen, Mala (3), Yusuf, Kadra (5) og Østby, Andreas (2).

Stipend til faglitteratur for barn og unge

Årsmøtet 2004 vedtok å gjeninnføre stipendordningen til faglitteratur for barn og unge i en treårig prøveperiode, blant annet etter oppfordring fra skoleavdelingen ved Deichmanske bibliotek i Oslo.

Det gis fortsatt ut for få norskproduserte fagbøker for barn og unge, og markedet domineres derfor i stor grad av utenlandske oversettelser som i noen tilfeller er lite tilpasset norske forhold. Av den grunn vedtok årsmøtet 2007 en ny treårig prøveperiode. Etter denne treårsperioden, viste det seg at søkermassen økte betraktelig for hvert år, det gjorde også kvaliteten på søknadene. Stipendordningen ble i 2010 derfor vedtatt videreført for ytterligere tre nye år og med en økt ramme på kr 800 000.

Stipendene ble utbetalt som månedsverk (kr 25 000 per måned) med en øvre grense på seks månedsverk. Det kom inn søknader til i alt 63 prosjekter fra totalt 70 søkere innen søknadsfristen 2. mai.

Stipendkomiteen har bestått av Øivind Berg, Bjørn Arild H. Ersland og Nina Goga, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble innvilget stipend (månedsverk i parentes):

Bull-Gundersen, Anne B. (3), Cacace, Mariangela J. (3), Gudnason, Runar (3), Harboe, Leif (2), Holm, Magnus (3), Karlsvik, Mette (1), Olsen, Tore Strand (3), Ousland, Bjørn (2), Skjønsberg, Harald (3), Sørnum, Steffen (3), Tjernshaugen, Andreas (2), Viemyr, Marianne (2) og Wedøe, Leif (2).

Toårig prosjektstipend til frilansforfattere

Årsmøtet 2010 vedtok å gjenopprette det toårige prosjektstipendet til støtte for frilansforfattere som har store og tidkrevende prosjekter. Det ble satt av fem stipender à kr 200 000 per år i to år og prøveordningen innbefattet to årlige tildelinger. I 2011 ble 110 søknader fra totalt 114 søkere realitetsbehandlet av stipendkomiteen.

Stipendkomiteen har bestått av Merete Morken Andersen, Joakim Hammerlin og Erik Holien, med Marit Ausland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend:

Amland, Bjørn Henning; Kolloen, Ingar Sletten; Madsen, Ole Jacob; Skre, Arnhild og Stenvik, Bår.

Stipend til faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn

Årsmøtet 2009 vedtok å innføre en stipendordning for faglitterære forfattere med innvandrerbakgrunn for en treårig prøveperiode (det var en lignende ordning i årene 2002 - 2004).

Den årlige rammen for stipendet ble opprinnelig vedtatt til kr 300 000, men på grunn av stor søknadsmasse og mange gode prosjekter vedtok årsmøtet 2010 å øke stipendpotten for årene 2010 og 2011 til kr 400 000 per år. I 2011 ble den totale rammen ytterligere økt med kr 50 000, fordi to av stipendmottakerne fra 2010 hadde tilbakebetalt sitt stipend.

Det kan søkes støtte til manusutvikling i form av månedsverk (kr 25 000 per mnd.) med en øvre grense på fire månedsverk, til oversettelse til norsk og/eller til språklig bearbeidelse av manus som er skrevet på norsk. Det kom inn søknader til 55 prosjekter fra til sammen 54 søkere.

Stipendkomiteen besto av Ida Hydle, Knut Kjeldstadli og Abid Raja, med Hilde Fjærtøft Fossanger fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend til manusutvikling (månedsverk i parentes):

Ali, Salah Salim (3), Gaas, Mohamed (4), Aden, Amal (3), Salinas, Veronica (2), Sjøvoll, Rasma Haidri (2), Talén, Davina (2), Tkachenko, Elena (2).

NORMALKONTRAKTEN UNDERTEGNET

Nå er den nye normalkontrakten i havn, 13 år etter at den forrige var ferdigforhandlet! NFF anbefaler alle forfattere å benytte seg av kontrakten, som er forhandlet fram med Den norske Forleggerforening og ble underskrevet 31. oktober av Geir Berdahl og Jørgen Lorentzen.

Den nye kontrakten ligger på NFFs nettsider: www.nffo.no.

Etter 30 møter og tre års arbeid foreligger nå fjerde generasjons Normalkontrakt for faglitteratur. Det reviderte avtaleverket er godkjent av styrene i Den norske Forleggerforening og NFF, og trådte i kraft 1. november 2011.

– Målet med denne forhandlingsrunden har vært å omredigere, forenkle og klargjøre bestemmelsene i dagens avtaleverk, og tilpasse det en medievirkelighet der et faglitterært verk kan utnyttes på flere ulike måter, sier advokat Jan Terje Helmlí, som sammen med generalsekretær Trond Andreassen og kontorsjef Mads Liland har representert NFF i forhandlingene. Bestemmelser som omfatter alle utnyttelsesformer er samlet i generelle avtalevilkår. De spesielle avtalevilkårene regulerer det enkelte utgivelsesområde.

– Men det viktigste med den nye kontrakten er trolig at den faktisk eksisterer. Norge er i dag kanskje det eneste land i verden der forfattere og forlag har funnet det bransje- og kulturpolitisk avgjørende å opprettholde nasjonale normalkontraksordninger; dette er institusjonsbygging, supplerer kontorsjef Mads Liland.

Lavt konfliktnivå med normalkontrakten

– Først av alt representerer kontraktsverket en stor rasjonaliseringsgevinst for forfatter og forlag. En framforhandlet kontrakt på foreningsnivå sikrer en balanse mellom begge samarbeidspartnerens interesser, slik at aktørene kan konsentrere seg om å produsere gode fagbøker, sier advokat Helmlí.



Geir Berdahl og Jørgen Lorentzen undertegnet avtalen 31. oktober i fjor. Foto: Hilde Østby

– Siden medlemsforlag i DnF og NFFs medlemmer er forpliktet til å bruke normalkontrakten, viser det seg også at konfliktnivået er lavt i denne delen av bokbransjen; også uorganiserte aktører bruker standardformularene i stor grad. Det er NFFs erfaring at misforståelser og uenighet lett oppstår om kontrakter aviker fra standardbestemmelsene; de blir da ofte ufullstendige eller uklare på andre måter, sier Helmlí.

– Derfor er vår oppfordring til alle sakprosaforfattere å fortsette den gode vanen med å inngå normalkontrakter, gjerne så tidlig i samarbeidet som mulig. DnF og NFF har også i fellesskap utarbeidet et anbefalt formular for forhåndsavtale, til bruk når det er naturlig å inngå en slik.

Det avtaleverk som nå foreligger, dekker utgivelser på papir.

– Det tredje nivået er selve forlagsavtalen, som forfatter og forlag signerer når man er enige om å samarbeide om en utgivelse. Ved å samle alle de individuelt avtalte elementene, framstår forlagsavtalen som et meget kortfattet og oversiktlig formular, forklarer Helmlí.

Aktualitets- og debattstipend

Årsmøtet i 2010 vedtok å innføre – som en treårig prøveordning – et særskilt aktualitets- og debattstipend, som skal støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør. Den årlige avsetningen i treårsperioden er kr 300 000. På grunn av terroranslaget 22. juli ønsket styret å stimulere til skriving rundt terroranslagene og hevet avsetningen i meldingsåret til kr 850 000. Det kan søkes om inntil tre månedeverk à kr 25 000. I 2011 mottok foreningen søknader tilsvarende 145 månedeverk, mens 34 månedeverk ble tildelt. Foreningsstyret behandler søknadene til denne stipendtypen, med Mads Liland fra administrasjonen som sekretær.

Følgende ble tildelt stipend (månedsverk i parentes):

Karin Køltzow (0,5), Liv Hopen (0,5), Trine Hamran (1,5), Bente Bjercke (1,5), Janne Kjelberg (1), Caroline Rugeldal (2), Joakim Hammerlin (3), Simen Tveitereid (1), Pål Steigan (2), Terje Tvedt (2), Tina Davis (2), Vibeke Knoop Rachline (2), Ali Esbati (1), Kjetil Stormark (2), Erika Fatland (2), Aage Borchgrevink (2), Lars Gule (2), Hege Holm (2), Maria Gilani Saleh (2)

8. FORHANDLINGER OG AVTALER

8.1 Bibliotekvederlaget

Opphavsmenn til verk som disponeres til utlån i offentlige bibliotek, skal ytes vederlag gjennom årlige bevilgninger over statsbudsjettet. Vederlaget ytes kollektivt og utbetales til fond opprettet av de ulike opphavsmannsgruppene som er berettiget til vederlag. Vederlaget beregnes etter en sats for hver utlånshet. For bøker er utlånsheten ett bind. Ved beregning av antallet utlånsheter legges til grunn de verk som er utgitt i Norge og som disponeres til utlån ved offentlige bibliotek. Departementet kan bestemme hvilke bibliotek, samlinger m.v. som skal regnes med ved beregningen. Beregningene skal bygge på statistikk over antallet utlånsheter som disponeres til utlån i de enkelte bibliotekene, og hvilke typer verk som inngår i disse.

Satsen per enhet framkommer etter forhandlinger mellom opphavsmannsorganisasjonene og Kulturdepartementet. 4-årsavtalen som ble inngått 28. november 2007, utløp i 2011. I 2011 var enhetsprisen 2,0416, en økning på 4,0 prosent fra 2010. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsber-

ettigede enheter i skole-, folke-, universitets- og høyskolebibliotekene. I 2011 ble det betalt vederlag for 44 296 235 enheter. Samlet vederlag var kr 90 434 400. Det faglitterære fond mottok kr 25 932 818.

Forhandlinger med Kulturdepartementet om en ny avtale ble innledet på vårparten. Mot slutten av forhandlingene reiste departementet tvil om statistikkgrunnlaget, da det mente at pliktavleverte eksemplarer var regnet inn i statistikken. Dette ble det vanskelig å få klargjort i løpet av den korte tiden som stod igjen av året, og departementet foreslo derfor en prolongering av gjeldende avtale med ett år. Prolongeringen sikrer en fortsatt økning på 4,0 prosent av enhetsprisen. Opphavsmannsorganisasjonene godtok dette. Forhandlinger om en ny avtale vil ta til i april 2012.

8.2 Kontraktforhandlinger

NFF valgte å si opp Normalavtale for faglitteratur med Den norske Forleggerforening i juni 2008 og ba om forhandlinger om ny avtale. Etter tre års arbeid og 30 forhandlingsmøter signerte partene fjerde generasjons normalavtale 30. oktober 2011. Avtalen trådte i kraft straks.

Målet med denne forhandlingsrunden har vært å omrede, forenkle og klargjøre bestemmelsene i avtaleverket fra 1999, og tilpasse det en medievirkelighet der et faglitterært verk kan utnyttes på ulike måter. Bestemmelser som omfatter alle utnyttelsesformer, er samlet i generelle kontraktvilkår. De spesielle kontraktvilkårene regulerer det enkelte utgivelsesområde. Det tredje nivået er selve forlagsavtalen, som forlag og forfatter signerer når man er enige om å samarbeide om en utgivelse. Ved å samle alle de individuelt avtalte elementene, framstår forlagsavtalen som et meget kortfattet og oversiktlig formular. Det er også utarbeidet et anbefalt formular for forhåndsavtale, til bruk når det er naturlig å inngå en slik.

Det avtaleverket som nå foreligger, dekker utgivelser på papir. Men partene har gjensidig forpliktet seg til å supplere kontraktverket med bestemmelser og formularer for andre utgivelsesformater som billigbok, lydbok, e-bok, samleverk og nettbaserte publiseringsformater. Denne delen av forhandlingene starter på nyåret 2012.

9 STYREOPPNEVNT UTVALG

9.1 Læremiddelutvalget

Læremiddelutvalget har hatt tre møter i 2011. Kontakten innad i utvalget er ellers opprettholdt gjennom e-post. I mars arrangerte utvalget et todagers kurs for læremiddel- forfattere i samarbeid med Kurs- og seminarutvalget.

Utvalgets arbeid i meldingsåret har naturlig nok vært preget av situasjonen på læremiddelmarkedet i kjølvannet av skolereformene: beskjeden nyutvikling av læremidler og

lave salgsforventninger. Innføringen av gratis læremidler i den videregående skolen har forsterket disse tendensene. Ellers har utbredelsen av digitale tilbud, ikke minst tilstedeværelsen av Norsk Digital Læringsarena (NDLA), et foretak som er eid av fylkeskommunene (bortsett fra Oslo og Akershus) og som tilbyr offentlig finansierte og gratis læremidler i en rekke fag i den videregående skolen, utløst betydelig usikkerhet om det økonomiske grunnlaget for profesjonell læremiddelproduksjon. I meldingsåret har utvalget for øvrig vært opptatt av spørsmål knyttet til kvalitet i digitale læremidler. Mot slutten av meldingsåret engasjerte utvalget seg i diskusjonen om den varslede læreplanrevisjonen framfor skoleåret 2013/14. Utvalget samarbeider med Læremiddelutvalget i Forleggerforeningen om denne saken.

9.2 Frilansutvalget

Frilansutvalget har vært rådgivende organ for styret når det gjelder forhold som er av særlig betydning for frilansforfattere. Marta Breen overtok som utvalgsleder etter Simen Sætre, som gikk ut av utvalget i april. I løpet av 2011 vedtok NFFs styre å omorganisere og samordne virksomheten til frilansutvalget og kurs- og seminarutvalget. Fra årsskiftet 2011/2012 endres frilansutvalgets navn til frilans- og formidlingsutvalget. Samtidig er mandatet for utvalgets virksomhet noe endret og utvidet, og Hege Langballe Andersen etterfølger Jan Terje Helmlø som utvalgets sekretær. Utvalget hadde seks møter i 2011 og arbeidet bl.a. med følgende saker:

Årsmøteseminar:

Frilansutvalget var ansvarlig for det godt besøkte seminaret «Virkelighetslitteratur i Knausgård-debattens kjølvann» på årsmøtet i 2011. Utvalget har også jobbet med planleggingen av seminar til årsmøtet 2012.

Stipend:

Utvalget hadde også i 2011 en dialog med styret og fondsstyret om stipendordninger som særlig er egnet til å imøtekomme frilansskribentenes behov. Stipendordningen for prosjekter med særlig høy aktualitet er blitt videreført og utvidet, bl.a. som følge av terrorhandlingene 22. juli, og til årsmøtet 2012 blir det foreslått å opprette treårige arbeidsstipend for faglitterære forfattere, finansiert av kollektive vederlagsmidler.

Prosalonger:

Som følge av styrets vedtak om å omorganisere virksomheten til frilansutvalget og kurs- og seminarutvalget, startet frilansutvalget allerede før årsskiftet arbeidet med å planlegge prosalonger i første halvår 2012.

9.3 Universitets- og høyskoleutvalget

Utvalget har de siste årene arbeidet med to hovedsaker: vitenskapelig tilsattes rettigheter til egne verk og rammebetingelsene for akademisk publisering i Norge.

Mot slutten av meldingsåret besluttet universitetsstyret ved UiO å innføre nye retningslinjer for opphavsrettigheter og Open Access-publiserings med tilhørende avtaleformularer. Initiativet var et resultat av Sejersted II-utvalgets innstilling (2009) om egne vitenskapelig tilsattes rettigheter på opphavsrettsområdet. I en høringsuttalelse ga NFF sin tilslutning til initiativet, og anbefalte at ordningene som nå innføres ved UiO, gjøres kjent ved de øvrige institusjonene innen sektoren.

Utvalget har også dette året fortsatt engasjementet i diskusjonen om rammebetingelsene for akademisk publisering, særlig med fotfeste i språk- og kulturpolitiske spørsmål. Denne prioriteringen ble framskyndet av en rekke vedtak fra sentralt politisk hold, som synes å være til bokbransjens ugunst på mellomlang sikt: fastprisbestemmelsen i Bokavtalen, moms eller momsfritak på papirbøker og e-bøker, vanskene med å utløse friske midler til lærebokproduksjon, norsk som undervisnings- og læremiddelspråk ved institusjonene. Forskningsformidling og faglitterær forfatterformidling er likeledes blant de temaene som utvalget har diskutert.

Utvalget har samarbeidet med Den norske Forleggerforening, Norsk studentorganisasjon, Språkrådet, Den norske Bokhandlerforening, Forskerforbundet, de øvrige skribentorganisasjonene og andre for å kunne handtere disse spørsmålene.

I tråd med signaler fra NFFs årsmøte i april 2011 har utvalget satt den såkalte tellekantreformen på dagsorden og kritisk drøftet erfaringer med kategoriseringssystemet Cristin. Utvalget tok initiativet til en undersøkelse rettet mot vel 1800 vitenskapelig tilsatte ved institusjonene innen hele UH-sektoren; dette for å hente inn erfaringer som er gjort med tellekantreformen blant foreningens medlemmer. Resultatet av undersøkelsen dokumenterer klart at institusjonenes lovpålagte formidlingsplikt i liten grad fanges opp av Cristin, og at et mindretall påpeker at feilregistreringer i systemet oppleves som vanskelig å få korrigeret. Utvalget vil følge opp disse forholdene i samarbeid med styret.

I oktober arrangerte utvalget sammen med nevnte alliansepartnere seminaret «Språk – Læringskvalitet – Formidling». Utvalget hadde tre møter i 2011.

9.4 Oversetterutvalget

Oversetterutvalget har hatt seks møter i 2011 og en rekke e-postutvekslinger gjennom året. I tillegg til å behandle løpende oversettelsesaker, har utvalget planlagt og arrangert det årlige todagers oversetterseminaret på Soria Moria, i år med temaet kvalitet og kritikk. Utvalget hadde ansvaret for det ene av seminarene på NFFs årsmøte. Den internasjonale oversetterdagen (Hieronymusdagen) ble feiret sammen med de andre oversetterforeningene i Rådhusgata 7.

Utvalget har lenge arbeidet for å etablere en pris for oversatt sakprosa, og hilser velkommen etableringen av Bokhandelens fagbokpriser, som annet hvert år går til oversatt sakprosa. Prisen ble delt ut første gang i 2011, og gikk til sakprosaoversetteren Alexander Leborg. Utvalget er representert i prisjuryen.

Oversetterutvalget er representert med tre personer i programkomiteen for *Oversatte dager*, som er planlagt arrangert våren 2013. Utvalget har vært representert i flere møter i den internasjonale oversetterforeningen FIT og er representert i FITs råd. NFF er dessuten blitt opptatt som medlem i den europeiske oversetterforeningen CEATL. Utvalget er med i styret i Nettverksted.no og i Oversetterforum, hvor samtlige norske oversetterforeninger er representert.

Utvalget har holdt styret løpende orientert om oversetterrelaterte saker, og har hatt et godt samarbeid med oversetternes stipendkomité.

9.5 Kurs- og seminarutvalget

Utvalget har hatt møter i tilknytning til Prosalong-arrangement i Oslo, og i møtene har kurstilbudet til NFF samt prosalongene blitt vedtatt og iverksatt. Det er blitt arrangert ni prosalonger i Oslo og seks kurs. Prosalongene har trukket et stort publikum, mellom 70 og 100 har møtt opp på arrangementene. Evalueringsskjemaene innhentet anonymt fra deltakerne på kurs, viser stor tilfredshet med kursene og gjennomsnittlig toppkarakterer. Informasjon om prosalonger og kurstilbud er sendt på e-post til medlemmer i de aktuelle områdene. Kurs- og seminarutvalget ble nedlagt av styret i november 2011.

9.6 Internasjonalt utvalg

Utvalget har konsentrert arbeidet om følgende saker:

Afrika. Samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) – ble videreført i 2011, og Utenriksdepartementet bevilget kr 400 000, Kopinor kr 250 000, og NFF kr 150 000 til drift. Utenriksdepartementet har en 3-årsavtale med NFF om finansieringsbidrag til ANFASA i årene 2010-2012.

NFF fortsatte samarbeidet med faglitterære forfattere i Zimbabwe. The Zimbabwean Academic and Non-fiction Writers' Association (ZANA) arbeider under meget vanskelige forhold, men klarer på en beundringsverdig måte å holde driften gående, blant annet med økonomisk støtte fra NFF. I 2011 satte ZANA i gang en rekrutteringskampanje for å øke antall medlemmer og medlemstallet er passert 300.

NFFs samarbeidspartner i Kenya – Kenya Non-fiction Academic and Authors Association (KENFAA) fikk valgt ny leder i 2010 og har også som følge av en målrettet kam-

panje økt medlemstallet betydelig. NFF har gitt økonomisk støtte til foreningen i 2011. I oktober stod NFF som vertskap for en delegasjon forfattere fra Kenya.

Vietnam. Foreningen fortsatte samarbeidet med den faglitterære forfatterorganisasjonen i Vietnam. En forening er under oppbygging, men den må gjennom en omstendelig registrerings- og godkjenningssprosess før den fullt ut kan fungere innenfor de rammene den vietnamesiske regjeringen trekker opp.

Kina. Etter invitasjon fra Yunnan Federation of Literature and Art Circle – som hadde besøkt NFF i 2010 – dro lederen av internasjonalt utvalg og generalsekretæren til Kunming for å drøfte videre samarbeid. Under reisen ble det også lagt inn møter med oversettere på Xia universitet i Chengdu og flere møter med forfattere og oversetterrepresentanter i Beijing.

Øvrig internasjonalt arbeid.

Årsmøtet i EWC – European Writers' Council – ble arrangert i Åbo i mai og Trond Andreassen har vært medlem av valgkomiteen.

Møtet i Nordisk forfatter- oversetterråd fant også sted i Åbo i mai – i forkant av EWC-møtet. Sveriges Författarförbund ved den faglitterære seksjonen Minerva var vertskap for den niende nordiske faglitterære forfatterkonferansen som fant sted i Stockholm 16.-17. november. Forut for konferansen ble det holdt en større konferanse om utfordringer knyttet til bruk av digital teknologi.

Fram til september har tidligere direktør i Kopinor og i Kopinors Utviklingsfond, John-Willy Rudolph, fungert som konsulent med særlig ansvar for rådgivning overfor foreningene i Kenya og Vietnam. Utvalget hadde tre møter i 2011.

10. DELTAKELSE I ORGANISASJONER OG EKSTERNE UTVALG

10.1 Kopinor

NFF er en av Kopinors 22 medlemsorganisasjoner. Kopinor inngår avtaler om analog og digital kopiering innenfor utdanningssektoren, offentlig forvaltning, kirker og tros-samfunn, næringsliv og organisasjoner. Gjennom avtalene får brukerne enkel tilgang på kultur og kunnskap, samtidig som opphavsmenn og utgivere får betalt for sine verk.

NFF mottok i 2011 44 347 653 kroner i kollektive vederlag fra Kopinor, sammenlignet med 42 636 381 kroner året før.

Kopinors totale inntekter i 2011 var 241,6 millioner kroner (239,4 millioner kroner i 2010). Norske rettighetshavere mottok i alt 155,5 millioner kroner i kollektive vederlag fra Kopinor (150,6 millioner kroner i 2010). I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av

utenlandske verk. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av verk ved eksamen og til lydbøker for funksjonshemmede.

Kopinor inngikk i desember 2011 en ny avtale med KS om kopiering i skoler og kommuner for årene 2012-2014. For første gang tas det betalt for digital kopiering fra kommunesektoren, og avtalen gjør at betalingen øker med 29 millioner kroner.

Etter avtale med Kopinor har Nasjonalbiblioteket fått tillatelse til å legge ut digitaliserte bøker på Internett (Bokhylla.no). Avtalen om dette prøveprosjektet er forlenget til 30. juni 2012 i påvente av ytterligere undersøkelser av bruken.

Gjennom datterselskapet Kopinor Pensum drives bl.a. produksjon og salg av kompendier for høyere utdanning, samt lisensiering for lokal kompendiefremstilling. Det bygges nå opp et system for levering av innhold og rettigheter for digitale kompendier. Kopinor samarbeider med Universitets- og høyskolerådet for å utvikle disse avtalene videre.

Kopinor ble startet av norske rettighetshavere i 1980. Yngve Slettholm er administrerende direktør, Ann-Magrit Austenå styreleder. Les mer om Kopinor på www.kopinor.no.

Representasjon i Kopinor

Ida Hydle var i 2011 NFFs representant i Kopinors representantskap, med Bodil Stenseth som vararepresentant. Trond Andreassen var styremedlem med Jørgen Lorentzen som varamedlem. Andreassen var dessuten medlem av styrets arbeidsutvalg og leder av internasjonalt utvalg, og Rune Ottosen var leder i fordelingsnemnda.

10.2. Norwaco

Norwaco, som forvalter opphavsrettigheter og såkalte nabo-rettigheter på vegne av ca 37 000 individuelle rettighetshavere i Norwacos 34 medlemsorganisasjoner, innkrever vederlag fra ulike typer av sekundærbruk av audiovisuelle produksjoner, så som:

- samtidig og uendret videresending av fjernsyns- og radiokanaler
- opptak av fjernsyns- og radioprogrammer til undervisningsbruk
- ny utnyttelse av materiale i NRKs arkiv og bruk av audiovisuelle verk i bibliotek

Innkrevde vederlag fordeles mellom medlemsorganisasjonene i henhold til statistiske opplysninger om sekundærbruken og fastsatte fordelingsnøkler mellom rettighetshavergrupper og medlemsorganisasjoner. I 2010 opptjente Norwaco 186,6 millioner kroner i vederlag. Dette var en økning på 4,4 % fra året før. I 2011 mottok Det faglitterære fond kr 736 877 i kollektive vederlagsmidler fra Norwaco, en nedgang på 20,7 % fra året før.

NORSK NETTLEKSIKON I NY BUNAD

Nå kommer Norsk nettleksikon til å framstå i ny drakt, og fagansvarlige og redaktører skal gjennomgå hver krik og krok av det opprinnelig 220 000 artiklers store leksikonet. – Vi overtok et «hus» uten råde, men med veldig dårlig innredning, sier Ida Jackson som leder arbeidet med å gjøre nettleksikonet mest mulig brukervennlig og tilgjengelig. – NFFs forfattere må bidra i leksikonet, det er en veldig naturlig del av deres formidlingsoppdrag, sier Anne Marit Godal, som er prosjektleder for arbeidet.



(F.v.) Ida Jackson, Anne Marit Godal, Kjell-Olav Hovde, Georg Kjøll og Marte Ericsson Ryste lager Store norske leksikon på nett: www.snl.no. Foto: Hilde Østby.

I august hadde leksikonredaktørene kommet på plass og arbeidet med å forvandle Store norske leksikon, Store medisinske leksikon og Norsk biografisk leksikon på nett, under fanen www.snl.no, var i gang. Bak prosjektet står Norsk nettleksikon, et samarbeidsprosjekt mellom Fritt Ord, Sparebankstiftelsen DnB NOR, NFF, Det Norske Videnskaps-Akademi og Nasjonalbiblioteket (har senere trukket seg fra samarbeidet), og det ligger 31,5 millioner kroner til utvikling av storsatsingen.

– Norsk nettleksikon skal ikke inneholde alt, men vi skal dekke det du trenger å vite, sier Anne Marit Godal.

I hyggelige og lyse lokaler på Skillebekk i Oslo, i et hus tilhørende Det Norske Videnskaps-Akademi, sitter fem mennesker med forskjellige bakgrunn bøydd over datamaskinene. Anne Marit Godal ble i vår tilsatt som prosjektleder og kom fra jobben som leder for Leser søker

bok, mens superblogger Ida Jackson like etter fikk jobben med å få leksikonet til å leve på nettet. I tillegg er Kjell-Olav Hovde, Marte Ericsson Ryste og Georg Kjøll ansatt i redaksjonen. Hovde har skrevet en master om leksikon ved Universitetet i Oslo, Kjøll er i ferd med å avslutte en doktorgrad i språkfilosofi, mens Ericsson Ryste er utdannet master i informasjonsvitenskap. Sammen skal den lille redaksjonen på fem overvåke de forskjellige områdene av leksikonet, fra geografi og religion, politikk og samfunn, zoologi og it-kunnskap; Guinea Bissau, snegler, Hamsun, Arbeiderpartiet: Det er ikke lite som skal favnes av leksikonet.

– Vi vil at leksikonet skal rettes av både aktivister og akademikere, og det skal være lett å gå inn og endre på ting, når det nå får ny bunad. Det er noe av det som vil bli bedre i tiden framover, når leksikonet får ny design, ny logo, og vi får ryddet i strukturen, sier Godal.

Norwaco mottar dessuten kompensasjon som bevilges over statsbudsjettet til individuell fordeling blant rettighetshavere for privates lovlige kopiering av lydopptak og film/video. I 2010 mottok Norwaco 39,9 millioner kroner i slik kompensasjon, en økning på 5,3 % fra året før. De faglitterære skribentenes andel til fordeling i 2011 var kr 135 446. Dette var en økning fra året før med 39,0 %. Norwaco holder tilbake utbetalingene for de to siste årene i påvente av at NFF skal bli ferdig med arbeidet med å etablere et egnet system for individuell fordeling av kompensasjonen. En faglitterær andel av privatkopieringskompensasjon som Norwaco har mottatt fra utlandet, er derimot utbetalt med kr 10 574. Første individuelle fordeling av privatkopieringskompensasjon til faglitterære skribenter vil finne sted i første halvår 2012.

10.3 Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS) er et samarbeidsorgan for skribentorganisasjonene – de fire skjønnlitterære og NFF. Utvalget drøfter saker av felles interesse og informerer hverandre om de forhandlingene organisasjonene deltar i. Utvalget drøfter også fortløpende

utviklingen i bokbransjen og koordinerer utspill og uttalelser så langt det er mulig.

Utvalget koordinerer også deltakelse og opptreden i nasjonale og internasjonale fora. Utvalget hadde tre møter i 2011 og NFF hadde sekretariatsansvaret.

10.4 Bokbransjens litteraturpolitiske samarbeidsutvalg

Bokbransjens samarbeidsutvalg er satt sammen av representanter fra Forleggerforeningen, Bokhandlerforeningen, Forfatterforeningen og NFF. Trond Andreassen har representert NFF.

Utvalget er opprettet for å arbeide mot det politiske miljøet med saker av organisasjonsuavhengig og overordnet karakter. I 2011 ble det først og fremst arbeidet med å fremme et forslag om en boklov (lovfesting av en fast pris på bøker) og få innført 0-moms på e-bøker, et virkemiddel som bøker på papir nyter godt av.

10.5 Norsk nettleksikon

2. november 2010 gikk Sparebankstiftelsen DnB NOR, Fritt Ord og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

ing, Nasjonalbiblioteket, Det Norske Videnskaps-Akademi og universitetene sammen om å skape den nye digitale kunnskapsbasen Norsk nettleksikon. Nasjonalbiblioteket er siden gått ut av prosjektet. Målet med Norsk nettleksikon er å lage en ny digital kvalitetssikret kunnskapsbase på nett, gratis for hele Norges befolkning.

Over en treårsperiode er det bevilget 30 millioner kroner fra Sparebankstiftelsen DnB NOR og Fritt Ord for et treårig prosjekt. NFF bidrar med kr 500 000 i året (2011 til 2013) til kjøp av redaksjonelt innhold. Administrasjon av prosjektet er lagt til Det Norske Videnskaps-Akademi.

I løpet av året er det bygget opp en prosjektadministrasjon under Anne Marit Godals ledelse. En betaversjon av den nye portalen ble lansert 13. desember. Etter en omprogrammering som fører søkerne hurtigere fram til leksikonet, har antallet brukere skutt i været og det hadde ved utgangen av året rundt 1,5 million besøk per måned.

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings generalsekretær Trond Andreassen leder Norsk nettleksikons styre.

10.6 NORLA

NORLA (Norwegian Literature Abroad) er et statlig finansiert organ under Kulturdepartementet som fremmer norsk litteratur – fag og skjønn – i utlandet. NFF samarbeider med NORLA om særlige tiltak som kan fremme interessen for norsk faglitteratur. I 2011 innledet foreningen samtaler med NORLA om et større seminar for sakprosa-redaktører i flere utenlandske forlag som skal arrangeres i 2012. Rune Ottosen er NFFs representant i styret med Erik Rudeng som varamedlem.

11. PUBLIKASJONER

11.1 NFF-Bulletin

Det kom ut fem nummer av NFF-Bulletin i 2011, fire ordinære utgaver, samt en spesialutgave i forbindelse med at generalsekretær Trond Andreassen kunne feire 25 års ansettelse i NFF og sin 60-årsdag. Spesialutgaven inneholdt tekster om norsk og internasjonal bokbransje av William Nygaard, Vigdis Moe Skarstein, Helge Rønning, Egil Børre Johnsen, Johan L. Tønnesson, Yngve Slettholm, Anne Oterholm, Helge M. Sønneland, Kari J. Spjeldnæs, Pirjo Hiidenmaa, Kundayi Masanzu, Jørgen Lorentzen og Per Olav Solberg.

11.2 NFFs hjemmesider, www.nffo.no

NFF fikk nye nettsider til årsmøtet 3. april, da den for første gang kom på lufta. Nettsiden skal ha tydeligere navigerbarhet og være lettere å orientere seg på for medlemmer og andre interesserte. I løpet av 2012 kobles nettsiden opp mot det nye medlemssystemet vårt, slik at det blir lettere for medlemmer også å bruke «Min side» på nettsidene. Det har vært et mål at nettsiden skulle oppdateres med to til tre nyhets-

saker i uka (utenom ferier og høytider). Det er også blitt jobbet aktivt i sosiale medier for å synliggjøre NFF og NFFs hjemmesider, gjennom å være aktiv på Facebook og Twitter. Antallet følgere på Facebook er oppe i 730 (fra under 200 for ett år siden), på Twitter 721 (fra null, NFF hadde ingen konto før oktober 2010), og det er twitret cirka 200 nyhetssaker det siste året.

11.3 Prosa

Prosa har under redaktør Per Olav Solbergs ledelse kommet med seks nummer i 2011.

Per Olav Solberg overtok som redaktør for tidsskriftet 1. januar 2011 og har lagt om tidsskriftet i retning av magasin, hvor journalistiske sjangre som samtaler, lengre intervjuer og grundige reportasjer går hånd i hånd med essayistikk og bokanmeldelser. Prosa har med sin nye redaktør som uttalt ambisjon å være et tverrfaglig tidsskrift som trekker veksler både på humaniora, samfunnsvitenskap og naturvitenskap.

12 PRESSEMELDINGER, NYHETSRETV OG HØRINGSUTTALELSER

12.1. Pressemeldinger

I meldingsåret har NFF sendt ut pressemeldinger om følgende: Stipendtildelinger fra Det faglitterære fond og av NFFs ekstraordinære stipender, opprettelsen av et stipend for debatt- og aktualitetsbøker i kjølvannet av 22. juli, tilsettelsen av ny leder og nettansvarlig i Norsk nettleksikon (Anne Marit Godal og Ida Jackson), hver eneste prosalong, seminarer og den nye Bokhandelens faglitterære pris. Det er også blitt jobbet med, med hell, av foreningens kommunikasjonsansvarlige å få til oppslag i aviser/radio/tv i forbindelse med større saker som angår foreningen.

Siden mai er det blitt sendt ut månedlige nyhetsbrev (ferie unntatt), med nyheter og informasjon fra foreningen til alle medlemmer (5 400 e-postmottakere).

12.2. Høringsuttalelser

Kulturdepartementet:

- 11. april 2011: «Høring – NOU 2010:14 «Lett å komme til orde, vanskelig å bli hørt – en moderne mediestøtte».
- 30. september 2011: «Høring om endringer i Åndsverkloven – tiltak mot krenkelsers av opphavsrett m.m. på internett».

Kunnskapsdepartementet:

- 16. mars 2011: «Høring om utkast til lov om rapportering til database for vitenskapelig publisering».
- 20. oktober 2011 «Høringsuttalelse – NOU 2011: 6 Et åpnere forskningssystem», (Fagerbergutvalgets innstilling).

NY SAKPROSAPRIS DELT UT: 50 000 KRONER TIL UNG OVERSETTER

Bokhandelens faglitterære oversetterpris ble for aller første gang delt ut 29. september, og gikk til forlegger og oversetter Alexander Leborg (bildet).

– Vi ønsker å synliggjøre og profilere faglitteraturen og de unge oversetterne med denne prisen, sier prisutdeler Trine Stensen, direktør i Bokhandlerforeningen.

– Det er veldig gledelig at det heretter skal deles ut en pris for oversatt sakprosa. Forhåpentligvis kan dette bidra til å skape mer interesse rundt den glimrende sakprosaen som oversettes, men som dessverre ofte havner i skyggen av den norske, sier prismottaker Alexander Leborg (38).

– Vi ønsker å synliggjøre og profilere faglitteraturen og de unge oversetterne med denne prisen, sier prisutdeler Trine Stensen, direktør i Bokhandlerforeningen.

«Leborg er 38 år og oversetter fra dansk, engelsk, fransk og svensk. Han er en profilert og produktiv sakprosaoversetter, som har oversatt viktige bøker som Peter Englund's *Ufredsår*, Edward W. Saids *Kultur og motstand* og Michael Moores *Fahrenheit 9/11*. Han har hatt en jevn produksjon de siste tolv årene og har utvist høy kvalitet i arbeidet», heter det i priskomiteens begrunnelse. Komiteen besto av Trond Berg Eriksen, professor i idéhistorie og sakprosaanmelder, Marta Breen, forfatter og journalist, og Lars Holm-Hansen, leder for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings oversetterutvalg. Det er også han som har ledet juryarbeidet.

– Det er velfortjent at vi nå kan løfte fram en sakprosaoversetter. Årets vinner er allsidig og svært produktiv, og beveger seg innen flere sjangre. Han har gjort svært mye for oversettelse av sakprosa, sier Lars Holm-Hansen.



Foto: Privat

Bokhandlerforeningens fagbokpriser skal gå til forfattere og oversettere i etableringsfasen, og er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF. Juryen består av en priskomite oppnevnt av NFF. Prisen på 50 000 kroner går annethvert år til en sakprosaoversetter og annethvert år til en sakprosaforfatter. Prisen ble delt ut for første gang i år og utdelingen skjedde i forbindelse med oversetterdagen 29. september.

Språkrådet:

- 21. februar 2011: «Høringsfråsegn – om revisjon av nynorskrettskrivinga».

Universitetet i Oslo:

- 24. juni 2011: «Høringsuttalelse – Implementering av Sejersted II-utvalgets innstilling».

13 STIPENDER, PRISER OG ØKONOMISK STØTTE

13.1 Statens kunstnerstipend

Faglitterære forfattere og oversettere hadde ingen ledige arbeidsstipend i 2011. Nåværende innehavere av arbeidsstipend er Stein Aasheim og Øystein Hide, som begge ble tildelt 3-årig arbeidsstipend i 2009.

Nåværende innehavere av garantiinntekt er Harald Berntsen (tildelt i 1998), Peter Norman Waage (tildelt i 2008) og Jan Holm (tildelt i 2010)

Kvoten til diversestipend var på kr 158 000. Følgende ble tildelt stipend (stipendbeløp i parentes):

Teresa Grøtan, (30 000), Erik Martiniussen (24 000), Lillevi Berg Kristoffersen (24 000), Mariann Youmans (20 000), Berit Kvinge Tjøme (10 000), Kristin von Hirsch (10 000), Trygve Mathiesen (10 000), Simon Malkenes (10 000), Harald Henmo (10 000) og Morten M. Løberg (10 000).

Stipendkomiteen har bestått av Inga E. Næss (leder), Hege Mehren og Johan Tønnesson, med Hege Langballe Andersen fra administrasjonen som sekretær.

NFF har arbeidet for å øke stipendkvoten til faglitterære forfattere og oversettere. Det har blant annet funnet sted et møte med Utvalget for statens stipend og garantiinntekter for kunstnere, og foreningen har deltatt i Kunstnernettverkets arbeid med å forbedre Garantiinntektsordningen og å utarbeide et eventuelt alternativ til Garantiinntekter.

14 Uranienborgveien 2

SKJELLSETTENDE SJANGERMØTE

20. oktober arrangerte NFF, i samarbeid med Den norske Forfatterforening og Norsk Forfattersentrum et sjangeroverskridende møte. – Skjønn og sak kan først og fremst møtes i spørsmål som har med språket å gjøre, sier Anne Oterholm, leder i Forfatterforeningen.



Sakprosa og skjønnlitteratur møttes: Erika Fatland (t.v.) og Ingvild Burkey diskuterte de språklige mulighetene for å beskrive katastrofer og terror under et møte arrangert av NFF, Forfatterforeningen og Norsk Forfattersentrum i fellesskap. Møtet ligger ute som en lydfil på NFFs nettsider. Foto: Hilde Østby

Howdan skrive om grusomheter hvor det kjennes som om språket ikke strekker til? Det var utgangspunktet for en panelsamtale, som var åpen for alle medlemmer av Norsk Forfattersentrum, Den norske Forfatterforening og NFF. Sakprosaforfatter Erika Fatland møtte lyriker Ingvild Burkey til en samtale om terror og krig – og hvordan skrive om det som ikke lar seg beskrive.

– Da jeg skrev om terroraksjonen på skolen i Beslan, forsøkte jeg å skrive i et mest mulig nøkternt språk, for de historiene jeg hørte var så sterke at mine ord bare ville komme i veien og virke mot sin hensikt,

forteller Erika Fatland, som nylig kom med boka *Englebyen* om hendelsen. Nå har hun fått stipend fra NFF for å skrive om hendelsene 22. juli.

– Jeg hadde egentlig ikke tenkt å skrive om terroren, jeg hadde et barnebokprosjekt jeg gledet meg til å jobbe med. Men dette lå så tett opp til det jeg jobbet med i Beslan, hvor også barn var de utpekte terrorofrene, noe som er ganske spesielt. Ennå er det veldig åpent hva dette skal bli, sier Fatland, som er utdannet sosialantropolog.

Rom til identifisering

Møtet ble arrangert av NFF, Den norske Forfatterforening og Norsk Forfattersentrum. Målet var å skape møtepunkter for skjønnlitteratur og sakprosa.

– Jeg synes det ble en interessant dialog, med ulike ståsteder som klarte å åpne noen mulige rom, sier Anne Oterholm, leder i Forfatterforeningen, etter dialogmøtet, som var ønsket av både årsmøtet i NFF og i Forfatterforeningen.

– Dette møtet hadde ikke først og fremst fokus på å skape forståelse mellom sak og skjønn, men heller å skape forståelse for språk – språk er et naturlig møtepunkt for våre forfattere, sier Oterholm, som tror at skjønnlitteraturen etter 22. juli vil la vente på seg, mens flere sakprosa-bøker allerede er utgitt om hendelsene, og planlegges i tiden framover.

– Skjønnlitteratur er langsommere, det tar lang tid å finne et skjønnlitterært språk etter noe sånt. Det er så mange hensyn å ta, og skjønnlitteratur fungerer ikke om den skal ta for mye hensyn, som man må gjøre rett etter katastrofer. Jeg tror det i første omgang kan komme diktsamlinger, hvor man bruker et metaforisk og billedrikt språk, sier Oterholm.

13.2 Bevilget økonomisk støtte

Bevilget over styrets disposisjonskonto:

Foreningen !les – Rein Tekst-Aksjonen 2011/2012	16 000
Årets tidsskrift 2011	20 000
Norsk tidsskriftforening – Tidsskriftdagen 2011	20 000
Norsk biografisk selskap – Biografikonferanse 2011	20 000
Norsk-russisk kultursenter – oversetterrelevant seminar	5 000
Nettstedet barnebokkritikk.no	20 000
Gjenreiseing av Utøya – 22. juli fondet	10 000
Litteratursymposium i Odda	40 000
Stiftelsen Litteraturhuset – Kinesisk uke	30 000

Bevilget til festivaler over formidlingsposten

i handlingsprogrammet:

Oslo Bokfestival	35 000
Kapittel 2011	50 000
Norsk Litteraturfestival – Sigrid Undset-dagene	50 000
Bjørnsonfestivalen	50 000

13.3 NFFs ordbokpris

Under Oversetterdagen, som ble feiret i Rådhusgata 7, i Norsk Oversetterforenings lokaler, 29. september, ble NFFs ordbokpris høytidelig overrakt Kolbjørn Blücher og Geir Lima for deres arbeid med Kunnskapsforlagets nye italiensk-norske ordbok.

13.4 Bokhandelens faglitterære pris.

Bokhandelens faglitterære oversetterpris ble for aller første gang delt ut 29. september, og gikk til forlegger og oversetter Alexander Leborg. Bokhandlerforeningens fagbokpriser skal gå til forfattere og oversettere i etableringsfasen, og er et samarbeid mellom Bokhandlerforeningen og NFF. Juryen består av en priskomiteé oppnevnt av NFF. Prisen på 50 000 kroner går annethvert år til en sakprosaoversetter og annethvert år til en sakprosaforfatter.

14. URANIENBORGVEIEN 2 (U2)**Oversikt over NFF-aktiviteter i U2 i 2011:**

26. januar:	Prosalong: Geir Berdahl og Cecilie Naper. Norsk forlagsbransje under lupen: 40 års nervøsitet og fortsatt urolig
5.-6. februar:	Medlemskurs i kreativ skriving, del to. Ved Kjersti Wold
12.-13. februar:	Medlemskurs: Kroppen som kommunikasjonscenter. Eller: Hvorfor teksten ikke taler for seg selv. Ved Kyrre Haugen Bakke og Marie Louise Tank.
17. februar:	Prosalong: Ivo de Figueiredo, Morten Strøksnes, Karin Haugen, Sindre Hovdenakk, Karianne Bjellås Gilje: Litteraturens B-lag og de rike onklene.
12.-13. mars:	Medlemskurs: Læremidler for Facebook-generasjonen. Ved Harald Skjønberg, Tore Stavlund og Ulv Pedersen.
23. mars:	Prosalong: Terje Rasmussen og Helge Jordheim: All verdens kunnskap: Hva kan et norsk nettleksikon bli?
26.-27. mars:	Medlemskurs: Slik driver du egen næringsvirksomhet som skribent. Ved Pål Stavrum.
14. april:	Seminar: Ut med språket! Arrangert i samarbeid med Språkrådet og Universitetsforlaget.
27. april:	Prosalong: Vera Michaelsen og Dagny Holm: Dette er ingen lek! Hvordan skrive og utgi sakprosa for barn.
18. mai:	Prosalong: Bodil Stenseth og Tone Huse: I et hus, i en gate. Sakprosa om byen.
10. juni:	Debutantseminar med Marius Wulfsberg og Ivo de Figueiredo
7. september:	Prosalong: Joakim Hammerlin: Under en blodig storm. Om terror og demokrati.
7. oktober:	Seminar om læreboksituasjonen innen akademia: språk – læringskvalitet – formidling. Arrangert i samarbeid med Norsk studentorganisasjon, Den norske Forleggerforening, Den norske Bokhandlerforening og Forskerforbundet.
8.-9. oktober:	Medlemskurs: i kreativ skriving. Ved Kjersti Wold.
12. oktober:	Prosalong: Caroline Rugeldal, Janne Kjellberg, Mímir Kristjánsson, Caroline Ugelstad, Marianne Vikås, Heidi Køhn: Ung og lovende. Debutanter.
20. oktober:	Sjangermøte: Språket etter katastrofen. Dette var et arrangement i samarbeid med Norsk Forfattersentrum, Den norske Forfatterforening og NFF, med sakprosaforfatter Erika Fatland og lyriker Ingvild Burkey, ledet av litteraturprofessor Drude von der Fehr.
2. november:	Medlemsmøte: Foredrag ved generalsekretær Trond Andreassen, May-Brith Ohman Nielsen og Hans Jacob Orning
9. november:	Tilfeldigheter og strategi. Hvordan slå gjennom med sakprosa i 2012? Anne Gaathaug, Harald Engelstad og Bendik Wold.
26.-27. november:	Medlemskurs: Kort og kreativt: Lær å skrive essay! Ved Atle Næss.

REGNSKAPET 2011

ÅRSBERETNING TIL REGNSKAPET FOR 2011

Virksomhetens art og hvor den drives

NFF er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur, beliggende i Oslo.

Omtale av regnskapet

Regnskapet viser et underskudd på kr 1 726 979 mens budsjettert underskudd var på kr 1 500 000.

Foreningen har en egenkapitalandel på 8,5 %. Differansen mellom budsjettert underskudd og underskuddet i meldingsåret skyldes summen av en rekke mindre budsjettavvik. Det er styrets mål å drive foreningen om lag i regnskapsmessig balanse, og med en egenkapital som er lik den som er bokført pr. 31.12.11.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2011 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Styret mener arbeidsmiljøet i organisasjonen er tilfredsstillende. Det har ikke vært skader eller ulykker i 2011. Samlet sykefravær har vært 44 dager, hvilket utgjør 1,1 %.

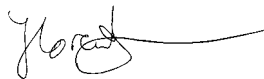
Ytre miljø

Bedriften forurensar ikke det ytre miljø.

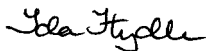
Likestilling

Bedriften har elleve ansatte, tre menn og åtte kvinner. Styret består av 7 medlemmer, 4 menn og 3 kvinner. Styret har ut fra en vurdering av antall ansatte og stillingskategorier ikke funnet det nødvendig å iverksette spesielle tiltak med hensyn til likestilling.

Oslo, 24. januar 2012



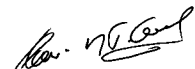
Jørgen Lorentzen, styrets leder



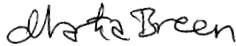
Ida Hydle, nestleder



Marit Eikemo, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



Marta Breen, styremedlem



Rune Blix Hagen, styremedlem



Loveleen Rihel Brenna, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

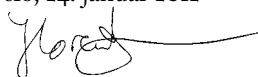
RESULTATREGNSKAP

	Noter	Regnskap 2011	Budsjett 2011	Regnskap 2010
DRIFTSINNEKTER:				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond		11 200 000	11 200 000	10 800 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		9 466 332	9 600 000	6 418 249
Medlemskontingent		5 448 100	5 500 000	5 412 250
Andre inntekter		29 000	20 000	17 000
SUM DRIFTSINNEKTER		26 143 432	26 320 000	22 647 499
KOSTNADER:				
DRIFTSKOSTNADER:				
Lønns- og personalkostnader	3	6 733 922	6 430 000	5 783 540
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer	3	1 014 164	1 050 000	954 569
Møte- og reisekostnader		455 424	590 000	456 892
Årsmøte		873 705	950 000	738 436
Uranienborgveien 2	2	1 343 502	920 000	536 109
Telefon, porto og lignende		267 886	400 000	347 594
Kopiering og ekstern trykking		122 148	160 000	138 110
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		3 119 206	2 710 000	1 447 901
Avskrivninger		120 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader	3	495 277	780 000	739 470
SUM DRIFTSKOSTNADER		14 545 233	14 110 000	11 262 622
KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:				
Seminar, kurs, medlemsmøter		1 200 187	1 410 000	1 171 267
Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter		9 466 332	9 600 000	6 418 249
Prosa		2 093 771	1 800 000	1 793 472
Bulletin og kommunikasjonstiltak		410 712	600 000	365 609
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		145 820	150 000	149 644
Til styrets disposisjon		329 599	350 000	284 683
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		13 646 422	13 910 000	10 182 924
SUM KOSTNADER		28 191 655	28 020 000	21 445 546
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-2 048 222	-1 700 000	1 201 953
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		316 050	200 000	306 162
Andre finansinntekter		5 193		3 228
RESULTAT AV FINANSPOSTER		321 243	200 000	309 390
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD		-1 726 979	-1 500 000	1 511 343
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Til fri egenkapital		-1 726 979		1 511 343
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-1 726 979		1 511 343

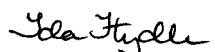
BALANSE 31.12.2011

	Noter	Regnskap 2011	Regnskap 2010
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER:			
Uranienborgveien 2	2	10 800 000	10 920 000
Andel Sameiet U2	2	31 384	9 113
Aksjer		21 650	1 650
SUM ANLEGGSMIDLER		10 853 034	10 930 763
OMLØPSMIDLER:			
Andre kortsiktige fordringer		111 829	162 822
Kasse og bank	4	8 495 536	10 016 641
SUM OMLØPSMIDLER		8 607 365	10 179 463
EIENDELER TOTALT		19 460 400	21 110 226
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL:			
Fri egenkapital		1 656 715	3 383 694
SUM EGENKAPITAL		1 656 715	3 383 694
LANGSIKTIG GJELD:			
Langsiktig gjeld Dff	5	15 883 615	15 883 615
SUM LANGSIKTIG GJELD		15 883 615	15 883 615
KORTSIKTIG GJELD:			
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift, feriepenger o.l.		1 634 362	1 376 450
Leverandørgjeld		285 707	466 467
SUM KORTSIKTIG GJELD		1 920 070	1 842 917
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		19 460 400	21 110 226


Oslo, 24. januar 2012



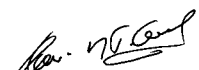
Jørgen Lorentzen, styrets leder




Ida Hydle, nestleder



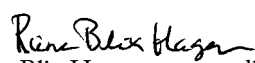
Marit Eikemo, styremedlem



Kevin Quirk, styremedlem



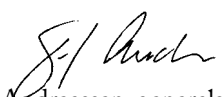
Marta Breen, styremedlem



Rune Blix Hagen, styremedlem



Loveleen Rihel Brenna, styremedlem



Trond Andreassen, generalsekretær

NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2011**Note 1 - Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer**

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner. Følgende regnskapsprinsipper er anvendt:

Driftsinntekter

Inntektsføring av tilskudd skjer på tildelingstidspunktet. Inntektsføring av kontingent skjer på innbetalingstidspunktet.

Omløpsmidler/kortsiktig gjeld

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Omløpsmidler vurderes til laveste verdi av anskaffelseskost og antatt virkelig verdi.

Fordringer

Fordringer oppføres til pålydende.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Driftsutgifter Uranienborgveien 2

Sameiet mellom Institusjonen Fritt Ord (IFO) og NFF håndterer den felles driften av eiendommen Uranienborgveien 2. De to organisasjonenes eierandel i U2 er 59 % (IFO) og 41 % (NFF), utgifter til drift av eiendommen belastes imidlertid med en halvpart på hver. Sameiets regnskap er innarbeidet i NFFs regnskap etter nettometoden. Andel av egenkapitalen utgjør kr 31 384. Eiendommen avskrives med 1 % pr. år. I tillegg til løpende driftskostnader belastet sameiets regnskap, er kostnader i forbindelse med oppussing og vedlikehold belastet denne regnskapslinjen med kr 713 364.

Note 3 – Lønn mv.**3.1 – Spesifikasjon av lønnskostnader**

	REGNSKAP 2011	BUDSJETT 2011	REGNSKAP 2010
Lønninger	5 566 055	5 805 000	4 243 050
Arbeidsgiveravgift	924 774	920 000	702 024
Pensjonskostnader	938 123	700 000	547 640
Andel lønns- og personalkostnader Dff	-1 289 935	-1 300 000	
Andre lønnskostnader	594 905	305 000	290 826
Sum lønnskostnader	6 733 922	6 430 000	5 783 540

Foreningen har hatt 11 sysselsatte årsverk i 2010.

3.2 – Spesifikasjon av godtgjørelse til styre og utvalg

	REGNSKAP 2011	BUDSJETT 2011	REGNSKAP 2010
Honorar styret	290 860	315 000	299 065
Honorar utvalg/stipendkomiteer	597 978	595 000	537 544
Arbeidsgiveravgift	125 326	140 000	117 960
Sum godtgjørelse til styre og utvalg	1 014 164	1 050 000	954 569

3.3 – Lønn og godtgjørelse generalsekretær

	REGNSKAP 2011	REGNSKAP 2010
Lønn	860 869	858 741
Annen godtgjørelse	6 000	6 000
Sum lønn og godtgjørelse	866 869	864 741

Generalsekretær Trond Andreassen hadde delvis permisjon i 2010 og har derfor ikke full opptjening av feriepenger.

3.4 – Pensjoner

Pensjonsforpliktelsene for samtlige ansatte er dekket ved en kollektiv pensjonsforsikring som omfatter alle ansatte. Forpliktelsen er ikke balanseført, og den årlige pensjonspremien anses som årets pensjonskostnad.

3.5 – Spesifikasjon av honorar til revisor

Kostnadsført honorar til revisor for 2011 utgjør kr 73 250 inkl. mva. for revisjon.

Note 4 – Bundne midler

Bundne bankinnskudd utgjør pr. 31.12.11 kr 582 413.

Note 5 – Langsiktig gjeld

Foreningen har en langsiktig gjeld til Det faglitterære fond på kr 15 883 615. Lånet ble tatt opp i forbindelse med kjøpet av foreningens andel av Uranienborgveien 2 (U2). Det betales ikke renter eller avdrag på lånet. Lånet forfaller til betaling ved et eventuelt salg av Uranienborgveien 2. Ved et salg skal hele salgssummen tilfalle Det faglitterære fond, hvilket er å anse som endelig innfrielse av lånet.



Til Årsmøtet i
Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening

Crowe Horwath AS
Medlem av Crowe Horwath International
Medlem av Den norske Revisorforening

Kristian Augustsgt. 7B
0164 Oslo

Telefon 22 94 30 00
Faks 22 94 30 01

DnB NOR
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084

www.crowehorwath.no

REVISORS BERETNING FOR 2011

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for foreningen Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening, som består av balanse per 31. desember 2011, resultatregnskap som viser et underskudd på kr 1 726 979 for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styrets og foreningens ledelses ansvar for årsregnskapet

Styret og foreningens ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.



Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til foreningen Norsk Faglitterær forfatter- og oversetterforening per 31. desember 2011 og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen

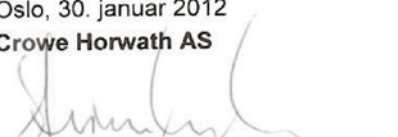
Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 30. januar 2012

Crowe Horwath AS



Steinar Andersen
Statsautorisert revisor

HANDLINGSPROGRAM 2012

HOVEDPUNKTER

Norsk faglitterær forfatter og oversetterforening (NFF) er en fagforening for faglitterære forfattere og oversettere. Foreningen ivaretar medlemmenes faglige og økonomiske interesser blant annet gjennom kollektive kontrakts- og vederlagsforhandlinger og gjennom aktiv deltakelse i offentlige fora. NFF arbeider for å fremme god faglitteratur og styrke norsk skriftspråk, og deltar aktivt i arbeidet med å styrke mangfoldet i norsk kultur.

Bokbransjen er stilt overfor store utfordringer. Frie priser på skolebøker og en svært kort fastprisperiode for allmenn sakprosa og skjønnlitteratur har bidratt til økt kommersialisering av bokmarkedet. Skal framtidens bokproduksjon skje på forfatternes og oversetternes og det demokratiske samfunns premisser, er det av stor viktighet at bransjen holder fast på fastpris, momsfristak, normalavtaler og innkjøpsordninger.

Stadig flere bøker blir utgitt/tilgjengeliggjort digitalt. Nasjonalbibliotekets Bokhylla.no og forlagenes satsing på e-bøker er eksempler på dette. Foreningen vil være en aktiv aktør i bokbransjens utvikling og bruk av ny teknologi, og den vil sikre at forfatternes og oversetternes rettigheter ivaretas gjennom avtaleverk som dekker de nye utgivelsesformene.

For å sikre arenaer for offentliggjøring, vil NFF være en konstant overvåker av vilkårene for ytringsfrihet og påtaleinnsnevninger i muligheter for publisering. En for sterk maktkonsentrasjon i bokbransjen er en trussel mot ytringsfriheten, og NFF vil derfor arbeide for å opprettholde mangfold i publiseringsleddet og annen offentliggjøring.

1. BRANSJEPOLITISKE SAKER

Foreningen vil i 2012 fortsette arbeidet med å få utvidet innkjøpsordningen for norsk sakprosa. Målet er en ordning som dekker 150 innkjøpte titler.

Norske bibliotek kjøper inn lite oversatt sakprosa. For å gi boklesere bedre tilgang til god oversatt sakprosa, har foreningen foreslått en prøveordning for innkjøp av oversatt sakprosa. Framlegget har ikke blitt prioritert av Norsk kulturråd, men foreningen vil arbeide videre med å fremme saken.

Skal norske e-bøker kunne konkurrere med engelsk-amerikanske tilbud, er det viktig å få momsfristak for e-bøker på lik linje med papirbøker.

Foreningen vil ta initiativ til å få endret på fordelingen av privatkopieringsvederlaget i favør av faglitterære skribenter. Den teknologiske utviklingen legger til rette for en helt annen utnyttelse av tekst enn det en la til grunn da dette vederlaget ble opprettet.

Foreningen vil arbeide for en økning av antall garantiinntekter (fra dagens 3) og arbeidsstipend (fra dagens 2), og for en økning av budsjettet for diversestipend for faglitterære forfattere og oversettere under Statens kunstnerstipend.

Foreningen vil fortsatt vurdere konsekvensene av «tellesystemet» for norsk fag- og sakprosa og hvilke tiltak som kan fremmes for å sikre bedre uttelling for formidling av forskning i bøker og tidsskrifter.

2. KONTRAKTS- OG VEDERLAGSFORHANDLINGER

Avtalen om en helt ny normalavtale inngått mellom Den norske Forleggerforening og NFF, vil bli fulgt opp med forhandlinger om særskilte avtaler for e-bok-, billigbok- og bokklubbutgivelser og samleverk.

Avtalen med Kulturdepartementet om vederlag for bruk av bøker i bibliotek – bibliotekvederlaget – ble prolongert for 2012. Forhandlinger om en ny avtale vil ta til i april. Organisasjonene tar sikte på en avtale som går over flere år. Avtalen forhandles mellom 24 opphavsorganisasjoner og Kulturdepartementet.

Ved prosjektet Bokhylla.no gjør Nasjonalbiblioteket bøker fra 1690-, 1790-, 1890- og 1990-tallet tilgjengelig over Internett. Det er inngått en avtale mellom Kopinor og Nasjonalbiblioteket om betaling til rettighetshaverne for de verkene som inngår i bokhylla. Avtalen løp ut 2011, men er prolongert fram til 30.6.2012. Forhandlinger om en ny avtale vil ta til i løpet av våren.

3. KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK

Foran stortingsvalget 2009 utarbeidet foreningen et nytt litteraturpolitisk manifest for den kommende stortingsperioden. Dette danner grunnlag for foreningens fagpolitiske arbeid. Manifestet finnes på foreningens nettsted www.nffo.no.

For å støtte opp om de tiltakene som presenteres i handlingsprogrammet, gjennomfører foreningen med egne midler og dels sammen med andre organisasjoner en rekke konkrete tiltak i 2012 og de kommende årene:

Av nye tiltak og *fornyelse* av satsinger som har avsluttet en treårsperiode, setter foreningen i gang seks prosjekter i 2012:

- 3-årig arbeidsstipend for frilansforfattere. Foreningen har i flere omganger tildelt toårige prosjektstipend basert på søknader fra frilansforfattere. Nå ønsker foreningen å prøve ut et 3-årig arbeidsstipend som i mindre grad trenger å være knyttet opp til et definert prosjekt.
- Foreningen setter i gang et nytt treårsprogram med stipender til unge forfattere som ønsker å få ut sin første faglitterære bok. Debutantstipendet sikter mot å stimulere til bokskriving i gruppen under 40 år.
- Forfatterutdanning i faglitteratur for barn og ungdom. Sammen med Norsk Barnebokinstitut og Norsk kulturråd igangsetter foreningen et prosjekt over tre år som retter seg inn mot forfattere som ønsker å profesjonalisere seg i skriving for barn og ungdom.
- Foreningen bidrar til nye prosjekter ved Høgskolen i Vestfold – blant annet et digitalt tidsskrift som redigeres av studentene ved masterstudiet i faglitterær skriving.
- Foreningen inngår i et spleiselag med Kulturdepartementet og Fritt Ord for å få skrevet en moderne norsk språkhistorie i regi av de fremste fagfolkene ved våre universitet og høyskoler.
- Foreningen igangsetter en ny tre-årsperiode med stipend til forfattere med innvandrerbakgrunn.

Følgende prosjekter *holder fram* i 2012:

- Faglitterær formidling. Foreningen følger opp prosjektet overfor videregående skole og Den kulturelle skolesekken. Foreningen vil fortsette å undersøke mulighetene for at sakprosaforfattere kan innvilges medlemskap i Norsk Forfattersentrum. Foreningen vil også delta aktivt med egne programposter under flere litteraturfestivaler.
- NFF fortsetter finansieringen av professoratet i sakprosa ved Universitet i Bergen. Sammen med sakprosa-professoren ved Universitetet i Oslo, vil forskning, undervisning og formidling av sakprosaforskning bli styrket, nasjonalt og internasjonalt.
- Norsk nettleksikon er under utvikling som et nytt digital kvalitetssikret og redigert leksikon på grunnlag av *Store norske leksikon*, *Store medisinske leksikon* og *Norsk biografisk leksikon*. NFF tar aktivt del i utviklingen av det nye leksikonet og finansierer deler av nyskrivingen av innhold til den nye digitale nasjonalensyklopedien. Foreningen arbeider for at skriving for Norsk nettleksikon gjøres til meritterende virksomhet innen det norske UH-systemet.

Følgende prosjekter *avslutter* sin treårsperiode i 2012:

- Stipend til forfattere som ønsker å skrive sakprosa for barn og unge.
- 2-årige prosjektstipend til frilansforfattere med store og viktige prosjekt.
- Stipend til en faglitterær kritiker. Stipendordningen organiseres av Kritikerlaget.
- Aktualitets- og debattstipend for å kunne støtte prosjekter som på grunn av sitt innhold må realiseres raskere enn den ordinære stipendbehandlingen muliggjør.
- Støtte til forskningsprosjekter som gir innsikt i sakprosaens, forfatterens og oversetterens vilkår og hvilke virkemidler i litteraturpolitikken som særlig kan styrke sakprosaens stilling og kunnskap om virkninger av den nye bokavtalen, særlig effekten av fast pris på fagbøker for høyere utdanning.
- Oppbyggingen av faglitterære organisasjoner i Afrika og på andre kontinenter. (se pkt 4. under.)

4. INTERNASJONALT ARBEID

Foreningen vil fortsette sitt arbeid med å styrke organiseringen av faglitterære forfattere og oversetteres arbeidsvilkår i Sør-Afrika, Zimbabwe, Kenya og Vietnam. I 2012 finansierer foreningen (og Kopinor) et prosjekt som tar sikte på å berede grunnen for en faglitterær forfatterforening i Uganda.

Særlig aktivt er samarbeidet med den faglitterære forfatterforeningen i Sør-Afrika ANFASA – The Academic and Non-fiction Authors' Association of South Africa. Utenriksdepartementet og Kopinor yter betydelig økonomisk bistand til oppbygging av organisasjonen.

Internasjonalt utvalg drøfter mulig samarbeid med organisasjoner i Kina og Tyrkia.

Det internasjonale engasjementet drives i nært samvirke med Kopinor, NORCODE, UD og NORAD. Økt satsing vil i første rekke innebære flere prosjekter og en mer intensiv oppfølging av disse og det nettverket foreningen har opparbeidet.

Foreningen vil fortsette sitt aktive arbeid i The European Writers' Council (EWC), i Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) og i CEATL – Conseil Européen des Associations de Traducteurs.

Arbeidet innenfor de nordiske og internasjonale organisasjonene som NFF er medlem av, vil fortsette: Nordisk forfatter og oversetterråd er en møteplass for alle skribent-



Et utvalg sakprosbøker utgitt i Sør-Afrika, realisert med forfatterstøtte fra Utenriksdepartementet, Kopinor og NFF. Foto: Hilde Østby

organisasjonene i Norden og de nordiske møtene for faglitterære forfattere.

NFF prioriterer arbeidet for ytringsfrihet høyt, både gjennom egne initiativ og i samarbeid med andre organisasjoner. Foreningen holder fram med å støtte Index on Censorship.

5. FORENINGSSAKER OG MEDLEMSRETTEDE TILTAK

Uranienborgveien 2 (U2)

I foreningens lokaler i Uranienborgveien 2 (U2) planlegges det et mangfoldig tilbud av kurs, seminarer og prosalonger. Prosalongene vil gå en gang i måneden vår og høst.

Styret tar sikte på kjøp av leilighet i Berlin til bruk for fore-

ningens medlemmer. Det er avsatt 2 millioner kroner til dette formålet.

Øvrige tiltak

- Medlemsmøtene i Tromsø, Bodø, Trondheim, Bergen, Stavanger, Kristiansand, Hamar/Lillehammer og Oslo vil bli arrangert i første halvdel av november av kontaktpersonene i samråd med styret.
- Det vil bli tatt initiativ til å få arrangert prosalonger i de byene hvor NFF har medlemsmøter. Det planlegges inn-til fire prosalonger i hver by i løpet av året.
- NFF tar initiativ overfor DnF, eventuelt Norsk Forfatterensentrum, til å arrangere åpne møter der temaet er utviklingen i det litterære feltet og forholdet mellom ulike litterære sjangere.
- Juridisk rådgivning og skatterådgivning. Skattenotatet legges ut på foreningens hjemmeside og sendes for øvrig dem som ber om å få det tilsendt.
- Medlemsinformasjon vil bli gitt gjennom NFF-Bulletin (4 ganger i året) og NFFs nettsted på Internett. Nettstedet skal oppgraderes og det tas sikte på at det skal bli et viktig ansikt utad for foreningen.
- Prosa vil komme ut seks ganger i året.

KOSTNADER HANDLINGSPROGRAM FLERÅRIGE - PROSJEKTER

	Gjenværende beløp 1.1.12	Planlagt brukt år 2012	Planlagt brukt år 2013	Planlagt brukt år 2014	Totalt til bruk
PÅGÅENDE TILTAK:					
Stipend til faglitteratur for barn og unge	800 000	800 000			800 000
Toårig prosjektstipend	1 000 000	1 000 000			1 000 000
Kritikerstipend	100 000	100 000			100 000
Aktualitets- og debattstipend	-100 000	300 000			300 000
Bransjeforskning	719 950	300 000			300 000
Internasjonalt arbeid *	1 949 858	900 000			900 000
Sakprosaprofessor i Begen	1 564 400	800 000	800 000		1 600 000
Sakprosaprosjektet	969 318	500 000	500 000		1 000 000
Faglitterær formidling/festivalprofilering	1 650 811	700 000	700 000		1 400 000
Norsk nettleksikon	1 000 000	500 000	500 000		1 000 000
NYE TILTAK OG VIDREFØRINGER:					
Debutantstipend		1 500 000	1 500 000	1 500 000	4 500 000
3-årig arbeidsstipend		1 000 000	1 000 000	1 000 000	3 000 000
Masterstudium i faglitterær skriving ved HiVE		200 000	200 000	200 000	600 000
Forfatterutdanning barn og unge		250 000	250 000	250 000	750 000
Språkhistorie		250 000	250 000	250 000	750 000
Stipend til fagl. forfattere med innvandrerbakgrunn		400 000	400 000	400 000	1 200 000
SUM	9 654 337	9 500 000	6 100 000	3 600 000	19 200 000

* Til oppbygging av den Sør-afrikanske faglitterære forfatterforeningen – Academic and Non-Fiction Authors' Association of South Africa (ANFASA) bidro Utenriksdepartementet med kr 400 000 i 2011, Kopinor med kr 250 000 og NFF med kr 150 000. Det er lagt opp til samme fordeling av den samlede bevilgning i 2012.

INNKOMNE SAKER

Forslag fra foreningsstyret og fondsstyret til diverse endringer i foreningens og fondets regelverk

De fleste endringsforslagene medfører kun en tydeliggjøring og presisering av de ulike reglene, i samsvar med etablert praksis. Enkelte av de foreslåtte endringene vil imidlertid også medføre ny praksis. Det siste gjelder særlig to forhold: bestemmelsene om valg og bestemmelsene om at verk som publiseres på måter som ikke medfører opptjening av kollektive vederlagsmidler, heller ikke kan danne grunnlag for medlemskap i foreningen eller tildeling av stipend fra Det faglitterære fond eller NFF.

Forslag til endringer i bestemmelsene om valg

Det foreslås innført som generell regel at tillitsvalgte velges for to år om gangen. Regelen om ett års funksjonstid for valgkomiteen foreslås imidlertid beholdt, da dette organet ikke har andre oppgaver enn å avgi sin innstilling til neste årsmøte. Det foreslås også innført som generell regel at tillitsvalgtes maksimale, sammenhengende funksjonstid begrenses til seks år som medlem eller varamedlem i samme organ. Ved kombinert funksjonstid som medlem og varamedlem settes den generelle grensen ved åtte år. Det foreslås også her avvikende regler for valgkomiteen, hvor en raskere utskiftingstakt anses hensiktsmessig, og for ankenemnda, hvor møtehyppigheten er relativt lav og hvor hensyn til erfaring, kontinuitet og konsekvent praksis er særlig viktig. Dersom noen som nærmer seg maksimal funksjonsperiode blir valgt til leder i foreningsstyret eller fondsstyret, foreslås det at vedkommendes funksjonsperiode utvides med to år. Innføring av en slik regel antas å kunne øke mulighetene for å rekruttere ledere blant erfarne styremedlemmer.

For å bedre kontinuiteten i ledelsen av henholdsvis foreningsstyret og fondsstyret foreslås endringer i rytmen for valg av disse vervene, slik at ikke begge ledere og begge nestledere er på valg samme år. Det foreslås også at rekkefølgen for varamedlemmene til foreningsstyret besluttet av årsmøtet hvert år. Tidligere årsmøter har konsekvent sørget for at ett av medlemmene til Sakkyndig utvalg Statens Kunstnerstipend har vært oversetter. Praksis foreslås nå vedtektsfestet.

Forholdet mellom kollektive vederlagsinntekter, foreningsmedlemskap og stipend

Det faglitterære fonds inntekter utgjøres av kollektive vederlagsmidler, hovedsakelig kopivederlag og bibliotekvederlag. Langt de fleste av fondets midler tildeles faglitterære skribenter i form av individuelle stipend. I den senere tid har publisering på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler økt betydelig, for eksempel ved nettpublisering hvor opphavsmanen gir avkall på alle økonomiske rettigheter til verket. Båndet mellom de kollektive vederlagsinntektene og mulighetene for å tildele faglitterære skribenter stipend tilsier at verk som publiseres på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, heller ikke bør gi rett til medlemskap i foreningen eller tildeling av faglitterære stipendmidler. Det foreslås derfor at dette tydeliggjøres flere steder i regelverket. Det foreslås også at verk som publiseres slik som nevnt, heller ikke kan godtas som kvittering for tildelte prosjektstipend.

Forslagene til endringer fremgår av høyre spalte

All tekst i høyre spalte i det følgende foreslås å erstatte den tilsvarende, gjeldende bestemmelsen, som er gjengitt i venstre spalte. Ny/endret tekst er understreket.

Endringer i Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

Kap. 2 Medlemskap

§ 2-1 første avsnitt

Gjeldende bestemmelse

Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter som bor og har sitt faglitterære virke i Norge.

Forslag til ny bestemmelse

Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge.

§ 2-2

Gjeldende bestemmelse

Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til en ankenemnd bestående av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for en toårsperiode.

Årsmøtet vedtar *Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd.*

Forslag til ny bestemmelse

Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til en ankenemnd bestående av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for en toårsperiode. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar *Instruks for behandling av klager i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd.*

§ 2-3 siste avsnitt

Gjeldende bestemmelse

Medlemmer som ikke betaler skyldig kontingent, slettes fra medlemslisten.

Forslag til ny bestemmelse

Medlemmer som etter purring ikke betaler skyldig kontingent, slettes fra medlemslisten.

Kap. 3 Organisasjon, ledelse og administrasjon

§ 3-1

Gjeldende bestemmelse

Foreningens organer er:

- * årsmøtet
- * styret
- * fondsstyret (Det faglitterære fond)
- * årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
- * styreoppnevnte utvalg og komiteer
- * administrasjonen

Forslag til ny bestemmelse

Foreningens organer er:

- * årsmøtet
- * styret
- * fondsstyret (Det faglitterære fond)
- * valgkomiteen
- * ankenemnda
- * andre årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
- * styreoppnevnte utvalg og komiteer
- * administrasjonen

Kap. 4 Årsmøtet

Konstituering

§ 4-4 første avsnitt

Gjeldende bestemmelse

Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer og to medlemmer til å underskrive protokollen.

Forslag til ny bestemmelse

Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps.

Valgkomité

§ 4-6 første avsnitt

Gjeldende bestemmelse

Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig

Forslag til ny bestemmelse

Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig

representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år.

Årsmøtet fastsetter *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité.*

representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år som fast medlem eller varamedlem. Som både varamedlem og fast medlem er sammenhengende funksjonstid begrenset til fire år. Årsmøtet fastsetter *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité.*

Valg av styre

§ 4-7

Gjeldende bestemmelse

I partallsår velger årsmøtet leder, nestleder, to styremedlemmer og 3. varamedlem som blir 1. varamedlem i sitt andre funksjonsår. I oddetallsår velger årsmøtet tre styremedlemmer og 2. og 3. varamedlem som blir henholdsvis 1. og 2. varamedlem i andre funksjonsår.

Forslag til ny bestemmelse

I partallsår velger årsmøtet leder, to styremedlemmer og to varamedlemmer. I oddetallsår velger årsmøtet nestleder, tre styremedlemmer og ett varamedlem. Rekkefølgen for varamedlemmene vedtas hvert år.

Valg av fondsstyre for Det faglitterære fond

§ 4-8

Gjeldende bestemmelse

I partallsår velger årsmøtet leder og nestleder med personlige varamedlemmer til fondsstyret. I oddetallsår velger årsmøtet tre styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Årsmøtet velger også de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, samt tre nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene. Valg foretas etter samme prosedyre som for leder, nestleder, styremedlemmer og varamedlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Forslag til ny bestemmelse

I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Årsmøtet velger også de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, samt nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene. Valg foretas etter samme prosedyre som for leder, nestleder, styremedlemmer og varamedlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Andre valg

§ 4-9

Gjeldende bestemmelse

Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Sakkyndig utvalg Statens Kunstnerstipend.

Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene.

Forslag til ny bestemmelse

Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Sakkyndig utvalg Statens Kunstnerstipend. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant oversetterne i foreningen. Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene.

Funksjonstid og nyvalg

§ 4-10

Gjeldende bestemmelse

Funksjonstiden for styremedlem, fondsstyremedlem og stipendkomitémedlem er to år.

Ingen kan sitte som fast medlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ.

Sammenhengende funksjonstid som varamedlem og fast medlem i samme organ må ikke overstige åtte år.

Forslag til ny bestemmelse

Normal funksjonstid etter valg eller oppnevning til foreningens organer er to år. Kortere funksjonstid kan følge av særskilt bestemmelse.

Ingen kan sitte som fast medlem eller varamedlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ. Dette gjelder også suppleanter til stipendkomiteene. Sammenhengende funksjonstid som både varamedlem og fast medlem i samme organ må ikke overstige åtte år. Dersom noen som ikke har mer enn to år igjen til maksimal funksjonstid er nådd, velges til leder av foreningens styre eller fondsstyret, utvides

Årsmøtet skal avholde nyvalg når tillitsvalgte trer tilbake eller får nytt verv i funksjonsperioden. Nyvalgt etter dette ledd fungerer for resten av funksjonsperioden.

vedkommendes maksimale funksjonstid med to år.

For valgkomiteen og ankenemnda gjelder særskilte bestemmelser om funksjonstid.

Årsmøtet skal avholde nyvalg når tillitsvalgte trer tilbake eller får nytt verv i funksjonsperioden. Nyvalgt etter dette ledd fungerer for resten av funksjonsperioden. Opprykk fra varamedlem til fast medlem i løpet av funksjonsperioden, gjelder frem til første årsmøte.

Kap. 7 Styret

§ 7-2

Gjeldende bestemmelse

Styret innkalles med saksliste. Styret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i styret.

Forslag til ny bestemmelse

Styret innkalles med saksliste. Styret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i styret.

Endringer i Statutter for Det faglitterære fond

§ 4

Gjeldende bestemmelse

Fondets midler plasseres iht. *Retningslinjer for forvaltning av det faglitterære fonds midler*, vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Forslag til ny bestemmelse

Fondets midler plasseres i henhold til Retningslinjer for forvaltning av det faglitterære fonds midler, vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

§ 5

Gjeldende bestemmelse

Fondets organer er:

- * årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- * fondsstyret
- * stipendkomité for innstilling av faglitterære forfatterstipend
- * stipendkomité for innstilling av faglitterære oversetterstipend

Forslag til ny bestemmelse

Fondets organer er:

- * årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
- * fondsstyret
- * stipendkomité for innstilling av faglitterære forfatterstipend
- * stipendkomité for innstilling av faglitterære oversetterstipend
- * Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings ankenemnd
- * Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité

Ny § 6

Gjeldende bestemmelse

Fra gjeldende § 11:

Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal godkjennes av årsmøtet og deretter oversendes Kultur- og kirkedepartementet. Årsmøtet skal også godkjenne beretning om stipendkomiteenes virksomhet.

Fra gjeldende § 8:

Årsmøtet vedtar hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend, som tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og til andre tiltak til fremme av faglitteratur. Årsmøtet vedtar også fordelingen av stipendmidlene.

Forslag til ny bestemmelse

Årsmøtet behandler fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap og budsjettforslag, herunder fordeling av stipendmidler, tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening og andre tiltak til fremme av faglitteratur. Årsmøtet velger også representanter til fondets organer.

Gjeldende § 6 blir ny § 7.
Ingen innholdsmessige endringer.

§ 8

Gjeldende bestemmelse

Fra gjeldende § 8:

Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak. Fondsstyret innstiller overfor årsmøtet hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend og, etter forslag fra fondets stipendkomiteer, fordeling av stipendmidler.

Fra gjeldende § 7:

Fondsstyret innkalles med saksliste. Fondsstyret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i fondsstyret. Utskrift av protokollen sendes foreningens styre til orientering uten ugrunnet opphold.

Forslag til ny bestemmelse

Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak. Fondsstyret innstiller overfor årsmøtet hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend og fordelingen av disse.

Fondsstyret innkalles med saksliste. Fondsstyret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i fondsstyret. Utskrift av protokollen sendes foreningens styre til orientering.

Varamedlemmer møter på styremøtene med tale- og forslagsrett.

§ 9

Gjeldende bestemmelses fjerde avsnitt:

Det velges også tre nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene, som trer inn i komiteen i tilfelle frafall.

Gjeldende bestemmelses femte avsnitt:

Stipendkomiteene velger selv leder og nestleder.

Forslag til ny bestemmelse

Det velges også nummererte suppleanter til hver av stipendkomiteene, som trer inn i komiteen i tilfelle frafall og/eller vesentlig økning i antall søknader om prosjektstipend.

§ 10

Gjeldende bestemmelse:

Stipendkomiteene avgir innstilling om stipendtildelingen til fondsstyret i henhold til *Retningslinjer for tildeling av stipend og Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatteres/oversetteres utgivelser*, fastsatt av årsmøtet.

Stipendkomiteene avgir beretning for sin virksomhet til fondsstyret.

Forslag til ny bestemmelse

Stipendkomiteene avgir innstilling om stipendtildelingene til fondsstyret i henhold til *Retningslinjer for tildeling av stipend og Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatteres/oversetteres utgivelser*, fastsatt av årsmøtet.

Gjeldende § 12 blir ny § 11.

Ingen innholdsmessige endringer.

Gjeldende § 13 blir ny § 12

Gjeldende bestemmelse:

Fondets statutter skal godkjennes av Kultur- og kirkedepartementet.

Forslag til ny bestemmelse

Fondets statutter skal godkjennes av det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.

Ny § 13

Gjeldende bestemmelse:

Fra gjeldende § 11:

Fondet er regnskapspliktig. Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal godkjennes av årsmøtet og deretter oversendes Kultur- og kirkedepartementet.

Forslag til ny bestemmelse

Fondet er regnskapspliktig. Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal oversendes det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.

Endringer i Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser

2. Dokumentasjon

Gjeldende bestemmelse

Opphavspersonen må selv dokumentere de publikasjonene som skal registreres, herunder også hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten.

Opplysninger gis i særskilt søknadsskjema med følgende:

- tittel
- utgiver (ved elektronisk publisering via Internett og lignende må også nettstedets adresse oppgis)
- år
- antall sider
- evt. medforfatter
- evt. revisjon
- evt. nytt opplag.

Forslag til ny bestemmelse

Opphavspersonen må selv dokumentere de publikasjonene som skal registreres, herunder også hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten, og at dette har skjedd på måter som kan generere kollektive vederlagsmidler (kopivederlag, bibliotekvederlag etc.). Opplysninger gis i særskilt søknadsskjema med følgende:

- tittel
- utgiver (ved elektronisk publisering via internett og lignende må også nettstedets adresse oppgis)
- år
- antall sider
- evt. medforfatter
- evt. revisjon
- evt. nytt opplag

3. Utgivelse

Gjeldende bestemmelse

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstillende allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

Faglitterære artikler i fagpresstidsskrifter kan godtas så fremt tidsskriftet er tilgjengelig gjennom løssalg og/eller abonnement.

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap eller stipend:

- Eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- Rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.

Forslag til ny bestemmelse

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstillende allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

Utgivelser som publiseres på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, kvalifiserer ikke for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend.

Faglitterære artikler i fagpresstidsskrifter kan godtas så fremt tidsskriftet er tilgjengelig gjennom løssalg og/eller abonnement.

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.

Bearbeidede versjoner av denne typen arbeider kan imidlertid kvalifisere dersom det godtgjøres at de er tilrettelagt spesielt med tanke på allmennheten, har vært gjennom en etterfølgende redaksjonell kvalitetskontroll (jf. pkt. 4) og blitt gjort allment tilgjengelige.

Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelige dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.

Eksempler på utgivelser som ikke kvalifiserer til medlemskap eller stipend:

- Bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- Internt kursmateriell
- Forelesningshefter
- Avis- og ukepresseartikler
- Teksting av audiovisuelle produksjoner
- Dataprogrammering.

Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelige dokument av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.

Eksempler på utgivelser som ikke kvalifiserer til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering

4. Redaksjonell behandling

Gjeldende bestemmelse

Bare verk som har vært gjennom en dokumentert redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon), kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via Internett o.l. kvalifiserer ikke til medlemskap eller stipend med mindre søkeren dokumenterer at verket har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før det ble utgitt.

Forslag til ny bestemmelse

Bare verk som har vært gjennom en dokumentert redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon), kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via internett o.l. kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend med mindre søkeren dokumenterer at verket har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før det ble utgitt.

Endringer i Retningslinjer for tildeling av stipend

Innledningen

Gjeldende bestemmelse

Det faglitterære fond er basert på innforhandlede midler med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), kollektive vederlag for bruk av rettigheter (kopivederlag, kabelvederlag o.l.) og generelle tilskudd uten presisert formål. Dette finansieringsgrunnlaget er bestemmende for hvordan fondets midler blir anvendt.

I størst mulig utstrekning skal midlene brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for faglitterære forfattere og oversettere. Det skal ikke gis støtte til trykking eller markedsføring.

En vesentlig del av støtten gis som stipend. Det er fire faste stipendtyper:

- A. Prosjektstipend
- B. Reisestipend
- C. Honnørstipend
- D. Utvidet honnørstipend

Stipendenes størrelse fastsettes av fondsstyret med forbehold om godkjenning av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

Forslag til ny bestemmelse

Det faglitterære fond er basert på innforhandlede midler med kulturpolitisk målsetting (bibliotekvederlag), kollektive vederlag for bruk av rettigheter (kopivederlag, kabelvederlag o.l.) og generelle tilskudd uten presisert formål. Dette finansieringsgrunnlaget er bestemmende for hvordan fondets midler blir anvendt. Utgivelser som publiseres på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, danner ikke grunnlag for tildeling av stipend. I størst mulig utstrekning skal midlene brukes til kulturpolitiske tiltak til beste for faglitterære forfattere og oversettere.

En vesentlig del av støtten gis som stipend. Det er fire faste stipendtyper:

- A. Prosjektstipend
- B. Reisestipend
- C. Honnørstipend
- D. Utvidet honnørstipend

Stipendenes størrelse fastsettes av fondsstyret med forbehold om godkjenning av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

Satsene er like for forfattere og oversettere. Stipendmidlene fordeles mellom forfatterne og oversetternes stipendkomiteer iht. vedtak på årsmøtet i NFF. Fondsstyret foreslår for årsmøtet i NFF fordelingen mellom

prosjekt-, reise- og honnørstipend, avhengig av søkermasse og tilgjengelige midler. Med unntak for utvidet honnørstipend, behovsprøves stipendene ikke. Man kan ikke få reisestipend og honnørstipend samme år.

Tildeling av stipend skjer én gang pr. år med søknadsfrist i oktober. Søknad skrives på eget skjema og sendes elektronisk eller med rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Søknader som ikke oppfyller kravene til stipend eller som er sendt etter søknadsfristens utløp, blir returnert ubehandlet av stipendkomiteen.

For å komme i betraktning må søkeren kunne dokumentere opphavsrettigheter som forfatter eller oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag. (Se også vedtektenes § 2-1 og *Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser*). Søkere som ikke har sendt inn tilstrekkelig og korrekt dokumentasjon, tildeles ikke stipend.

Det er anledning til å påklage administrasjonens vurderinger av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser og mulige feil ved saksbehandlingen. Slike klager rettes til NFFs ankenemnd. Skjønnsmessige vurderinger av søknader om prosjektstipend eller årsmøtevedtak om stipendfordeling kan ikke påklages.

Satsene er like for forfattere og oversettere. Stipendmidlene fordeles mellom forfatterne og oversetternes stipendkomiteer i henhold til vedtak på årsmøtet i NFF. Fondsstyret foreslår for årsmøtet i NFF fordelingen mellom forfattere og oversettere samt fordelingen mellom prosjekt-, reise- og honnørstipend, avhengig av søkermasse og tilgjengelige midler. Med unntak for utvidet honnørstipend, behovsprøves stipendene ikke. Man kan ikke få reisestipend og honnørstipend samme år. Det samme gjelder honnørstipend og utvidet honnørstipend.

Tildeling av stipend skjer én gang pr. år med søknadsfrist i oktober. Søknad skal skrives på eget skjema og sendes elektronisk eller med rekommandert post. NFFs administrasjon skal bekrefte at en søknad er mottatt. Administrasjonen returnerer søknader som ikke oppfyller kravene til stipend eller som er sendt etter søknadsfristens utløp.

For å komme i betraktning må søkeren kunne dokumentere opphavsrettigheter som forfatter eller oversetter til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Kravet til slikt omfang kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk. Det enkelte verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag. (Se også vedtektenes § 2-1 og *Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser*). Søkere som ikke har sendt inn tilstrekkelig og korrekt dokumentasjon, tildeles ikke stipend.

Endelig vedtak om stipendtildelingene fattes av årsmøtet i NFF, etter innstilling fra fondsstyret. Eventuelle klager på administrasjonens vurderinger av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser og mulige feil ved saksbehandlingen skal rettes til NFFs ankenemnd. Skjønnsmessige vurderinger av søknader om prosjektstipend eller årsmøtevedtak om stipendfordeling kan ikke påklages.

Dersom det før utbetaling av stipend fremkommer opplysninger om at stipendmottakeren selv ikke vil kunne nyttiggjøre seg stipendet som forutsatt, kan utbetalingen holdes tilbake i påvente av at fondsstyret tar endelig stilling til om hele eller deler av stipendet skal falle bort.

A. Prosjektstipend

Gjeldende bestemmelse

Hensikten med prosjektstipend er å støtte utarbeidelsen av et manuskript til bok eller annen faglitterær publikasjon.

Stipendet skal ikke gis til

Forslag til ny bestemmelse

Hensikten med prosjektstipend er å støtte utarbeidelsen av et manuskript til bok eller annen faglitterær publikasjon.

Stipendet skal ikke gis til:

ren forskning, eller til vitenskapelig og faglig litteratur som primært faller inn under støtteordninger etablert av Norges forskningsråd, universitetene eller andre offentlige organer.

Stipend kan søkes for et tidsrom av 1-12 måneder.

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for avslag.

Søknader om prosjektstipend vurderes etter følgende kriterier: Kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, hvilke muligheter søkeren har til å få gjennomført prosjektet på annen måte enn ved stipend fra fondet, søkerens kvalifikasjoner og sannsynlighet for gjennomføring av prosjektet ifølge søkerens oppsatte plan. Det skal videre tas sikte på å oppnå en best mulig faglig spredning.

Inntil prosjektet er avsluttet, skal fondsstyret ved hvert årsskifte ha en kort rapport om bruken av stipendet. Ved avslutningen av stipendperioden skal fondsstyret ha en sluttrapport om arbeidet. I stipendboken skal det, på kolofonsiden, opplyses at forfatteren/oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond. Ved andre typer utgivelse må det likeledes framgå at forfatteren/oversetteren har mottatt støtte.

Når boken/utgivelsen foreligger, skal det sendes et eksemplar til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. Søknad om nytt prosjektstipend kan ikke behandles før utgitt bok eller rapport fra tidligere mottatt prosjektstipend er innsendt og godkjent av fondsstyret.

Stipendet må brukes etter forutsetningene og til det prosjektet det er søkt om midler til. Dersom stipendet ikke kan brukes etter forutsetningene, skal det tilbakebetales. Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter eller i mulighetene for videre framdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene

- redaktørarbeid
- ren forskning, eller til vitenskapelig og faglig litteratur som primært faller inn under støtteordninger etablert av Norges forskningsråd, universitetene eller andre offentlige organer
- trykking eller markedsføring

Stipend kan søkes for et tidsrom av 1-12 måneder.

Søknadens innhold og saksbehandlingen er konfidensiell, og det gis ikke begrunnelse for det skjønnet som utøves ved rangering av søknadene.

Søknader om prosjektstipend vurderes etter følgende kriterier: Kvaliteten på søknaden (innhold og fremstillingsform), prosjektets allmenne og faglige interesse, hvilke muligheter søkeren har til å få gjennomført prosjektet på annen måte enn ved stipend fra fondet, søkerens kvalifikasjoner og sannsynlighet for gjennomføring av prosjektet ifølge søkerens oppsatte plan. Det skal videre tas sikte på å oppnå en best mulig faglig spredning.

Inntil prosjektet har resultert i bok eller annen faglitterær publikasjon, skal fondsstyret ved hvert årsskifte ha en kort rapport om bruken av stipendet.

I stipendboken skal det, på kolofonsiden, opplyses at forfatteren/oversetteren har mottatt støtte fra Det faglitterære fond. Ved andre typer utgivelse må det likeledes framgå at forfatteren/oversetteren har mottatt støtte.

Utgivelser som publiseres på måter som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, godkjennes ikke som kvittering for prosjektstipend.

Når boken/utgivelsen foreligger, skal det sendes et eksemplar til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening. Ny søknad om prosjektstipend vil ikke bli behandlet for publikasjonen er sendt inn.

Det kan søkes om nye prosjektstipend selv om tidligere stipendstøttede prosjekter ikke er avsluttet. Det kan også søkes ytterligere stipend til prosjekt som tidligere har fått støtte. Sammen med ny søknad skal det legges ved oppdatert fremdriftsrapport for det allerede støttede prosjektet. Ved søknad om ytterligere stipend til et tidligere støttet prosjekt, må det også begrunnes hvorfor prosjektet trenger ytterligere støtte, og ny og oppdatert prosjektbeskrivelse må legges ved.

Stipendet må brukes etter forutsetningene og til det prosjektet det er søkt om midler til.

Dersom det skjer endringer i prosjektets karakter eller i mulighetene for videre fremdrift, må det søkes fondsstyret om at endringene

Pkt. 8

Gjeldende bestemmelse

Dersom det under årsmøtet blir framsatt alternative forslag til valgkomiteens innstilling, skal valgkomiteen vurdere forslagene før den presenterer sin endelige innstilling for årsmøtet. Det må være klarlagt at kandidaten er villig til valg. Valgkomiteen må gjøre årsmøtet oppmerksom på hvilke hensyn som ligger til grunn for innstillingen.

Forslag til ny bestemmelse

Dersom det under årsmøtet blir framsatt alternative forslag til valgkomiteens innstilling, skal valgkomiteen vurdere forslagene før den presenterer sin endelige innstilling for årsmøtet. Det må være klarlagt at kandidaten er villig til valg.

Forslag til vedtak:

*Årsmøtet vedtar de endringene i foreningens og fondets regelverk som er foreslått av styrene.
Endringene trer i kraft umiddelbart.*

FORSLAG TIL BUDSJETT 2012

	Noter	Budsjett 2012	Regnskap 2011	Budsjett 2011
DRIFTSINNEKTER:				
Driftstilskudd fra Det faglitterære fond	1	14 000 000	11 200 000	11 200 000
Tilskudd til handlingsprogram fra Det faglitterære fond		9 500 000	9 466 332	9 600 000
Medlemskontingent		5 500 000	5 448 100	5 500 000
Andre inntekter		30 000	29 000	20 000
SUM DRIFTSINNEKTER		29 030 000	26 143 432	26 320 000
KOSTNADER:				
DRIFTSKOSTNADER:				
Lønns- og personalkostnader		6 710 000	6 733 922	6 430 000
Godtgjørelse styre, utvalg og stipendkomiteer		1 120 000	1 014 164	1 050 000
Møte- og reisekostnader		520 000	455 425	590 000
Årsmøte		950 000	873 705	950 000
Uranienborgveien 2		720 000	1 343 502	920 000
Telefon, porto og lignende		350 000	267 886	400 000
Kopiering og ekstern trykking		150 000	122 148	160 000
Kontorutstyr, inventar, forsikringer og IT		2 150 000	3 119 206	2 710 000
Avskrivninger		140 000	120 000	120 000
Andre driftskostnader		730 000	495 277	780 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		13 540 000	14 545 233	14 110 000
KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK:				
Seminar, kurs, medlemsmøter		1 410 000	1 200 187	1 410 000
Kostnader handlingsprogram - flerårige prosjekter		9 500 000	9 466 332	9 600 000
Prosa		1 800 000	2 093 771	1 800 000
Bulletin og kommunikasjonstiltak		550 000	410 712	600 000
Kontingenter, bidrag andre organisasjoner/aksjoner		160 000	145 820	150 000
Til styrets disposisjon		350 000	329 599	350 000
SUM KULTUR- OG FAGPOLITISKE TILTAK		13 770 000	13 646 422	13 910 000
SUM KOSTNADER		27 310 000	28 191 655	28 020 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		1 720 000	-2 048 223	-1 700 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		280 000	316 050	200 000
Andre finansinntekter			5 193	
RESULTAT AV FINANSPOSTER		280 000	321 243	200 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	1	2 000 000	-1 726 979	-1 500 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Til fri egenkapital			-1 726 979	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			-1 726 979	

NOTER TIL BUDSJETT FOR 2012

Note 1 Driftstilskudd fra Det faglitterære fond

Det er i 2012 planlagt å anskaffe en leilighet i Berlin for inntil kr 2 000 000. For å finansiere kjøpet er det foreslått å øke driftstilskuddet fra Det faglitterære fond for 2012 tilsvarende. Forutsatt at man anskaffer leiligheten som planlagt, vil denne bli oppført som en eiendel i foreningens balanse, og avskrevet med like beløp over forventet levetid. Denne regnskapsmessige behandlingen medfører at det forventes et overskudd i 2012 som tilsvarer kostpris på leiligheten, noe som igjen vil føre til en økning i egenkapitalen med samme beløp – altså kr 2 000 000. Det vises før øvrig til punkt 5 i handlingsprogrammet (på side 37 i årsmeldingen/årsrapporten).

ÅRSMELDING 2011

1. FORMÅL

Det faglitterære fond forvalter kollektive vederlag som utbetales til faglitterære forfattere og oversettere. Fondet finansieres gjennom vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til Lov av 29. mai 1987 nr. 23, vederlag for kopiering av faglitteratur i virksomheter og i undervisningssektoren etter avtaler med Kopinor, vederlag for videresending av kringkastingsprogram i kabelnett etter avtale med Norwaco, og eventuelle andre kollektive vederlag.

Fondets midler disponeres til faglitterære stipend og andre tiltak til fremme av faglitteratur, herunder driftsstøtte til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF).

2. STYRETS VIRKSOMHET

Fondets styre velges av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, og består av seks medlemmer med personlige varamedlemmer. Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem. Ett medlem med personlig varamedlem velges blant foreningens oversettermedlemmer. På årsmøtet 2011 fikk styret følgende sammensetning (personlige varamedlemmer i parentes):

Erik Steineger, leder (Harald Gaski)
 Norunn Askeland, nestleder (Gerd Abrahamsen)
 Ulrich Linnemann (Ane Sjøbu)
 Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
 Ivar Bredesen (Oddvar Magnussen)
 Jørgen Lorentzen (Ida Hydle), representerer NFFs styre
 Sekretær: Marit Ausland

Det er avholdt fem styremøter i 2011.

En av styrets hovedoppgaver er å sørge for at innforhandlede midler kommer faglitterære forfattere og oversettere til gode på best mulig måte. Styret forvalter fondets midler med sikte på at avkastningen blir best mulig, samtidig som kravet til sikkerhet ivaretas. Alfred Berg Kapitalforvaltning AS har tatt seg av plasseringer av fondsmidlene etter retningslinjer utarbeidet av økonomiutvalget. Dette utvalget består av to representanter fra fondsstyret og fondsstyrets sekretær og skal være rådgivende organ for styret. Fondsstyret ved økonomiutvalget har løpende diskutert forvaltningen av fondets midler. Sett i lys av gjeldende retningslinjer for forvaltningen, synes fordelingen hensiktsmessig mellom bankplasseringer og plasseringer i fond per utgangen av 2011. Styret ved økonomiutvalget følger fondsforvaltningen med utgangspunkt i retningslinjene for forvaltning av Det faglitterære fonds midler. Disse retningslinjene ble i 2005 oppdatert og tilpasset dagens marked. Blant annet ble det åpnet for at inn-

til fem millioner av fondets midler kan plasseres i såkalte SRI-aksjer (Socially Responsible Investing).

Styret ser til at retningslinjene for tildeling av stipend blir fulgt, godkjenner innstillinger fra stipendkomiteene, behandler klagesaker og godkjenner rapporter for bruk av stipendmidler. Styret har gitt foreningens advokat Jan Terje Helmlø i oppdrag å innlede rettslig forfølgning mot stipendmottakere som – til tross for gjentatte purringer – ikke overholder rapporteringsplikten sin.

3. FORVALTNING

3.1 Bibliotekvederlag

Enhetsprisen for 2011 ble fastsatt til 2,0416 øre – en økning på 4 % fra 2010-vederlaget. Samlet vederlag i 2011 ble kr 90 434 400. Det faglitterære fond mottok kr 25 932 818. Enhetsprisen multipliseres med antall vederlagsberettigede enheter i skole-, folke-, og universitets- og høyskolebibliotekene. I 2011 ble det betalt vederlag for 44 296 235 enheter.

Bibliotekvederlaget på kr 25 932 818 blir fordelt mellom forfattere og oversettere etter en fordelingsnøkkel og utgjør henholdsvis kr 23 767 428 (91,65 %) til forfatterne og kr 2 165 390 (8,35 %) til oversetterne.

3.2 Kopivederlag

Kopivederlaget innforhandles av Kopinor med basis i avtalelisenser og åndsverklovens bestemmelser om opphavsmannens enerett til eksemplarframstilling. Det forhandles inn vederlag fra hele undervisningssektoren, statsadministrasjonen, kommuner og fylkeskommuner, visse statsbedrifter, det private næringsliv, samt banker, finans- og forsikringsinstitusjoner.

I kopivederlag har Det faglitterære fond i 2011 mottatt i alt kr 44 347 653, noe som representerer en oppgang på ca 4,01 % fra forrige år. Kopivederlaget er blitt fordelt mellom

forfattere (kr 42 766 094) og oversettere (kr 1 581 559) etter hva de tilfører fondet.

3.3 Andre vederlag

Fra Norwaco, som blant annet forvalter og fordeler vederlag for videresending av kringkastingsprogram i norske kabelnett, har Det faglitterære fond i 2011 mottatt kr 736 877 (2010: kr 929 487). Dette vederlaget tilfaller kun forfattere.

3.4 Plasseringer

Mottatte vederlag har vært plassert i ett aksjefond, ett pengemarkedsfond og ett likviditetsfond. Se for øvrig note 4 til årsregnskapet.

4. REGNSKAP

Tall i parentes viser til regnskapet for 2010. Regnskapet for 2011 viser et underskudd på kr 7 941 369 (4 237 414 i underskudd). Hovedårsaken til at underskuddet ble vesentlig lavere enn budsjettet er at vederlagsinntektene ble kr 71 017 348 (kr 68 428 616), som er kr 3 017 348 høyere enn budsjettet.

Med unntak av kostnadene til langsiktige kulturpolitiske tiltak (se foreningens årsmelding), hvor regnskapet viser et avvik fra budsjettet på kr 133 668, var det kun mindre avvik mellom budsjett og regnskap for driftskostnadene.

Det er i regnskapet avsatt 57 millioner kroner til stipender under forutsetning av årsmøtets samtykke. Se for øvrig note 3 til regnskapet.

Finansinntektene av fondets plasseringer ble kr 1 919 687 (2 289 618), som er kr 130 313 lavere enn budsjettet. Finansinntektene består av kr 321 373 i urealisert tap på plasseringen i et aksjefond og kr 2 241 061 i avkastning på plasseringene i bankinnskudd og pengemarkedsfond, etter fradrag for forvaltningshonorar.

5. STIPEND

Stipendene ble utlyst med søknadsfrist 17. oktober. Stipend-søknadene behandles av særskilte stipendkomiteer for forfattere og oversettere.

Forfatternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Gerd Abrahamsen, Norunn Askeland, Ivar Bredesen, Harald Gaski, Arne Auen Grimenes, Joakim Hammerlin, Ida Hydle, Gunnar Liestøl, Jørgen Lorentzen, Oddvar Magnussen, Eva Maagerø, Liv Ramskjær, Erik Steineger og Johanne Sundby.

Oversetternes stipendkomité har hatt følgende sammensetning:

Ulrich Linnemann, Vibeke Reenskaug, Jon Rognlien, Ane Sjøbu og Tor Tveite.

Stipendenes størrelse

Størrelsen på reise- og honnørstipend i 2011 er kr 22 000 for førstegangs reise- og honnørstipend og kr 27 000 for de øvrige reise- og utvidet honnørstipend. Prosjektstipendene er fastsatt til kr 25 000 pr. månedsverk.

Forfattere

Høsten 2011 kom det inn 680 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 236 søknader om førstegangs reise- og honnørstipend, 377 søknader om øvrige reise- og honnørstipend, 65 søknader om utvidet honnørstipend og to søknader om utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 49 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet det ble søkt om.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 69 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Av disse ble ni medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 49 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

Til prosjektstipend kom det inn 662 søknader på i alt 4908,5 månedsverk. I tillegg ble 22 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet og tre søknader ble returnert fordi de ble sendt inn etter søknadsfristens utløp. Tre søkere trakk søknaden før søknadene ble oversendt stipendkomiteen, og fem søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden. Når det gjelder prosjektstipend, var 90 av søkerne ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, 17 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 322 søkerne (292 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 34 ikke-medlemmer.

Av det totale stipendbeløpet (ca. 54,3 millioner kroner) på forfattersiden, er ca 32 prosent avsatt til reise-, honnør- og utvidet honnørstipend og ca 77 prosent til prosjektstipend i 2012.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oversettere

Totalt kom det inn 75 søknader om reise- og honnørstipend, hvorav åtte søknader var fra ikke-medlemmer. Av disse har tre blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden. I tillegg kom det inn seks søknader som ble returnert av formelle grunner. Av de som er innstilt til stipend, er fem ikke-medlemmer.

Til prosjektstipend kom det inn søknader til 16 prosjekt-er på i alt 101 månedsverk, i tillegg kom det inn én søknad som ble returnert fordi ingen av søkerne formelt kvalifiserte til det omsøkte stipendet. To søkere trakk søknaden sin før den ble behandlet av stipendkomiteen. Av søkerne var tre ikke-medlemmer ved søknadsfristens utløp. Alle disse har blitt medlemmer i stipendbehandlingsperioden.

Stipendkomiteens innstilling følger som vedlegg til budsjettframlegget.

Oslo, 27. januar 2012

Erik Steineger, leder

Norunn Askeland,
nestleder

Ulrich Linnemann

Jørgen Lorentzen

Ivar Bredesen

Johanne Sundby

REGNSKAPET 2011

ÅRSBERETNING TIL DET FAGLITTERÆRE FONDS REGNSKAP 2011

Virksomhetens art og hvor den drives

Det faglitterære fond er et nasjonalt vederlagsfond for faglitterære forfattere og oversettere beliggende i Oslo.

Rettsvisende oversikt over utvikling og resultat

Det faglitterære fond har hatt en økning i inntommen vederlag på 3,78 %. Fondet har en egenkapitalandel på 45,66 %. Styret konstaterer at tilgangen på vederlagsmidler er tilfredsstillende og at fondets økonomiske stilling generelt er god. Men styret er oppmerksom på at det kan knyttes en viss usikkerhet til resultatet av forhandlingene om nye avtaler som regulerer fondets viktigste inntektskilder.

Fortsatt drift

Årsregnskapet for 2011 er satt opp under forutsetning av fortsatt drift. Det bekreftes herved at forutsetningen om fortsatt drift er til stede.

Arbeidsmiljø

Det faglitterære fond har ingen ansatte.

Ytre miljø

Det faglitterære fond forurenses ikke det ytre miljø.

Likestilling

Styret består av fire menn og to kvinner.

Oslo, 27.01.12



Erik Steineger, leder



Norunn Askeland, nestleder



Ivar Bredeesen, styremedlem



Jørgen Lorentzen, styremedlem



Ulrich Linnemann, styremedlem



Johanne Sundby, styremedlem


RESULTATREGNSKAP


	Noter	Regnskap 2011	Budsjett 2011	Regnskap 2010
DRIFTSINNEKTER:				
Kopivederlag		44 347 653	41 500 000	42 636 381
Bibliotekvederlag		25 932 818	25 700 000	24 862 748
Vederlag Norwacos kabelsektor		736 877	800 000	929 487
SUM DRIFTSINNEKTER		71 017 348	68 000 000	68 428 616
DRIFTSKOSTNADER:				
Overført NFF – driftsstøtte		11 200 000	11 200 000	10 800 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		9 466 332	9 600 000	6 418 249
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg	2	711 881	710 000	672 962
Lønn- og pensjonskostnader		1 289 935	1 200 000	1 146 799
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		63 102	100 000	61 289
Andre driftskostnader	2	953 924	1 010 000	462 886
SUM DRIFTSKOSTNADER		23 685 174	23 820 000	19 562 185
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		57 193 230	57 000 000	55 393 464
SUM STIPENDUTBETALINGER	3	57 193 230	57 000 000	55 393 464
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-9 861 056	-12 820 000	-6 527 033
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		2 458 248	2 000 000	2 199 758
Andre finansinntekter/tap		-321 373	250 000	279 912
Forvaltningshonorar		-217 187	-200 000	-190 052
RESULTAT AV FINANSPOSTER		1 919 687	2 050 000	2 289 618
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	6	-7 941 369	-10 770 000	-4 237 414
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital		-7 941 369		-4 237 414
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER		-7 941 369		-4 237 414


BALANSE 31.12.2011


	Noter	Regnskap 2011	Regnskap 2010
EIENDELER			
ANLEGGSMIDLER:			
Langsiktig fordring NFF	5	15 883 615	15 883 615
SUM ANLEGGSMIDLER		15 883 615	15 883 615
OMLØPSMIDLER:			
Debitorer		9 000	43 160
Kortsiktige plasseringer	4	85 733 807	91 987 155
Banker		3 989 376	4 008 133
SUM OMLØPSMIDLER		89 732 184	96 038 448
EIENDELER TOTALT		105 615 799	111 922 063
EGENKAPITAL OG GJELD			
EGENKAPITAL:			
EGENKAPITAL MED SELVPÅLAGT BINDING:			
Kampfond		5 000 000	5 000 000
Individuelle rettighetshavere		500 000	500 000
Annen bundet egenkapital		15 883 615	15 883 615
FRI EGENKAPITAL:			
Fri egenkapital		26 846 958	34 788 327
SUM EGENKAPITAL	6	48 230 573	56 171 942
KORTSIKTIG GJELD:			
Diverse kreditorer		341 417	394 040
Skyldig skattetrekk, arbeidsgiveravgift		43 809	106 082
Skyldige stipender		0	250 000
Styrets forslag til stipendutbetalinger	3	57 000 000	55 000 000
SUM KORTSIKTIG GJELD		57 385 226	55 750 122
SUM GJELD OG EGENKAPITAL		105 615 799	111 922 063


Oslo, 27.01.12

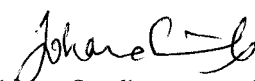

Erik Steineger, leder


Norunn Askeland, nestleder


Ivar Bredeesen, styremedlem


Jørgen Lorentzen, styremedlem


Ulrich Linnemann, styremedlem


Johanne Sundby, styremedlem

NOTER TIL ÅRSREGNSKAPET FOR 2011

Note 1 – Regnskapsprinsipper og virkning av prinsippendringer

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for ideelle organisasjoner.

Klassifisering av omløpsmidler, kortsiktig gjeld og anleggsmidler

Omløpsmidler og kortsiktig gjeld omfatter normalt poster som forfaller til betaling innen ett år etter balansedagen. Anleggsmidler omfatter eiendeler bestemt til varig eie og bruk.

Vurderingsprinsipper

Anleggsmidler er balanseført til anskaffelseskost. Kortsiktige fordringer er balanseført til det laveste av anskaffelseskost og virkelig verdi. Kortsiktige finansplasseringer er balanseført til virkelig verdi.

Inntekts- og kostnadsføringsprinsipper

Vederlagsinntekter resultatføres på tildelingstidspunktet. Kostnader sammenstilles med resultatførte inntekter. Stipender blir kostnadsført samme år som vederlaget som danner grunnlaget for stipendene er inntektsført. Beløpet avsatt til stipendutbetaling blir ført som kortsiktig gjeld, mens det kostnadsførte beløpet består av endringer i avsetningen i forhold til foregående år korrigert for mer-/mindreutbetalinger, se note 3.

Endring av regnskapsprinsipp

Det har ikke vært noen endring i regnskapsprinsipp.

Note 2 – Honorarer og andre driftskostnader

Det er i 2011 kostnadsført kr 75 300 i styrehonorar og til årsmøteoppnevnte stipendkomiteer kr 548 611. I tillegg kommer arbeidsgiveravgift med kr 87 971. Dette utgjør til sammen kr 711 881.

Kostnadsført honorar til revisor i 2011 utgjør kr 47 875 inkl. mva. for revisjon. Utgifter til FIT-kongress er kr 567 000 og utgifter til reise/møtevirksomhet, annonsering, ordbokpris mv. er på kr 339 049. Totalt utgjør dette kr 953 924.

Det er ingen ansatte og derfor ingen lønnskostnader.

Note 3 – Stipender

Det er avsatt kr 57 000 000 i stipender for utbetaling i 2012, som er kr 2 000 000 mer enn det som ble avsatt for utbetaling i 2011. Kostnadsførte stipender fremkommer som følger:

Utbetalte stipend	55 401 000
- tilbakebetalte stipend	- 207 770
Økning i stipendavsetning	2 000 000
	57 193 230

Note 4 – Kortsiktige plasseringer

Fondet har plassert deler av likvide midler i pengemarkedsfond og aksjefond. Akkumulert urealisert tap pr. 31.12.11 utgjør kr 321 373. Plasseringene er regnskapsført til markedsverdi. Fondets plasseringer i aksje- og pengemarkedet er utsatt for den markedsrisiko som naturlig følger med slike investeringer. Alfred Berg Norge Etisk er et norsk SRI-fond som investerer i norske børsnoterte selskaper, og utviklingen i fondet følger i stor grad utviklingen på Oslo Børs. Pengemarkedsfondene investerer i norske sertifikater og obligasjoner med kort løpetid, og avkastningen følger i store trekk utviklingen i pengemarkedet for kortsiktige plasseringer. Fondets plasseringer er i samsvar med Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler, vedtatt av NFFs årsmøte 2005. Det betyr at markeds-, likviditets- og kredittrisikoen for aksjefondet er omtrent på nivå med aksjemarkedet for øvrig, mens markeds-, likviditets- og kredittrisikoen er lavere enn det som er tilfelle for det norske pengemarkedet sett under ett.

Aksjefond:	
Alfred Berg Norge Etisk	1 076 957
	1 076 957
Pengemarkedsfond:	
Alfred Berg pengemarked	49 186 882
Alfred Berg likviditet	35 469 969
	84 656 851
Sum kortsiktige plasseringer	85 733 808

Note 5 – Langsiktig fordring

Fondet har en langsiktig fordring på Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF) på kr 15 883 615. Fordringen er ikke rentebærende, og det betales ikke avdrag. Fordringen forfaller i sin helhet dersom NFF selger sin andel av Uranienborgveien 2. I tilfelle vil hele salgssummen tilfalle fondet, hvilket vil være å anse som endelig oppgjør av fondets utestående.

Note 6 – Egenkapital

	Kampfond	Individuelle rettighetshavere	Annen bundet egenkapital	Fri egenkapital	Sum egenkapital
Egenkapital 31.12.10	5 000 000	500 000	15 883 615	34 788 327	56 171 942
Årsresultat	0	0	0	-7 941 369	-7 941 369
Egenkapital 31.12.11	5 000 000	500 000	15 883 615	26 846 958	48 230 573



Til årsmøtet i
Det faglitterære fond

Crowe Horwath AS
 Medlem av Crowe Horwath International
 Medlem av Den norske Revisorforening

Kristian Augustsgt. 7B
 0164 Oslo

Telefon 22 94 30 00
 Faks 22 94 30 01

DnB NOR
 Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 967 196 084

www.crowehorwath.no

REVISORS BERETNING FOR 2011

Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for foreningen Det faglitterære fond, som består av balanse per 31. desember 2011, resultatregnskap som viser et underskudd på kr 7 941 369 for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

Styrets og fondets ledelses ansvar for årsregnskapet

Styret og fondets ledelse er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

Revisors oppgaver og plikter

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for fondets utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av fondets interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.



Konklusjon

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Det faglitterære fond per 31. desember 2011 og av resultater for regnskapsåret som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Andre forhold

Budsjettallene som fremkommer i årsregnskapet er ikke revidert.

Uttalelse om øvrige forhold

Konklusjon om årsberetningen


Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av fondets regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge.

Oslo, 30. januar 2012

Crowe Horwath AS


Steinar Andersen
statsautorisert revisor

INNKOMNE SAKER

Det faglitterære fonds forslag til treårig prøveordning med fortløpende søknadsfrist på prosjektstipend til faglitterære oversettere

Det faglitterære fonds styre har vedtatt å foreslå overfor NFFs årsmøte 2012 å igangsette en treårig prøveordning med prosjektstipend til faglitterære oversettere hvor søknadsfristen er fortløpende. Bakgrunnen for forslaget er at fondsstyret ønsker å fange opp mer av den løpende produksjonen av krevende, oversatt sakprosa.

Det faglitterære fonds stipendkomité på oversettersiden har sett at mange utgivelser som «burde hatt» stipend ikke har vært i søknadsbunken, og de har fått signaler om at det gis ut mye hastverkoversatt sakprosa – til skade både for verkene selv og for det norske fagspråket som helhet. Godt lokalt språk i oversatte bøker er et viktig bidrag til å styrke et lite språk som det norske.

Fondsstyret tror at dagens stipendordning for oversetterne ikke fungerer optimalt. Produksjonstiden for en oversettelse er ofte kort, og oppdragene passer derfor ofte ikke med den ene søknadsfristen som tilbys.

Prøveordningen vil bli kombinert med Det faglitterære fonds ordinære prosjektstipend som har søknadsfrist medio oktober hvert år. Avsetningen til prosjektstipend på oversettersiden vil bli den samme, men potten vil splittes opp: En del av potten settes av til de ordinære prosjektstipendene og resten av potten vil bli fordelt ut over året.

Forslag til vedtak:

Årsmøtet vedtar styrets forslag om å innføre en treårig prøveordning med fortløpende søknadsfrist på prosjektstipend til faglitterære oversettere.

FORSLAG TIL BUDSJETT 2012

	Noter	Budsjett 2012	Regnskap 2011	Budsjett 2011
DRIFTSINNEKTER:				
Kopivederlag		40 500 000	44 347 653	41 500 000
Bibliotekvederlag		26 000 000	25 932 818	25 700 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		500 000	736 877	800 000
SUM DRIFTSINNEKTER		67 000 000	71 017 348	68 000 000
DRIFTSKOSTNADER:				
Overført NFF – driftsstøtte	1	14 000 000	11 200 000	11 200 000
Overført NFF – langsiktige kulturpolitiske tiltak		9 500 000	9 466 332	9 600 000
Godtgjørelse styre, komiteer og utvalg		730 000	711 881	710 000
Lønn- og pensjonskostnader		1 360 000	1 289 935	1 200 000
Pensjonstilskudd tidligere GI-mottakere		100 000	63 102	100 000
Andre driftskostnader		470 000	953 924	1 010 000
SUM DRIFTSKOSTNADER		26 160 000	23 685 174	23 820 000
STIPENDUTBETALINGER				
Stipendutbetalinger		57 000 000	57 193 230	57 000 000
SUM STIPENDUTBETALINGER		57 000 000	57 193 230	57 000 000
RESULTAT FØR FINANSPOSTER		-16 160 000	-9 861 056	-12 820 000
FINANSINNEKTER OG -KOSTNADER				
Renteinntekter		2 000 000	2 458 248	2 000 000
Andre finansinntekter/tap		200 000	-321 373	250 000
Forvaltningshonorar		-200 000	-217 187	-200 000
RESULTAT AV FINANSPOSTER		2 000 000	1 919 688	2 050 000
ÅRSOVERSKUDD/UNDERSKUDD	1/2	-14 160 000	-7 941 369	-10 770 000
DISPONERINGER OG OVERFØRINGER				
Tilført/bruk av egenkapital			-7 941 369	
SUM DISPONERINGER OG OVERFØRINGER			-7 941 369	

NOTER TIL BUDSJETT FOR 2012

Note 1

I forbindelse med Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings planlagte anskaffelse av en leilighet i Berlin, er det foreslått en engangsøkning av driftstilskuddet til foreningen med kr 2 000 000. Det vises for øvrig til foreningens handlingsprogram punkt 5 side 37 i årsmeldingen/årsrapporten.

Note 2

Budsjettet er satt opp med et underskudd på kr 14 160 000. Dette er gjort i samsvar med et ønske om å redusere egenkapitalen. Den frie egenkapitalen var per 1.1.2012 kr 26 846 958 og vil med foreslått budsjettunderskudd på kr 14 160 000 være kr 12 686 958 per 31.12.2012.

TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2012

Styret i Det faglitterære fond innstiller overfor årsmøtet fordelingen mellom reise-/honnørstipend og prosjektstipend, avhengig av søkermasse og økonomi. Fondsstyret foreslår også krav til forfatteransiennitet og ventetid for de ulike typene reisestipend.

Høsten 2011 kom det inn 680 søknader om reise-, honnør- og utvidet honnørstipend. Disse var fordelt på 236 søknader om førstegangs reisestipend, 377 søknader om øvrige reisestipend, 65 søknader om honnørstipend og to søknader om utvidet honnørstipend. I tillegg kom det inn 49 søknader som ble returnert fordi de formelt ikke kvalifiserte til stipendet det ble søkt om.

Totalt for reise-, honnør- og utvidet honnørstipend var 69 av søkerne ikke medlemmer i NFF ved søknadsfristens utløp. Av disse ble ni medlemmer i løpet av stipendbehandlingsperioden. 49 ikke-medlemmer ble innstilt til henholdsvis reise-, honnør- eller utvidet honnørstipend.

For 2012 foreslår fondsstyret forfatteransiennitet og ventetid på reisestipend på fire år. Det gir følgende tildelinger:

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reisestipend	157 x 22 000	3 454 000
Øvrige reisestipend	303 x 27 000	8 181 000
Honnørstipend	42 x 22 000	924 000
Utvidet honnørstipend	2 x 27 000	54 000
Totalt		12 613 000

Førstegangs reisestipend

Ahmadi, Farida	Dahl, Erling jr.	Helgesen, Leif Magne	Kristofersen, Knut
Amundsen, Oscar	Dalen, Marit	Helle, Idar	Krumsvik, Arne Håskjold
Andersen, Merete Morken	Danbolt, Anne Marit Vesteraas	Hjardar, Kim	Kvam, Berit
Andresen, Kenneth	Dietrichson, Jan Waldemar	Hjelde, Arnstein	Kvande, Elin
Arntzen, Jon Gunnar	Egan, Thomas	Hjelle, Bjørn Owe	Kvande, Lise
Aubert, Anne Marie	Eikremsvik, Heidi	Holdø, Håvard Hansen	Larsen, Ann Sylvi
Austad, Arne-Tinus Aune	Ekern, Simen	Holien, Erik	Larsen, Kari Haugen
Austgard, Kitt Irene Berg	Erbacher, Christian Eric	Holmedahl, Jostein	Lundberg, Barbro Elisabeth
Bakke, Jannike Ohrem	Espedal, Kjell	Holsbøvåg, Kåre Magne	Lundeby, Erling Andreas
Bakkeli, Tom Roger	Fekjær, Silje Bringsrud	Holst, Jan Erik	Lunden, Eldrid.
Bakken, Solveig Gerd	Finnseth, Ellen Merete Wilkens	Hougsnæs, Marit Halvorsen	Lunnan, Håvard
Bakketeig, Hans Petter	Fogt, Anne Margrete	Hovdelien, Olav	Løken, Bård
Baltzersen, Rolf Kristian	Forbord, Ingvild	Hovland, Beate Indrebø	Malkenes, Simon Mikael
Berge, Per-Erik	Fremstedal, Roe	Husan, Anne Grete Ingebretsen	Maugesten, Marianne
Bjergum, Hallvard Torleivson	Fønnebø, Bente	Høifødt, Frank Henry	Melhus, Jon Morten
Borchgrevink, Axel	Gjerpe, Kristin	Iversen, Harald Morten	Mjør, Kåre Johan
Borge, Inger Christin	Graedler, Anne-Line	Jakobsson, Eva	Moe, Hallvard
Braut-Hegghammer, Målfrid	Gran, Sissel	Jansson, Benthe Kolberg	Neset, Arne
Bredesen, Ivar	Grøtan, Teresa	Johannessen, Kai Ingolf	Ness, Odd Eirik
Brekke, Ole Andreas	Gustavsson, Anders	Kjølsvik, Idar	Neumann, Cecilie Elisabeth Basberg
Brenna, Loveleen Rihel	Hagesæther, Pål Vegard	Kleiveland, Øyvind Olav	Nord, Elisabeth Marie
Brøntveit, Erik	Hammerborg, Morten	Kleiven, Terje	Nordli, Harald
Bull-Hansen, Haakon G.	Hasund, Ingrid Kristine	Kløkk, Anne Marit	Norheim, Astrid Dalehaug
Clementz, Marit	Hattestein, Heidi	Kongsvik, Trond Øystein	Nærø, Arvid
	Hauge, Odd Harald	Kristiansen, Per Ulrich	Næss, Ragnar Hertzberg
	Hegghammer, Thomas	Kristiansen, Ståle Johannes	Odd, Arild

Ranheim, Unni	Øvrige reisestipend	Dahl, Hans A.	Helgeland, Ingeborg Marie
Rehman, Shabana		Dalen, Monica	Helgesen, Anne Margrethe
Rekdal, Ole Bjørn	Afdal, Geir	Degiffe, Abera Lemma	Helgesen, Tom
Riise, Jørn Hakon	Agøy, Nils Ivar	Diesen, Jan Anders	Helle, Knut
Rognstad, Ole-Andreas	Almenningen, Olaf	Dybdahl, Audun	Helle, Lars
Rostrup, Morten	Almås, Reidar	Edvardsen, Erik Henning	Helleland, Botolv
Røed, Erik	Alnæs, Karsten	Eide, Elisabeth Sørensen	Henriksen, Jan-Olav
Rønning, Grethe Steen	Alseth, Bjørnar	Einarsson, Jona Hafdis	Heum, Trond
Sandberg, Kristin A.	Alsvik, Ola	Eirheim, Jeanne	Hoff, Kjell Gunnar
Sandvand, Johan-Christian	Andersen, Bjørn	Ekeland, Per Roar	Holm, Dagny
Schiøtz, Eli	Andersen, Eva Finsvik	Ekvik, Steinar	Holme, Audun
Sele, Katrine	Andersen, Jon Aarum.	Ellefsen, Ole Michael	Holmsen, Merete
Shults, Fount Leron	Andersen, Per Thomas	Ellingsen, Karl Elling	Holtmark, Sven G
Sivertsen, Ole André	Andersen, Roy	Elvestad, John	Horgar, Fartein
Skarstein, Frode	Andresen, Øyvind	Engebrigtsen, Ada I.	Hornmoen, Harald
Skartveit, Emil	Angell, Svein Ivar	Engelstad, Arne	Hov, Jo
Skaug, Lasse	Askedal, John Ole	Enstad, Nils-Petter	Hovet, Vilborg Stubseid
Skjævesland, Odd Inge	Austad, Torleiv	Eriksen, Thomas Hylland	Hunskår, Steinar
Skogstad, Anders	Austigard, Bjørn	Eskeland, Ståle	Huseby, Eva
Skorpen, Lars	Bagge, Sverre Håkon	Evenshaug, Oddbjørn	Huseby, Roar
Skulstad, Dorte Marie	Bang, Anne Katrine	Filstad, Cathrine	Høigård, Anne
Solsvik, John	Bendz, Marit	Fjørtoft, Kjersti	Høigaard, Rune
Spurkeland, Einar	Berg, Roald	Flisen, Terje	Haavardsholm, Espen
Stamsø, Mary Ann	Bergstrøm, Hasse	Fossum, John Erik	Indahl, Trond Marinus
Stenseth, Geir	Berland, Bjørn	Fredheim, Bjørn	Ingstad, Benedicte
Strømmen, Kjersti	Berntsen, Bredo	Fretland, Jan Olav	Innvik, Petter Erik
Strømsnes, Kristin	Berthelsen, Herman	Frøland, Hans Otto	Isachsen, Gro
Stølås, Audun Magne	Beukes, Edel Havin	Frøystad, Kathinka	Iversen, Klaus
Svestad, Asgeir	Birkeland, Camilla Vår	Fuglestad, Otto Laurits	Jacobsen, Eivind
Sæter, Gjertrud	Bjerga, Kjell Inge	Fulsås, Narve	Jensen, Hege
Sætre, Tove Pemmer	Bjørndal, Cato R. P.	Furu, Nina Elise	Jerman, Gunnar
Sørli, Sigurd	Bjørnhaug, Inger	Faarlund, Jan Terje	Johannessen, Janne Bondi
Tangen, Reidun	Blakar, Rolv Mikkel	Gjems-Onstad, Ole	Johansen, Jahn Otto
Teige, Ola	Bloch-Nakkerud, Tom	Gjøsund, Peik	Johansen, Tor Are
Thargyal, Rinzin	Bogen, Jim	Gjøtterud, Sigrid M.	Johanson, Helge
Tholin, Kristin Rydjord	Bondevik, Hilde	Glambek, Ingeborg	Johnsen, Berit Eide
Tolo, Arne	Borgå, Mette	Glavin, Kari	Johnsen, Åse
Torgersen, Glenn-Egil	Bratrein, Håvard Dahl	Gotaas, Thor	Jordet, Arne Nikolaisen
Traavik, Ingjerd	Breistein, Ingunn Folkestad	Grove, Knut	Karlsen, Asbjørn
Tranøy, Bent Sofus	Briseid, Lars Gunnar	Grue, Eiliv	Karlsen, Pål Johan
Tryland, Morten	Brodal, Per	Grønstøl, Sigrid Bø	Karoliussen, Mette T.H.
Trædal, Eivind	Bukvic, Uzeir	Grønvold, Svein Roar	Keiserud, Erik
Tvedt, Morten Walløe	Busch, Sissel Thoresen	Guldvik, Ingrid	Kessel, Rudi
Tønnessen, Aud Valborg	Busch, Tor	Gunnarsjaa, Arne	Kielland, Sophia Lea
Vegge, Ivar	Byberg, Lis	Guttu, Jon	Kjebekk, Erik
Volan, Sissel Margrethe	Bø, Inge	Hafstad, Reidun	Kjelland, Arnfinn
Winger, Cecilie	Bø, Ingerid	Hagelia, Hallvard	Kleppen, Halvor
Winther, Trond	Børhaug, Kjetil	Hagen, Erik Bjerck	Kleven, Terje
Wogn-Henriksen, Kjersti	Calvert, Christine Gabrielle	Halvorsen, Siri	Koch, Arild
Wulff, Torunn	Carlheim, Per Jonassen	Halvorsen, Terje	Kolstad, Odd-Sverre
Østerud, Per Edvard	Christensen, Thor Johan	Hammer, Harald Kaasa	Kristoffersen, Nina Jahren
Øygarden, Geir Angell	Christensen, Unn	Hansen, Arild Marøy	Kuhnle, Stein
Aarebrot, Stian B. Kilde	Christophersen, Yngvar	Hauge, Bernhard O.	Kvalvaag, Robert
Åstrøm, Svein Harald	Coleman, Nancy L	Haugen, Brit Bakker	Langnes, Mads
Aavitsland, Kristin Blikrud	Dahl, Erik	Helbæk, Morten	Langseth, Bjarne

Laugerud, Tore	Renstrøm, Reidun	Tvinnereim, Helga Stave	Kleive, Per-Even
Lauritzen, Per Roger	Rimehaug, Erling	Valaker, Tormod	Lind, Åge N.
Lausund, Olav	Ringnes, Vivi	Vanebo, Jan Ole	Martinsen, Wiktor Asbjørn
Leira, Halvard	Ringstad, Vidar	Vangsnes, Sverre	Mæland, Jens Olav
Levin, Irene	Robertsen, Karl	Varkøy, Øivind	Mæsel, Knut Arnt
Levin, Mona	Roughvedt, Bernt	Varvin, Sverre	Nøkleby, Berit
Lien, Inger-Lise	Ryall, Anka	Veiteberg, Jorunn	Reinton, Per Olav
Liestøl, Gunnar	Raaheim, Arild	Veka, Olav	Rønhovd, Jarle
Lilleaas, Ulla-Britt	Råmunddal, Lars	Vaaje, Audhild	Skjei, Jarle
Lillejord, Sølvi	Sand, Inger-Johanne	Wahlstrøm, Thorbjørn	Solbraa, Knut Anton
Lindboe, Knut	Sandberg, Jørgen Aall	Wessel, Elsbeth	Solhjell, Kåre Olav
Lingås, Lars Gunnar	Sandvik, Bjørn	Wiborg, Liv H.	Thesen, Halvor
Lossius, Kari	Schaanning, Espen	Wikborg, Tone	Thue, Johs B
Lyngsnes, Kitt Margaret	Schibbye, Anne-Lise Løvlie	Wilhelmsen, Lars Skjold	Winther, Stein
Lyngstad, Steinar	Schröter, Harm	Wilkinson, Simon Roger	Øksendal, Kjell Magnar
Lægreid, Per	Schultz, Jon-Håkon	Winge, Kirsten	Østnor, Lars
Løkke, Jon Arne	Selboe, Tone	Wold, Hans	Øyen, Alf H.
Lønnå, Elisabeth	Sending, Aage	Østbø, Ivar Buch	Aabrek, Bente
Løvland, Birger	Sivertsen, Birger	Østgaard, Einar	Aakervik, Rolf Undset
Manger, Terje	Sjøberg, Svein	Øverbye, Einar	Aarkvisla, Rolf Th
Martinsen, Harald	Sjåfjell, Beate	Øvreeide, Haldor	
Martinsen, Kåre Dahl	Skagen, Kaare	Øye, Ingvild	Utvidet honnørstipend
Martinussen, Monica	Skard, Torild	Aabrek, Vigar	
Martinussen, Willy	Skardhamar, Anne-Kari	Aagre, Willy	Engvig, Olaf
Melle, Oddbjørn Magne	Skarsten, Atle	Aakervik, Gunnhild	Lykkeborg, Liv Riktor
Mikkelsen, Egil	Skjevesland, Olav	Aars, Ivar	
Mikkelsen, Robert	Skaaheim, Anfin	Aarseth, Helene	
Mogstad, Sverre Dag	Smeby, Jens-Christian	Aas, Kjell	
Molven, Olav	Smith, Lars	Aasum, Kjell	
Muri, Beate	Snævarr, Stefán	Åsvoll, Håvard	
Møllebak, Tor	Solberg, Rolf		
Maagerø, Eva	Solem, Ida Heiberg	Honnørstipend	
Nergård, Mette Elisabeth	Spangen, Amund		
Nesheim, Elef	Stalsberg, Tom	Angvik, Birger	
Nielsen, Harriet Bjerrum	Stegane, Idar	Bjørndal, Ivar	
Nilssen, Vivi Lisbeth	Steiniger, Erik	Blichfeldt, Jon Frode	
Nustad, Knut Gunnar	Stendahl, Bjørn	Danbolt, Gunnar	
Næss, Atle	Stene-Johansen, Knut	Espelund, Arne Wang	
Nørgaard, Per Emil	Stokke, Olav Schram	Forr, Gudleiv	
Obrestad, Tor	Strøm, Kaare	Garvik, Olav Johannes	
Olsen, Bengt Erik	Sundt-Bjerck, Arne	Grøm, Ragnar	
Olsen, Leif Nikolai	Svarstad, Hanne	Hafstad, Jan Egil	
Opsal, Jan	Særheim, Inge	Hatland, Aksel	
Oterhals, Leo	Sæther, Vegard	Heir, Odd	
Oxfeldt, Elisabeth	Sørby, Hild	Hemmer, Bjørn	
Papendorf, Knut	Søyland, Aud	Høst, Sigurd	
Pedersen, Kari Gjæver	Tanderø, Cesilie	Haakonsen, Per	
Pedersen, Kåre Vidar	Teigen, Karl Halvor	Imerslund, Bente	
Pettersen, Inger Johanne	Thorvaldsen, Gunnar	Ingjer, Aage	
Qureshi, Naushad Ali	Thuen, Frode	Iversen, Tore	
Qvale, Per	Tjersland, Odd Arne	Jacobsen, Frank Kiel	
Rakkenes, Øystein Figenschou	Toreg, Jan	Johannessen, Geir Harald	
Rasch-Engh, Rolf	Traavik, Hilde	Johannessen, Harald	
Rasmussen, Rolv	Tveit, Odd Karsten	Jørgensen, Knud	
Rekkedal, Torstein	Tveiten, Sidsel	Karlsen, Jan Erik	

TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2012

Forfattere

Til prosjektstipend kom det inn 662 søknader på i alt 4908,5 månedsverk. I tillegg ble 22 søknader returnert fordi søkerne formelt ikke kvalifiserte til stipendet og tre søknader ble returnert fordi de ble sendt inn etter søknadsfristens utløp. Tre søkere trakk søknaden før søknadene ble oversendt stipendkomiteen, og fem søkere trakk søknaden sin under behandlingsperioden. Når det gjelder prosjektstipend, var 90 av søkerne ikke medlem av NFF ved søknadsfristens utløp, 17 av disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden. Av de totalt 322 søkerne (292 prosjekter) som ble innstilt til stipend, var 34 ikke-medlemmer.

Totalt er det innstilt til 292 prosjekter til 322 stipendmottakere for til sammen 41 700 000 (1 668 månedsverk)

Navn	Mv.	Boktype
Alnæs, Karsten	7	Generell sakprosa
Alseth, Bjørnar / Solem, Ida Heiberg	5+5	Læreverk u.-h.skole
Amelie, Maria	3	Generell sakprosa
Anda, Steinar	6	Faglitteratur
Andersen, Gjermund Kjetil	7	Generell sakprosa
Andersen, Reidar / Søilen, Espen	6+6	Generell sakprosa
Andås, Margrete Syrstad	10	Generell sakprosa
Ansnes, Ragnhild Lund	3	Generell sakprosa
Aschim, Anders	3	Generell sakprosa
Askeland, Norunn / Maagerø, Eva / Skjelbred, Dagrun / Aamotsbakken, Bente	7+7+8+7	Faglitteratur
Bakken, Runar	6	Generell sakprosa
Baksaas, Kjell Magne / Hansen, Øystein / Winther, Trond	3+3+3	Læreverk u.-h.skole
Balsnes, Anne Haugland	5	Faglitteratur
Baziljevich, Michael	2	Generell sakprosa
Berge, Anita	6	Faglitteratur
Berge, Bjørn M.	4	Faglitteratur
Berglie, Tom Helge	4	Faglitteratur
Bergstrøm, Hasse / Dale, Johan T.	3+2	Læreverk vg. skole
Billington, Inger Marie	8	Læreverk u.-h.skole
Birgisson, Bergsveinn	5	Generell sakprosa
Birkvad, Søren	3	Faglitteratur
Bitustøyl, Kjell	3	Generell sakprosa
Bjørnæs, Christian	9	Generell sakprosa
Blanck, Lars Jakob	6	Læreverk u.-h.skole
Bonvik, Øystein	3	Læreverk u.-h.skole
Borchgrevink, Aage	4	Generell sakprosa
Borg, Marit / Karlsson, Bengt	7+7	Læreverk u.-h.skole
Brady, Michael	3	Faglitteratur
Brekke, Bo	8	Generell sakprosa
Brekken, Astrid	4	Generell sakprosa
Brenna, Loveleen Rihel	8	Generell sakprosa
Brevik, Lisbeth Myklebostad / Gunnulfsen, Ann Elisabeth	6+6	Læreverk u.-h.skole
Brodal, Per / Fadnes, Britt / Leira, Kirsti	2+4+3	Faglitteratur
Bromark, Stian	1	Generell sakprosa

Bruland, Bjarte	7	Generell sakprosa
Bråten, Ole André	5	Faglitteratur
Bull-Hansen, Haakon G.	7	Generell sakprosa
Busch, Tor	4	Læreverk u.-h.skole
Bødtker, Marit	5	Generell sakprosa
Børresen, Jan Aske	6	Faglitteratur
Cacace, Mariangela Johansen	9	Generell sakprosa
Christiansen, Bjørg	2	Læreverk u.-h.skole
Corell, Synne	8	Generell sakprosa
Dahl, Hans A.	3	Læreverk u.-h.skole
Dobson, Stephen	4	Læreverk u.-h.skole
Dragsten, Marianne	6	Faglitteratur
Drivenes, Einar-Arne	6	Generell sakprosa
Dunker, Anders	6	Generell sakprosa
Dyrerud, Thor Arvid / Mjaaland, Marius Timmann	5+5	Generell sakprosa
Dyrkorn, Reidulv	6	Læreverk u.-h.skole
Eide, Elisabeth / Skaufjord, Terje Tvedt	5+5	Generell sakprosa
Eide, Linda	2	Generell sakprosa
Eidsvåg, Inge	8	Generell sakprosa
Eikeset, Kjetil	8	Læreverk u.-h.skole
Ekern, Yngve	2	Generell sakprosa
Ellingsen, Dag	4	Læreverk u.-h.skole
Ellingsæter, Anne Lise / Widerberg, Karin	4+2	Læreverk u.-h.skole
Elsness, Turid Fosby	6	Læreverk gr.skole
Eriksen, Tove Brita	6	Læreverk u.-h.skole
Ersland, Bjørn Arild Hansen	7	Generell sakprosa
Ewo, Jon	3	Generell sakprosa
Eynden, Jo van der / Knutsen, Jan Atle	4+4	Generell sakprosa
Fidjestøl, Alfred	9	Generell sakprosa
Fjerstad, Elin	6	Faglitteratur
Flood, Kristin	8	Faglitteratur
Folkvord, Magnhild Elisabet	10	Generell sakprosa
Fretland, Jan Olav / Søyland, Aud	3+3	Faglitteratur
From, Johan	4	Faglitteratur
Frydenlund, Bård	6	Generell sakprosa
Fugelli, Per	2	Generell sakprosa
Furnes, Tone Klev	9	Generell sakprosa
Gangdal, Jon	3	Generell sakprosa
Gjelsvik, Anne	5	Faglitteratur
Gjerpe, Kristin	8	Læreverk u.-h.skole
Glaser, Vibeke	2	Læreverk u.-h.skole
Glavin, Kari	3	Læreverk u.-h.skole
Godøy, Bjørn	9	Generell sakprosa
Goga, Nina	4	Faglitteratur
Gran, Sissel	8	Faglitteratur
Grepstad, Ottar	4	Generell sakprosa
Grimstad, Sverre	6	Generell sakprosa
Grove, Knut	2	Læreverk u.-h.skole
Grue, Eiliv	3	Generell sakprosa
Grytås, Gunnar	12	Generell sakprosa
Grønbeck, Odd / Norberg, Perly Folstad / Rogstad, Arne	3+3+3	Faglitteratur
Grønlien, Heidi Kristine / Tandberg, Cato	2+2	Læreverk vg. skole
Grønseth, Jan	4	Generell sakprosa
Gule, Lars	2	Faglitteratur
Gundersen, Kristian	8	Generell sakprosa

Gundersen, Tønnes H.	8	Generell sakprosa
Gylseth, Christopher Hals	5	Generell sakprosa
Hagelia, Hallvard	4	Faglitteratur
Hagen, Ingerid	8	Generell sakprosa
Halvorsen, Arne	6	Generell sakprosa
Halvorsen, Knut	3	Læreverk u.-h.skole
Hammer, Anders Sømme	9	Generell sakprosa
Hammer, Espen	10	Generell sakprosa
Hansen, Jan Ditlev	6	Generell sakprosa
Harir, El Sharif Abdalla	8	Faglitteratur
Hattestein, Heidi	7	Generell sakprosa
Haugland, Randi	4	Læreverk u.-h.skole
Heger, Anders	4	Generell sakprosa
Heger, Halvor / Wroldsen, Nina	8+8	Læreverk gr.skole
Heide, Eldar	4	Generell sakprosa
Helgesen, Anne Margrethe / Helgesen, Petra Jonsdatter	10+10	Læreverk u.-h.skole
Helland, Leif	6	Læreverk u.-h.skole
Henriksen, Levi	4	Generell sakprosa
Hesselberg, Finn / Tetzchner, Stephen von	4+4	Læreverk u.-h.skole
Heum, Trond / Moum, Tommy	1+1	Læreverk vg. skole
Hjardar, Espen / Pedersen, Jan-Erik	1+1	Læreverk gr.skole
Hoem, Jon	4	Læreverk u.-h.skole
Hoem, Sverre	5	Faglitteratur
Hognestad, Astri	6	Faglitteratur
Holen, Øyvind	5	Generell sakprosa
Holm, Dagny	3	Generell sakprosa
Hopen, Liv / Vifladt, Egon Håvard	2+2	Faglitteratur
Hovet, Vilborg Stubseid	4	Generell sakprosa
Hundstad, Dag	10	Generell sakprosa
Huse, Tone	8	Generell sakprosa
Husum, Hans Petter	4	Generell sakprosa
Hyldmo, Egil	3	Generell sakprosa
Imerslund, Bente	10	Generell sakprosa
Irgens, Eirik J.	8	Læreverk u.-h.skole
Jareg, Kirsti	6	Generell sakprosa
Jensen, Ruth	2	Faglitteratur
Jensen, Sophus	12	Generell sakprosa
Johansen, Kristin	6	Generell sakprosa
Jonassen, Mari	12	Generell sakprosa
Jørgensen, Sten Inge	10	Generell sakprosa
Karlsen, Jan Erik	4	Læreverk u.-h.skole
Karsrud, Fridunn Tøra	6	Læreverk u.-h.skole
Kielland, Kyrre Width	3	Faglitteratur
Kirkeby, Per-Erik	10	Annet
Klempe, Sven Hroar	5	Læreverk u.-h.skole
Kvalnes, Øyvind	4	Læreverk u.-h.skole
Kvam, Vegard	4	Generell sakprosa
Kvamme, Ole Andreas	2	Læreverk vg. skole
Langelid, Torfinn	6	Faglitteratur
Langslet, Gro Johnsrud	7	Faglitteratur
Larssen, Vetle Lid	4	Generell sakprosa
Laugerud, Henning	10	Generell sakprosa
Lauritzen, Per Roger	3	Generell sakprosa
Leira, Halvard	6	Faglitteratur
Leseth, Anne Birgitte	5	Læreverk u.-h.skole

Lie, Thore	2	Generell sakprosa
Liestøl, Gunnar	4	Læreverk u.-h.skole
Lingaas, Else Marie	5	Læreverk u.-h.skole
Lorentzen, Lisa	3	Faglitteratur
Lorentzen, Lisa	2	Faglitteratur
Lund, Svein	4	Generell sakprosa
Lundberg, Barbro Elisabeth / Myrvold, Hanne / Stallemo, Birgit	3+3+3	Læreverk gr.skole
Lyngstad, Steinar	3	Læreverk vg. skole
Lysaker, Odin	4	Faglitteratur
Lysetøl, Peder Martin	3	Læreverk u.-h.skole
Løken, Bård	6	Generell sakprosa
Løkken, Bjørg Gilleberg	4	Læreverk gr.skole
Lønn, Cecilie	8	Læreverk u.-h.skole
Løvskar, Trude	4	Faglitteratur
Malkenes, Simon Mikael	7	Generell sakprosa
Martens, Harald Aagaard	7	Generell sakprosa
Martinsen, Harald	8	Læreverk u.-h.skole
Mathisen, Arve	2	Faglitteratur
Melve, Leidulf	6	Læreverk u.-h.skole
Meyer, Bjørn Steinar	3	Generell sakprosa
Mjøs, Ole Johan	7	Læreverk u.-h.skole
Molven, Olav	2	Læreverk u.-h.skole
Mortensen, Stein	4	Generell sakprosa
Muri, Beate	4	Generell sakprosa
Muri, Beate	4	Generell sakprosa
Myhre, Steinar Samsing	2	Faglitteratur
Ness, Odd Eirik	4	Generell sakprosa
Nestegard, Dag H.	6	Generell sakprosa
Nilsen, Anne Birgitta	6	Læreverk u.-h.skole
Nilsen, Yngve	9	Generell sakprosa
Nilssen, Lars	5	Faglitteratur
Nilssen, Olaug	4	Generell sakprosa
Nilssen, Vivi Lisbeth	6	Læreverk u.-h.skole
Nilssen, Vivi Lisbeth	3	Læreverk u.-h.skole
Nistad, Bjørn Ditlef	11	Faglitteratur
Nordrik, Grete Bitten	7	Faglitteratur
Nyhus, Kjell Arnold	3	Generell sakprosa
Nylander, Gro	3	Generell sakprosa
Nærø, Arvid	3	Læreverk u.-h.skole
Næss, Tom	2	Læreverk gr.skole
Ognjenovic, Gorana	6	Generell sakprosa
Orvik, Arne	1	Læreverk u.-h.skole
Ousland, Børge	6	Faglitteratur
Owesen, Ingeborg Winderen	5	Læreverk u.-h.skole
Pearson, Robert William	8	Generell sakprosa
Pedersen, Noralv	7	Generell sakprosa
Pettersen, Marius Nergård	5	Generell sakprosa
Pettersen, Tove	7	Læreverk u.-h.skole
Pålerud, Turi	4	Faglitteratur
Rehman, Shabana	8	Generell sakprosa
Reid-Henry, Simon	9	Generell sakprosa
Reinertsen, Maria Berg	5	Generell sakprosa
Rekdal, Ole Bjørn	7	Faglitteratur
Rem, Håvard	7	Generell sakprosa
Ringdal, Kjell Terje	5	Faglitteratur

Rognlien, Jon	4	Generell sakprosa
Rognlien, Jon	3	Faglitteratur
Rokhaug, Egil	6	Faglitteratur
Rolseth, Asbjørn	4	Generell sakprosa
Rostad, Aslak	4	Generell sakprosa
Rostrup, Morten	6	Generell sakprosa
Roughvedt, Bernt	9	Generell sakprosa
Rudborg, Bjørn	7	Generell sakprosa
Rustad, Per Asle	7	Generell sakprosa
Ryan, Øyvind	6	Læreverk u.-h.skole
Ryggvik, Helge	4	Generell sakprosa
Rønhovde, Lisbeth Iglum	6	Faglitteratur
Rønnevig, Else	4	Faglitteratur
Samuelsen, Arne Marius	3	Læreverk u.-h.skole
Schilvold, Edmund	7	Generell sakprosa
Schulze, Anne-Marie Olsen	4	Læreverk vg. skole
Sele, Katrine	9	Generell sakprosa
Severud, Jon	8	Generell sakprosa
Simonsen, Terje G.	7	Generell sakprosa
Sjøberg, Karin Helena	7	Generell sakprosa
Sjøberg, Nils Olav	4	Læreverk u.-h.skole
Skarstein, Frode / Skarsten, Atle	4+4	Generell sakprosa
Skauge, Inger Lise	3	Generell sakprosa
Skirbekk, Helge	4	Faglitteratur
Skivenes, Marit Sissel Irene	6	Faglitteratur
Skjeldal, Gudmund	3	Generell sakprosa
Skjævesland, Odd Inge	4	Generell sakprosa
Skovholt, Karianne / Veum, Aslaug	3+3	Læreverk u.-h.skole
Slaattelid, Rasmus T	8	Faglitteratur
Solberg, Kristin	4	Generell sakprosa
Solbrekken, Ingeborg	6	Generell sakprosa
Solem, Hanne	4	Læreverk gr.skole
Solem, Hanne	3	Læreverk gr.skole
Solheim, Erik Møller	4	Generell sakprosa
Solvang, Harry	9	Læreverk u.-h.skole
Stammes, Eli	7	Faglitteratur
Stamsø, Mary Ann	5	Faglitteratur
Steiro, Trygve Jakobsen	5	Læreverk u.-h.skole
Stene-Johansen, Knut	8	Generell sakprosa
Storvik, Birgitte Langset	2	Faglitteratur
Strøksnes, Morten Andreas	8	Generell sakprosa
Strøm, Ole	6	Faglitteratur
Sunde, Torje	6	Faglitteratur
Sundnes, Hans Morten	4	Generell sakprosa
Sæther, Astrid	6	Generell sakprosa
Sæther, Vegard	10	Generell sakprosa
Sætre, Simen	10	Generell sakprosa
Søyland, Aud	4	Generell sakprosa
Teigen, Håvard	5	Faglitteratur
Tellnes, Gunnar	6	Læreverk u.-h.skole
Tholin, Kristin Rydjord	5	Faglitteratur
Thorbergsen, Eli	4	Faglitteratur
Thorsen, Dag Einar	6	Læreverk u.-h.skole
Thuen, Frode / Tranøy, Bent Sofus	7+7	Generell sakprosa
Tjøme, Berit Kvinge	7	Generell sakprosa

Tjønn, Halvor	6	Generell sakprosa
Tonstad, Per Lars	5	Generell sakprosa
Tryti, Eva	8	Faglitteratur
Trøhaugen, Leif-André	6	Faglitteratur
Tvedt, Terje	4	Generell sakprosa
Tveit, Odd Karsten	5	Generell sakprosa
Tønnessen, Aud Valborg	4	Generell sakprosa
Tønnesson, Johan L.	3	Faglitteratur
Tørresen, Jim	5	Læreverk u.-h.skole
Undheim, Marianne	3	Faglitteratur
Valmøt, Tove	10	Generell sakprosa
Varkøy, Øivind	1	Faglitteratur
Veiteberg, Jorunn	8	Generell sakprosa
Vestbø, Arne	4	Generell sakprosa
Vaa, Aaslaug	6	Generell sakprosa
Vågnes, Øyvind	8	Generell sakprosa
Wade, Lisa	5	Faglitteratur
Ween, Gro Birgit	8	Læreverk u.-h.skole
Wegling, Monica	7	Generell sakprosa
Widerøe, Rolf J. / Aass, Hans Petter	5+5	Generell sakprosa
Wiedswang, Kjetil	4	Generell sakprosa
Wiggen, Guri Charlotte	3	Generell sakprosa
Wittek, Anne Line	3	Læreverk u.-h.skole
Wittek, Anne Line	4	Læreverk u.-h.skole
Worsley, Anna Tosrup	5	Faglitteratur
Youmans, Mariann	4	Generell sakprosa
Østerud, Svein	3	Læreverk u.-h.skole
Øverlien, Carolina	1	Læreverk u.-h.skole
Øyen, Simen Andersen	4	Læreverk u.-h.skole
Aadland, Einar	5	Faglitteratur
Aagre, Willy	5	Faglitteratur
Aarset, Terje	4	Faglitteratur
Åsen, Per Arvid	4	Faglitteratur
Aasland, Margrete Wiede	7	Læreverk u.-h.skole
Aasmundtveit, Anne Kristin	2	Generell sakprosa
Aavitsland, Kristin Blikrud	4	Generell sakprosa

STATISTIKK

ANTALL SØKNADER OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER

BOKTYPER	PROSJEKTER		MÅNEDSVERK	
	Søkt	Innvilget	Søkt	Innvilget
Lærebøker grunnskole	12	8	125,0	46
Lærebøker videregående skole	17	6	90,0	20
Lærebøker universitet og høyskole	117	64	846,0	351
Sum lærebøker	146	78	1061,0	397
Fagbøker	172	70	1223,0	377
Generell sakprosa	342	143	2626,5	864
Annet	2	1	15,0	10
TOTALT	662	292	4908,0	1668

Totalt innstilt 1 668 månedsverk à kr 25 000 = kr 41 700 000

ANTALL SØKNADER OG INNVILGEDE SØKNADER FORDELT PÅ BOKTYPER OG FAGOMRÅDER

Lærebøker grunnskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	0	0
Kunst og fritidsinteresser	2	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	2	2
Litteratur	0	0
Religion	1	0
Språk	7	6
Til sammen	12	8

Lærebøker universitet og høyskole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	15	8
Historie, biografi, geografi	4	2
Samfunnsvitenskap	55	31
Kunst og fritidsinteresser	7	2
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	8	6
Referanse, informasjon, datamateriell	4	3
Naturvitenskap, matematikk	10	5
Litteratur	7	3
Religion	2	0
Språk	6	4
Til sammen	118	64

Lærebøker videregående skole

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	1	1
Samfunnsvitenskap	3	2
Kunst og fritidsinteresser	1	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	5	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	1	1
Litteratur	0	0
Religion	1	1
Språk	5	1
Til sammen	17	6

Faglitteratur

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	26	8
Historie, biografi, geografi	26	9
Samfunnsvitenskap	61	28
Kunst og fritidsinteresser	14	4
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	11	2
Referanse, informasjon, datamateriell	2	1
Naturvitenskap, matematikk	10	6
Litteratur	8	5
Religion	4	1
Språk	11	6
Til sammen	172	70

Generell sakprosa

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	19	5
Historie, biografi, geografi	208	80
Samfunnsvitenskap	70	35
Kunst og fritidsinteresser	26	12
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	2	2
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	3	2
Litteratur	6	4
Religion	4	2
Språk	3	1
Til sammen	341	143

Annet

Fagområde	Søkt	Innvilget
Filosofi, psykologi, etikk	0	0
Historie, biografi, geografi	0	0
Samfunnsvitenskap	0	0
Kunst og fritidsinteresser	0	0
Medisin, teknologi, anvendt vitenskap	0	0
Referanse, informasjon, datamateriell	0	0
Naturvitenskap, matematikk	0	0
Litteratur	0	0
Religion	0	0
Språk	2	1
Til saman	2	1

TILDELING AV REISE-, HONNØR- OG UTVIDET HONNØRSTIPEND 2012

Oversettere

Til behandling forelå 75 søkere om reise- og honnørstipend, hvorav åtte søknader var fra ikke-medlemmer. Av disse har tre blitt medlem i stipendbehandlingsperioden. Av de som er innstilt til stipend, er fem ikke-medlemmer.

Søknadene fordeler seg slik: 24 søknader om førstegangs reise­stipend, 44 søknader om øvrige reise­stipend, fem om honnørstipend og to om utvidet honnørstipend. Det var for øvrig seks søknader som ikke oppfylte det formelle kravet til det stipendet de søkte.

For tildeling av reise­stipend 2012 har fondsstyret foreslått oversetteransiennitet til ett år for førstegangs reise­stipend og ventetid til de øvrige reise­stipend til ett år.

Oversikt over fordeling mellom ulike stipendtyper

Førstegangs reise­stipend	24 x 22 000	528 000
Øvrige reise­stipend	44 x 27 000	1 188 000
Honnørstipend	5 x 22 000	110 000
Utvidet honnørstipend	2 x 27 000	54 000
Totalt		1 880 000

Førstegangs reise­stipend

Berglie, Tom Helge
Bjørlo, Anne-Grete
Borgund, Ole Jan
Dietrichson, Jan Waldemar
Ellingsen, Kari Johanne
Evensen, Lene Sandvold
Føllesdal, Vera Heyerdahl
Henmo, Harald
Isaksen, Kristine
Johannessen, Heidi Bloin
Justnes, Årstein
Lausund, Olav Arne
Lenæs, Jon
Lorentzen, Peter Anton
Mathisen, Klaus Normann
Nordli, Harald
Puertas, Mario
Salehrad, Ibrahim
Spencer, Norman Robert
Stordal, Hans Ivar
Stærk, Dagfinn
Thorstensen, Erik
Ulven, Eva
Winther, Stein

Øvrige reise­stipend

Anttonen, Kaija Anneli
Bergan, Brit
Biseth, Dag
Brady, Michael
Dimmen, Guro
Eidnes, Trond
Engen, Bodil
Engen, Kari
Erichsen, Dortha
Esfandiari, Ardashir
Falken, Anne
Gausemel, Jan
Gausemel, Tove
Gröhn, Heikki
Grønvik, Knut
Haukeland, Elisabeth
Holm, Dagny
Holmes, Inger Sverreson
Holm-Hansen, Lars
Jahr, Mette-Cathrine
Johansen, Knut
Kahrs, Kari
Knudsen, Bertil
Kolstad, Henning
Kristiansen, Andreas
Kristoffersen, Lisbeth
Lilleskjæret, Eivind

Lyngaas, Lisbeth
Moen, Rune Rogndokken
Myhr, Eirik
Nelvik, Nikolai
Nyquist, Gunnar
Qvale, Per
Rognlien, Jon
Rugstad, Christian
Stamsø, May Britt
Steinnes, Svanaug
Thorbjørnsen, Kari Marie
Vigestad, Kåre
Vigestad, Øystein
Vogt, Kirsti
Øygard, Bente-Lill
Øygard, Terje
Aakervik, Aage Osv.

Honnørstipend

Carlsen, Jorunn
Holmboe, Jens Stuevold
Nøkleby, Berit
Randers-Pehrson, Øystein
Stenersen, Ellen Holm

Utvidet honnørstipend

Elinor Ruth Waaler
Harald Nordli

TILDELING AV PROSJEKTSTIPEND 2012

Oversettere

Til behandling forelå 16 søknader til prosjekter for til sammen 101 månedsverk. I tillegg ble en søknad returnert fordi ingen av søkerne formelt kvalifiserte til stipendet, og to søkere trakk søknadene sine under behandlingsperioden. Tre søkere var ikke-medlemmer av NFF ved søknadsfristens utløp, alle disse ble medlemmer under stipendbehandlingsperioden.

I alt er det innstilt til åtte prosjekter for til sammen kr 675 000 (27 månedsverk)

Navn	Mnd.
Bøhler, Torgeir	3
Johansen, Knut	4
Kristiansen, Andreas	2
Kristiansen, Andreas	2
Lausund, Olav Arne	6
Puertas, Mario	4
Skard, Toril	4
Vesterås, Lisa	2

I tillegg er det avsatt følgende:

Treårig prøveordning for fortløpende søknadsfrist for prosjektstipend (39 mv)	975 000
Ordbokpris	80 000
Støtte kurs, seminar og lignende	50 000

INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2012

Valgkomiteen har bestått av Finn Stenstad (leder), Hilde Danielsen, Svein Sjøberg og Hanne Mørk, vara for Dorthe Erichsen som trakk seg fra komiteen. Det har vært holdt to møter og ellers kontakt per elektronisk post.

Dersom årsmøtet har vedtatt forslagene om å endre enkelte funksjonsperioder, innstilles kandidatene til valg for slik varighet som fremgår av parenteser med fet og kursivert tekst.

FORENINGENS STYRE 2011-2012:

Jørgen Lorentzen, leder
Ida Hydle, nestleder
Marta Breen
Marit Eikemo
Rune Blix Hagen
Kevin Quirk
Loveleen Rihel Brenna
Varamedlemmer:
1. Lars Aarønæs
2. Lene Stokseth
3. Jon Severud

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2012:

Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Rune Blix Hagen, Marta Breen, Marit Eikemo, Lars Aarønæs og Lene Stokseth er på valg. Ida Hydle og Rune Blix Hagen har vært fast medlem av styret i seks år og kan ikke gjenvelges.

Valgkomiteens innstilling:

Jørgen Lorentzen gjenvelges som leder for to år.
Marta Breen velges som nestleder for to (**ett**) år (erstatte Ida Hydle)
Frode Skarstein velges som medlem for ett år (erstatte Rune Blix Hagen).
Lars Aarønæs velges som medlem for to år (erstatte Marta Breen).
Marit Eikemo gjenvelges for to år.
Andreas Wahl velges som varamedlem for ett (**to**) år (erstatte Lars Aarønæs)
Lene Stokseth gjenvelges som vara for to år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Jørgen Lorentzen, leder
Marta Breen, nestleder
Frode Skarstein
Lars Aarønæs
Marit Eikemo
Kevin Quirk
Loveleen Rihel Brenna
Varamedlemmer:
1. Jon Severud
2. Andreas Wahl
3. Lene Stokseth

DET FAGLITTERÆRE FONDS STYRE 2011-2012:

(personlige varamedlemmer i parentes)

Erik Steineger, leder (Harald Gaski)
Norunn Askeland, nestleder (Gerd Abrahamsen)
Ulrich Linnemann (Ane Sjøbu)
Ivar Bredeesen (Oddvar Magnussen)
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
Jørgen Lorentzen (Ida Hydle)

Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2012:

Erik Steineger, Harald Gaski, Norunn Askeland, Gerd Abrahamsen, Ulrich Linnemann, Ane Sjøbu, Johanne Sundby, Joakim Hammerlin, Ivar Bredeesen og Oddvar Magnussen. Gerd Abrahamsen har vært varamedlem og fast medlem av fondsstyret sammenhengende i åtte år og kan ikke gjenvelges. Ulrich Linnemann tar ikke gjenvalg.

Lederen i NFF har fast plass i fondsstyret, og styret i NFF utnevner dennes personlige varamedlem.

Valgkomiteens innstilling:

Erik Steineger gjenvelges som leder for to (*ett*) år.
Harald Gaski gjenvelges som varamedlem for to (*ett*) år.
Norunn Askeland gjenvelges som nestleder for to år.
Aage Borchgrevink velges som nytt varamedlem for to år (erstatte Gerd Abrahamsen).
Alexander Leborg velges som medlem for ett år (erstatte Ulrich Linnemann).
Ane Sjøbu gjenvelges som varamedlem for ett år.
Johanne Sundby gjenvelges som medlem for ett (*to*) år.
Joakim Hammerlin gjenvelges som varamedlem for ett (*to*) år.
Ivar Bredeesen gjenvelges som medlem for ett (*to*) år.
Oddvar Magnussen velges som varamedlem for ett (*to*) år.

Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Erik Steineger, leder (Harald Gaski)
Norunn Askeland, nestleder (Aage Borchgrevink)
Alexander Leborg (Ane Sjøbu)
Johanne Sundby (Joakim Hammerlin)
Ivar Bredeesen (Oddvar Magnussen)
NFFs leder med personlig vara

DET FAGLITTERÆRE FONDS UTVIDETE STIPENDKOMITEER 2010–2012:

Forfattere:

Arne Auen Grimenes
Gunnar Liestøl
Liv Ramskjær
Eva Maagerø

Suppleanter:

1. Sidsel Mørck
2. Bodil Stenseth
3. Halvor Kongshavn

Oversettere:

Jon Rognlien
Vibeke Reenskaug
Tor Tveite

Suppleanter:

1. Øystein Randers-Pehrson
2. Linda Sivesind
3. Gro Gjestrud

Etter vedtak i fondsstyret reduseres antallet medlemmer i oversetternes stipendkomité slik at det bare skal velges ett medlem til den utvidete stipendkomiteen for oversettere. Alle er på valg. Valgene gjelder for to år. Liv Ramskjær kan kun velges for ett år (seksårsregelen), Gunnar Liestøl kan ikke gjenvelges etter seksårsregelen. Halvor Kongshavn, Jon Rognlien, Vibeke Reenskaug og Tor Tveite stiller ikke til gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Forfattere:

Arne Auen Grimenes, gjenvalg
Geir Hønneland, nytt medlem
Eva Maagerø, gjenvalg
Liv Ramskjær, gjenvalg (for ett år)

Suppleanter:

1. Gunnar Liestøl
2. Sidsel Mørck
3. Bodil Stenseth

Oversettere:

Hege Mehren, nytt medlem

Suppleanter:

1. Linda Sivesind
2. Gro Gjestrud
3. Øystein Randers-Pehrson (velges ikke dersom forslag om endring av valgbestemmelsene blir vedtatt av årsmøtet)

Innstillingen gir de utvidete stipendkomiteene følgende sammensetning 2012–2014:

Forfattere:

Arne Auen Grimenes
Geir Hønneland
Eva Maagerø
Liv Ramskjær

Suppleanter:

1. Gunnar Liestøl
2. Sidsel Mørck
3. Bodil Stenseth

Oversettere:

Hege Mehren

Suppleanter:

1. Linda Sivesind
2. Gro Gjestrud

SAKKYNDIG UTVALG STATENS KUNSTNERSTIPEND 2011–2013

Ingen er på valg, men Liv Ramskjær har trukket seg fra komiteen.

Valgkomiteens innstilling:

Gro Stangeland velges som nytt medlem for ett år, erstatter Liv Ramskjær.

ANKENEMND MEDLEMSKAP 2010–2012

Halvor Kongshavn (Björg Vindsetmo)
William Gunnesdal (Gro Gjestrud)
Marit Allern (Dagny Holm)

Alle er på valg. Marit Allern tar ikke gjenvalg.

Valgkomiteens innstilling:

Halvor Kongshavn, gjenvalg som medlem.

Björg Vindsetmo, gjenvalg som varamedlem.

William Gunnesdal, gjenvalg som medlem.

Gro T. Gjestrud, gjenvalg som varamedlem.

Dagny Holm velges som nytt medlem (tidligere varamedlem, erstatter Marit Allern).

Ida Hydle velges som nytt varamedlem (erstatter Dagny Holm).

Innstillingen gir følgende sammensetning av NFF ankenemnd 2012-2014:

Halvor Kongshavn (Björg Vindsetmo)

William Gunnesdal (Gro T. Gjestrud)

Dagny Holm (Ida Hydle)

Opplysninger om styremedlemmenes faglige bakgrunn m.v.:

- **Jørgen Lorentzen**, førsteamanuensis, født 1956, bor på Nesoddtangen. Kjønnforskning, litteratur- og kulturforskning, historie. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Marta Breen**, journalist og forfatter, født 1976, bor i Oslo. Musikk. Biografier, generell litteratur.
- **Marit Eikemo**, journalist og forfatter, født 1971, bor i Bergen. Samfunnsfag. Essays, generell litteratur.
- **Frode Skarstein**, forfatter, biolog og førstebibliotekar, født 1970 bor i Tromsø. Biografier.
- **Kevin Quirk**, språkkonsulent, oversetter fra norsk til engelsk, født 1963, bor på Borgheim. Media, ledelse.
- **Loveleen Rihel Brenna**, forfatter født 1967, bor på Jessheim. Pedagogikk, psykologi, sosialpedagogikk med videreutdanning i migrasjon og flerkulturell forståelse. Lærebøker og generell litteratur.
- **Lars Aarønæs**, journalist, født 1958, bor i Oslo. Media. Økonomi, språkbruk. Generell litteratur, læremidler.
- **Lene Stokseth**, oversetter fra engelsk, svensk og dansk til bokmål, født 1963, bor i Bergen. Psykologi, hobby, historie, idrett, dyreliv, hagebruk, helse, naturvitenskap, mat.
- **Jon Severud**, norsklærer og forfatter, født i 1951, bor i Kløkkarvik. Debattbøker og generell litteratur.
- **Andreas Wahl**, forfatter fysiker, populærvitenskapelig formidling, født 1983 bor i Tønsberg. Populærvitenskapelig litteratur.
- **Alexander Leborg**, oversetter fra dansk, svensk, engelsk og fransk, født 1973 bor i Oslo. Historie, religion og samfunn.
- **Erik Steineger**, lektor og biolog, født 1949, bor i Oslo. Naturfag. Lærebøker.
- **Harald Gaski**, førsteamanuensis, født 1955, bor i Tromsø. Litteratur, tradisjonskunnskap, samisk kultur. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Johanne Sundby**, lege og professor, født 1951, bor i Oslo. Samfunnsmedisin, kjønn, reproduksjon, psykososiale problemstillinger, u-land. Vitenskapelig og generell litteratur.
- **Joakim Hammerlin**, filosof, frilansforfatter og foredragsholder, født 1976, bor i Oslo. Terrorisme, overvåking og miljø. Generell sakprosa.
- **Ivar Bredeesen**, dosent, født 1958, bor i Oslo. Økonomi. Lærebøker.
- **Norunn Askeland**, førsteamanuensis, født 1951, bor i Tønsberg. Norsk. Fag- og lærebøker.
- **Aage Borchgrevink**, litteraturviter, fag- og skjønnlitterær forfatter, født 1969, bor i Oslo. Generell litteratur.
- **Oddvar Magnussen**, lærer, født 1951, bor på Finnsnes. Elektrofag. Lærebøker.
- **Ane Sjøbu**, oversetter fra engelsk, dansk og svensk, journalist, født 1969, bor i Stavanger. Psykologi, pedagogikk.

SAK 12 VALGKOMITÉ 2013

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer (i parentes) til valgkomité for 2013:

Finn Stenstad (Inger Bjørnhaug)

Hanne Mørk (Per Christian Karlsen)

Hilde Danielsen (Ida Hydle)

Svein Sjøberg (Rune Hagen)

SAK 13 VALG AV REVISOR

Styrets innstilling:

Statsautorisert revisor Steinar Andersen fra Crowe Horwath Revisjon AS velges som revisor for regnskapsåret 2012.

PÅMELDING TIL ÅRSMØTE 2012

LØRDAG 17. OG SØNDAG 18. MARS – CLARION HOTEL ROYAL CHRISTIANIA, OSLO

ATKOMST

Clarion Hotel Royal Christiania har adresse: Biskop Gunnerus gate 3.

BESTILLING AV REISE / REFUSJON AV REISEUTGIFTER

Deltakerne må selv ordne med bestilling av reisen. Det er en forutsetning for å få refundert reisekostnader at deltakeren har bestrebet seg på å skaffe rimelige billetter og har deltatt på selve årsmøtet søndagen.

Det er innført en nedre grense for refusjon av reisekostnader: Reisekostnader som overskrider kr 300, blir refundert. Utgiftene blir refundert etter billigste reisemåte: Deltakere som benytter egen bil, får ikke bilgodtgjørelse, men det beløpet billigste tog-, fly- eller bussbillett ville ha kostet. Medlemmer i utlandet får refundert reiseutgifter med et beløp begrenset oppad til kr 4 000. Ved flyreiser må ombordstigningskort/seteanvisning vedlegges.

En får ikke dekket reiseutgifter fra annet sted enn fast bopel.

EGENANDEL

Egenandelen er kr 500. Ved forfall uten sykemelding må egenandelen betales.

Det sendes ut faktura på egenandelen. Annen bekreftelse på deltakelse sendes ikke. Alle som melder seg på, kommer med.

Ved påmelding etter fristen, kan overnatting ikke garanteres.

Påmeldingsfrist: 2. mars 2012

Påmeldingsskjema kan også sendes elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no eller på telefaks: 22 12 11 50



PÅMELDINGSSKJEMA TIL NFFs ÅRSMØTE PÅ CLARION HOTEL ROYAL CHRISTIANIA 17.-18. MARS 2012

NFF-nr.:

Etternavn:

Fornavn:

Adresse:

Postnr.: Poststed:

- Jeg ønsker å delta på middagen lørdag (dekkes av seminaravgiften)
- Jeg ønsker lunsj søndag (dekkes av seminaravgiften)
- Jeg ønsker overnatting fra lørdag til søndag (dekkes av seminaravgiften)
- Jeg ønsker bare å delta på selve årsmøtet søndag (ingen overnatting/måltider og heller ingen seminaravgift)

Jeg ønsker å delta på ett av følgende parallelle seminarer:

- I. Sakprosaen etter 22. juli
- II. Tilgangen på digitale læremidler og institusjonsbibliotekenes e-bok satsing
- III. Utfordringer for læremiddelforfatteren i en digital tid – hva mener forfatterne og hva mener bransjen?
- IV. Manglende oversettelse som kunnskapsproblem

(Underskrift)

(Telefon og -faks/e-post i kontortiden)

.....

.....

NB! Bindende påmelding til overnatting og måltider.

(Påmeldte deltakere som ikke er ankommet innen kl. 12 lørdag, kan ikke regne med å få hotellrom hvis det ikke er gitt beskjed om senere ankomst.)

Påmeldingsfrist: 2. mars 2012

Påmeldingskjema kan også sendes elektronisk fra NFFs hjemmesider, www.nffo.no
eller på telefaks: 22 12 11 50



Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
Postboks 172 Bogstadveien
0323 Oslo



NFFs administrasjon 2011



Trond Andreassen
født 1951, generalsekretær,
ansatt i NFF 1986-95 og
fra 1997.
Tlf: 22 12 11 41
trond.andreassen@nffo.no



Mads Liland
født 1947, kontorsjef, ansatt i
NFF siden 2009.
Tlf: 22 12 11 54
mads.liland@nffo.no



Jan Terje Helmlí
født 1954, advokat, ansatt i NFF
siden 1997.
Tlf: 22 12 11 45
jan.terje.helmlí@nffo.no



Berit Knudsen
født 1945, konsulent, ansatt i
NFF siden 1987.
Tlf: 22 12 11 42
berit.knudsen@nffo.no



Hilde Haavik
født 1947, regnskapskonsulent,
ansatt i NFF siden 1997.
Tlf: 22 12 11 47
hilde.haavik@nffo.no



Marit Ausland
seniorrådgiver, ansatt i NFF
siden 1991.
Tlf: 22 12 11 49
marit.ausland@nffo.no



Hilde Fjærtøft Fossanger
født 1982, konsulent, ansatt i
NFF siden 2009.
Tlf: 22 12 11 44
hilde.fossanger@nffo.no



Hege Langballe Andersen
født 1974, konsulent, ansatt i
NFF siden 2007.
Tlf: 22 12 11 48
hege.langballe.andersen@nffo.no



Hilde Østby
født 1975, kommunikasjons-
ansvarlig, ansatt i NFF siden 2010,
Tlf: 97 97 35 72
hilde.ostby@nffo.no



Camilla Marie Widholm
født 1980, sekretær, ansatt i
NFF siden 2011
Tlf: 22 12 11 40
camillamarie.widholm@nffo.no



Iris Alice Vigerust Furu
(jobbet i NFF kun i 2011)



Kristine Isaksen
(jobbet i NFF kun i 2011)

